



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Compte rendu intégral

Integraal verslag

**Séance plénière du
MERCREDI 21 OCTOBRE 2009**

(Séance de l'après-midi)

**Plenaire vergadering van
WOENSDAG 21 OKTOBER 2009**

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
EXCUSÉS	7	VERONTSCHULDIGD	7
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	7	DRINGENDE VRAGEN	7
- de M. Vincent De Wolf	7	- van de heer Vincent De Wolf	7
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le décès d'un piéton le 15 octobre 2009 suite à une collision avec deux trams de la STIB".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het overlijden van een voetganger op 15 oktober 2009 na een botsing met twee trams van de MIVB".	
Question d'actualité jointe de M. Pierre Migisha, concernant "la mort d'un sexagénaire le jeudi 15 octobre 2009 avenue de Meise, renversé et écrasé par deux trams de la STIB".		Toegeweegde dringende vraag van de heer Pierre Migisha, betreffende "het overlijden van een zestigjarige op donderdag 15 oktober 2009 op de Meiselaan, na aanrijding door twee trams van de MIVB".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	10	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	10
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement, concernant "l'appel à la sécurité lancé au parlement européen suite à l'agression d'un eurodéputé à Bruxelles".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de oproep in het Europees Parlement voor meer veiligheid naar aanleiding van de overval op een Europees volksvertegenwoordiger te Brussel."	

- de Mme Els Ampe

13

- van mevrouw Els Ampe

13

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,

concernant "la déclaration du ministre-président concernant un éventuel rétablissement des dix-neuf zones de police".

Question d'actualité jointe de M. Fouad Ahidar,

concernant "l'organisation des zones de police à Bruxelles".

- de M. Michel Colson

15

- van de heer Michel Colson

15

à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

concernant "le message diffusé par la STIB relatif à la mendicité dans le métro".

Question d'actualité jointe de Mme Olivia P'tito,

concernant "le message de la STIB concernant la mendicité".

Question d'actualité jointe de Mme Céline Delforge,

concernant "la diffusion de messages sonores dans le réseau souterrain de la STIB incitant les passagers à ne pas aider les mendiants".

aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "uitspraken van de minister-president om eventueel terug te keren naar negentien politiezones".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Fouad Ahidar,

betreffende "de organisatie van de politie-zones in Brussel".

- van de heer Michel Colson

aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

betreffende "de mededeling van de MIVB betreffende het bedelen in de metro".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Olivia P'tito,

betreffende "de mededeling van de MIVB tegen het bedelen in de metro".

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Delforge,

betreffende "de omroepberichten in het ondergrondse net van de MIVB om de reizigers te verzoeken de bedelaars te negeren".

Question d'actualité jointe de Mme Nadia El Yousfi,

concernant "le nouveau message dénonçant la mendicité dans le métro".

- de Mme Annemie Maes

22

à M. Emir Kir, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propriété publique,

concernant "la demande de permis d'urbanisme pour un projet immobilier boulevard du Souverain".

- de Mme Gisèle Mandaila

24

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "la panne d'électricité le 14 octobre 2009 sur le territoire des communes d'Etterbeek, de Woluwe et d'Auderghem".

DISCUSSION DE LA DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT 26

Orateurs : **M. Didier Gosuin, M. Rudi Vervoort, Mme Els Ampe, M. Yaron Peszat, Mme Brigitte De Pauw, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Elke Roex, M. Vincent De Wolf, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Marie Nagy, Mme Annemie Maes, Mme Françoise Schepmans, M. Arnaud Pinxteren, Mme Marion**

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Nadia El Yousfi,

betreffende "de nieuwe mededeling tegen het bedelen in de metro".

- van mevrouw Annemie Maes

22

aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,

betreffende "de aanvraag tot bouwvergunning voor een vastgoedproject aan de Vorstlaan".

- van mevrouw Gisèle Mandaila

24

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de stroomonderbreking op 14 oktober 2009 in de gemeenten Etterbeek, Woluwe en Oudergem".

BESPREKING VAN DE ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING 26

Sprekers: **de heer Didier Gosuin, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Els Ampe, de heer Yaron Peszat, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Elke Roex, de heer Vincent De Wolf, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Marie Nagy, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Arnaud**

Lemesre, Mme Barbara Trachte,
M. Philippe Pivin, Mme Viviane
Teitelbaum, M. Paul De Ridder,
Mme Jacqueline Rousseaux,
M. Charles Picqué, ministre-président.

Pinxteren, mevrouw Marion Lemesre,
mevrouw Barbara Trachte, de heer
Philippe Pivin, mevrouw Viviane
Teitelbaum, de heer Paul De Ridder,
mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer
Charles Picqué, minister-president.

SCRUTINS SECRETS

108

- en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle (application de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales)

GEHEIME STEMMINGEN

108

- met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege (toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen)

POURSUITE DE LA DISCUSSION DE
LA DÉCLARATION DE POLITIQUE
GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

110

Orateurs : M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin.

VOORTZETTING VAN DE BESPREKING
VAN DE ALGEMENE BELEIDS-
VERKLARING VAN DE REGERING

110

Sprekers: de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin.

PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h41.*

- *De vergadering wordt geopend om 14.41 uur.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Evelyne Huytebroeck, en mission à l'étranger ;
- Mme Brigitte Grouwels, en mission à l'étranger ;
- M. Hervé Doyen.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Evelyne Huytebroeck, op missie in het buitenland;
- mevrouw Brigitte Grouwels, op missie in het buitenland;
- de heer Hervé Doyen.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT DE WOLF

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "le décès d'un piéton le 15 octobre 2009 suite à une collision avec deux trams de la STIB".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. PIERRE MIGISHA,

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het overlijden van een voetganger op 15 oktober 2009 na een botsing met twee trams van de MIVB".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PIERRE MIGISHA,

concernant "la mort d'un sexagénaire le jeudi 15 octobre 2009 avenue de Meise, renversé et écrasé par deux trams de la STIB".

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à la place de Mme Grouwels.

La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Puisque Mme la présidente nous a rappelé en fin de séance ce matin qu'il s'agissait de venir sans aucun document à la tribune dans le cadre des questions d'actualité et que même les articles de presse qui ont justifié la question ne sont pas admis, je me présente à vous "tout nu" et sans aucun papier.

La question ne prête cependant pas à sourire, puisqu'on a pu lire dans la presse que le 15 octobre dernier un homme d'une soixantaine d'années a été malheureusement tué par des trams. Il a d'abord été renversé et a eu les jambes sectionnées par un premier tram, avant d'être écrasé une seconde fois par un autre tram. Cette histoire est d'une horreur absolue et, par décence, je n'évoquerai pas ici la question de la couleur des trams, même si j'ai lu dans une réponse de la ministre Brigitte Grouwels fournie en commission que, depuis 2005, le nombre de piétons renversés, blessés ou tués par les trams ne cesse d'augmenter. J'ignore s'il y a un lien de cause à effet.

J'ai fait une enquête sur place et j'ai été repérer les lieux. Il semble que le malheureux qui a été tué ainsi n'aît pas respecté les règles de sécurité et qu'il ait franchi les barrières qui empêchent normalement de se trouver à cet endroit-là.

Il convient cependant de s'interroger sur la façon dont deux trams peuvent en venir à passer sur le corps d'un malheureux sans que le conducteur ne le voie. C'est finalement un troisième conducteur qui s'est arrêté après avoir constaté qu'un corps déchiqueté se trouvait sur les voies.

Il est de notre devoir de nous interroger très sérieusement à ce sujet. Je présume qu'une enquête est menée par le Parquet et j'espère qu'une autre enquête est menée par la STIB. J'aimerais demander au secrétaire d'État de dire, au nom de la ministre, les mesures qu'elle a préconisées pour

betreffende "het overlijden van een zestigjarige op donderdag 15 oktober 2009 op de Meiselaan, na aanrijding door twee trams van de MIVB".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris De Lille zal antwoorden in naam van mevrouw Grouwels.

De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Op 15 oktober werd volgens de pers een man van ongeveer zestig jaar overreden door een tram, waarbij hij beide benen verloor. Daarna werd hij opnieuw overreden door een tweede tram. De man overleefde het uiteindelijk niet. Uit een antwoord van mevrouw Grouwels in de commissie blijkt dat het aantal doden en gewonden bij aanrijdingen door trams blijft stijgen sinds 2005. Of dit aan de kleur van de trams te wijten is, weet ik niet.*

Het slachtoffer zou zich niet aan de veiligheidsregels gehouden hebben en bevond zich op een plaats waarvoor hij onder of over een afsluiting heeft moeten klimmen.

Toch moeten we ons afvragen hoe iemand kan worden overreden door twee trams zonder dat de bestuurders iets merken. Uiteindelijk heeft een derde trambestuurder het verminkte lichaam opgemerkt.

Ik veronderstel dat het Parket een onderzoek voert en hoop dat ook de MIVB nagaat hoe het ongeluk is gebeurd. De regering moet maatregelen nemen om zulke ongelukken in de toekomst te voorkomen.

empêcher, dans la mesure du possible, la réitération de semblables drames.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha pour sa question d'actualité jointe.

M. Pierre Migisha.- Je souhaiterais également revenir sur les faits dramatiques qui se sont déroulés jeudi dernier avenue de Meise. Un homme d'une soixantaine d'années a été renversé et écrasé par deux trams. Je suppose également qu'une enquête est en cours, mais à ce stade, je voudrais évoquer plusieurs éléments étonnantes de cette affaire. Le premier, c'est qu'un premier tram a écrasé cet homme aux alentours de 21h30. Un second tram est arrivé quelques minutes plus tard et l'a également écrasé. Ce n'est qu'un troisième conducteur qui s'est aperçu du drame.

Comment est-il possible que les deux premiers conducteurs n'aient rien vu ? A ma connaissance, les trams de la STIB sont équipés de phares qui auraient dû permettre, même dans la pénombre, de se rendre compte de l'évidence, à savoir la présence d'un corps sur les rails.

Nous ne ferons évidemment pas l'enquête ici, alors qu'elle est encore en cours. Nous pouvons cependant déjà nous poser quelques questions. Disposez-vous d'éléments concrets nous permettant de comprendre pourquoi un tel accident a pu se produire ? Comptez-vous rencontrer la STIB pour examiner les mesures à prendre pour qu'un tel accident ne se reproduise plus ? La responsabilité des deux conducteurs est-elle engagée ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je vais vous lire la réponse de la ministre Mme Grouwels.

Tout d'abord, je tiens à préciser que je regrette profondément cet accident, car tout accident est un accident de trop. La STIB met d'ailleurs tout en oeuvre pour qu'il ne s'en produise pas. Le jeudi 15 octobre à 22h15, un conducteur de la ligne 3 a prévenu le dispatching de la présence d'un corps sur les voies, à proximité du terminus Esplanade. La police et les secours se sont rendus sur place.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- *Afgelopen donderdag werd een man van ongeveer zestig jaar in de Meiselaan overreden door twee trams. Zoals gezegd, werd hij pas opgemerkt door een derde trambestuurder.*

Hoe is het mogelijk dat de eerste twee chauffeurs niets hebben gezien? Trams zijn toch uitgerust met koplampen?

Het is niet mijn bedoeling om het onderzoek hier te voeren, maar we kunnen toch al enkele vragen stellen. Mijnheer De Lille, kunt u uitleggen hoe het ongeluk is kunnen gebeuren? Welke maatregelen zult u nemen om ongelukken te vermijden? Worden de twee chauffeurs verantwoordelijk geacht?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Ik zal het antwoord van minister Grouwels voorlezen.*

Ik betreur het ongeval ten zeerste, want elk ongeval is er een te veel. De MIVB stelt alles in het werk om ongevallen te vermijden. Op donderdag 15 oktober om 22.15 uur verwittigde een chauffeur van tramlijn 3 de verkeerscentrale dat er een lichaam op de tramsporen lag. De hulpdiensten kwamen ter plaatse en de man werd naar het ziekenhuis

La victime a été transportée à l'hôpital, où elle est malheureusement décédée.

À l'heure actuelle, l'enquête menée par le Parquet est toujours en cours. Elle devra établir les circonstances exactes de l'accident et en déterminer les responsabilités. Je ne peux donc pas vous apporter d'autres précisions pour l'instant. Au stade actuel, il est difficile de définir les mesures à prendre pour prévenir un tel drame.

J'attire aussi votre attention sur le fait que l'accident s'est produit dans une zone interdite aux piétons. La STIB est particulièrement soucieuse de prévenir les accidents impliquant des piétons sur son réseau. Elle mène régulièrement des campagnes de sensibilisation sur le thème de la sécurité et de la circulation des trams.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je souhaiterais connaître le résultat de l'enquête et j'interrogerai à nouveau le membre de gouvernement compétent à l'issue de celle-ci. Je comprends qu'aujourd'hui vous soyez réservé, car il ne faut pas négliger l'aspect pénal de cette affaire. Cependant, je me suis moi-même rendu sur les lieux de l'accident et j'ai remarqué que cet homme se trouvait en effet à un endroit interdit aux piétons.

Mme la présidente.- La parole est à M. Migisha.

M. Pierre Migisha.- Nous savons que les trams ont la priorité, ce qui peut parfois amener les conducteurs à avoir certaines attitudes. Nous laissons l'enquête se poursuivre, mais il n'en demeure pas moins qu'une meilleure sensibilisation devrait être effectuée lors de la formation des conducteurs.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS

gebracht, waar hij overleed.

Het onderzoek van het Parket is nog niet afgerond. Uit de resultaten zullen de precieze omstandigheden van het ongeluk moeten blijken. Ik kan uw vragen nog niet beantwoorden. Evenmin kan ik zeggen hoe we dergelijke ongevallen in de toekomst kunnen vermijden.

Het ongeluk deed zich voor in een zone waar voetgangers niet mogen komen. De MIVB stelt alles in het werk om ongevallen met voetgangers te vermijden en organiseert regelmatig verkeersveiligheidscampagnes.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Zodra de resultaten van het onderzoek bekend zijn, zal ik de minister opnieuw ondervragen. Ik begrijp dat u voorzichtig antwoordt, want deze zaak kan strafrechtelijke gevolgen hebben. Ik ben zelf ter plaatse geweest en merkte dat het ongeval zich heeft voorgedaan op een plaats die verboden is voor voetgangers.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Migisha heeft het woord.

De heer Pierre Migisha (in het Frans).- Omdat trams altijd voorrang hebben, gedragen sommige trambestuurders zich soms nogal roekeloos. Laten we de resultaten van het onderzoek afwachten. Toch denk ik dat de opleiding van trambestuurders meer aandacht moet besteden aan dit probleem.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE

LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'appel à la sécurité lancé au parlement européen suite à l'agression d'un eurodéputé à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- Suite à l'agression brutale subie par une eurodéputée, le président du PPE-DE a exprimé son indignation en séance plénière du parlement européen, à propos de la criminalité à Bruxelles et de l'échec de la justice et de la police en matière de lutte contre la criminalité.

Il a demandé au président du parlement européen de prendre contact avec les autorités belges afin de garantir la sécurité des parlementaires dans le quartier européen. Son discours a été applaudi sur presque tous les bancs, à l'exception de M. Verhofstadt, que cette intervention a fait sourire.

Le Vlaams Belang se rallie à l'avis du président du PPE-DE. Il faut non seulement garantir la sécurité des eurodéputés dans le quartier européen, mais aussi celle de tous les citoyens bruxellois.

La Région consacre des moyens importants à la promotion de son image, entre autres via le Bureau de liaison Bruxelles-Europe. Une telle intervention au parlement européen, et les gros titres des journaux - tels que "Bruxelles, capitale de la criminalité" - portent cependant gravement préjudice à cette image.

Plus grave encore, les citoyens de cette ville sont exposés chaque jour au danger. La lutte contre la criminalité n'est pas assez efficace et rapide.

Comment comptez-vous vous attaquer au fond du problème et faire en sorte que l'image de notre capitale ne se détériore pas davantage ?

BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de oproep in het Europees Parlement voor meer veiligheid naar aanleiding van de overval op een Europees volksvertegenwoordiger te Brussel."

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De fractievoorzitter van de grootste fractie in het Europees parlement, de EVP-fractie waarvan ook CD&V deel uitmaakt, heeft in de plenaire vergadering van het Europees Parlement zijn verontwaardiging uitgesproken over de criminaliteit in Brussel en het falen van justitie en politie inzake criminaliteitsbestrijding in de hoofdstad.

Aanleiding was de brutale overval op een Duits EVP-parlementslied, die na het verlaten van het Europees parlement om 23.00 uur brutaal werd aangevallen en beroofd van haar portefeuille, documenten en gsm. Zij liep daarbij zware verwondingen op. Anderhalf uur later was de politie nog steeds niet ter plaatse.

De fractievoorzitter vroeg aan de voorzitter van het Europees parlement om de Belgische autoriteiten te contacteren, opdat de veiligheid van de parlementsleden in de Europese wijk zou worden gewaarborgd. Hij kreeg hiervoor applaus op nagenoeg alle banken. Alleen de heer Verhofstadt was niet geïnteresseerd en zat zelfs een beetje te lachen met de tussenkomst van de EVP-voorzitter.

Het Vlaams Belang treedt uiteraard de EVP-voorzitter bij en vindt dat niet alleen de veiligheid van de Europees parlementsleden in de Europese wijk, maar ook de veiligheid van alle burgers in Brussel moet worden gewaarborgd.

Als Brussels Hoofdstedelijk Gewest besteden wij heel wat middelen aan het promoten van ons imago, onder meer via het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Een dergelijke tussenkomst in het Europees parlement is ronduit beschamend voor ons imago. Ook artikels in kranten zoals Die Welt met koppen

zoals "Brussel, hoofdstad van de criminaliteit" doen ons imago geen goed.

Dat is evenwel niet het ergste. Het ergste is dat de burgers in deze stad elke dag gevaar lopen en dat de criminaliteitsbestrijding niet efficiënt en snel genoeg verloopt.

Wat zult u doen aan de grond van het probleem, zodat het imago van onze hoofdstad niet nog meer schade oploopt?

Mme la présidente.- Vu que j'exerce pour la première fois la fonction de présidente de cette assemblée, je voudrais préciser ma position pour tout le monde. La procédure prévoit cinq minutes de questions et réponses, ces dernières étant donc incluses dans le délai imparti.

Si quelqu'un veut monter à la tribune sans s'attendre à une réponse, libre à lui, mais que les choses soient claires.

M. le ministre-président, il vous reste 1 minute 28 secondes très exactement pour répondre. Cela me paraît un peu juste, mais c'est la prérogative de la présidente de vous autoriser à dépasser ce délai.

Ceci dit, n'oubliez pas que cette tribune est normalement destinée à poser des questions et à obtenir des réponses.

La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Les versions du président du PPE-DE et des services de police divergent.

Le quartier européen est l'un des lieux les plus sûrs de la Région, ce que confirment les statistiques. Pour le reste, la question de la sécurité est effectivement préoccupante. Je l'ai souligné à la suite de la décision du gouvernement fédéral de réduire le nombre de policiers fédéraux. Cela oblige les zones de police à travailler avec un effectif inférieur aux normes minimales.

Je demanderai des éclaircissements sur les circonstances de l'agression.

Mevrouw de voorzitter.- Als voorzitter van dit parlement wil ik, nu ik voor het eerst voorzit, het volgende verduidelijken. De procedure voorziet in vijf minuten voor vraag en antwoord samen. Bij het stellen van een te lange vraag, loopt u het risico geen antwoord te krijgen.

Mijnheer de minister-president, u beschikt welgeteld over 1 minuut en 28 seconden om de vraag te beantwoorden. Alleen de voorzitter kan een verlenging van de spreekijd toestaan.

De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De versie van de EVP-voorzitter en de versie van de politiediensten lopen uiteen.

De Europese wijk is één van de veiligste plaatsen in het gewest. De statistieken bevestigen dit. Voor de rest spreekt het voor zich dat de veiligheidstoestand zorgwekkend is. Ik heb dat tijdens de commissie Binnenlandse Zaken al bevestigd. Ik verwijst naar de uitspraken van de minister van Binnenlandse Zaken, die zegt dat 300 federale politieagenten die met pensioen gaan, niet zullen worden vervangen. Het is bijzonder zorgwekkend dat de politiezones het moeten stellen met een personeelsbestand dat kleiner is dan de minimumnormen vereisen.

Een dergelijke vraag verdient normaal gezien meer tijd. Ik zal bijkomende inlichtingen vragen over de omstandigheden van de overval. Er bestaan echter

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Mme la présidente, puis-je poser une autre question ?*

Mme la présidente.- Non, vous avez déjà dépassé votre temps de parole.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la déclaration du ministre-président concernant un éventuel rétablissement des dix-neuf zones de police".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. FOUAD AHIDAR,

concernant "l'organisation des zones de police à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Dans une interview au Soir, vous envisagez le rétablissement de dix-neuf polices locales, ainsi que l'organisation d'une police régionale. L'accord de gouvernement stipule qu'un comité se penchera sur une réforme de la Région, de la ville et des communes. Les zones de police constituent une partie de cette problématique.*

verschillende versies van de chronologie van de feiten. Misschien zal ik bij een andere gelegenheid meer informatie over de overval kunnen verstrekken.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mevrouw de voorzitter, mag ik nog een vraag stellen?

Mevrouw de voorzitter.- Nee. U hebt uw spreektijd al overschreden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "uitspraken van de minister-president om eventueel terug te keren naar negentien politiezones".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR,

betreffende "de organisatie van de politie-zones in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- In de krant Le Soir van 20 oktober zegt u dat de herinvoering van 19 lokale politiezones bespreekbaar moet zijn. U hebt het ook over de invoering van één gewestelijke politiezone, waarbij de voogdij over de politie naar het gewest zou worden overgeheveld.

In het regeerakkoord staat dat er zal worden nagedacht over de hervorming van het gewest, de

L'ensemble du gouvernement est-il d'accord avec vos déclarations ? Le comité a-t-il déjà traité de cette problématique ? Envisagez-vous une zone de police régionale unique chapeautant dix-neuf divisions, sur laquelle la Région exercerait la tutelle, ou plutôt une zone de police régionale avec des missions définies et dix-neuf polices locales avec d'autres tâches ?

Qu'entendez-vous par un transfert de la tutelle au niveau régional ? Ne serait-elle plus exercée par le fédéral ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar pour sa question d'actualité jointe.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *J'aimerais également réagir à vos propos, publiés par Le Soir du 20 octobre dernier. Mon groupe plaide depuis des années pour une approche structurelle de la problématique de la sécurité et pour la mise en place d'une zone de police unique décentralisée.*

Avez-vous déjà pris contact avec le ministre de l'Intérieur afin d'entamer cette réforme ? S'orientera-t-on vers une zone unique et un plan général de sécurité pour les dix-neuf communes, coordonné au niveau régional ?

Les zones de police bruxelloises ont-elles déjà pu recourir aux unités HyCap ? Quels sont les effectifs de celles-ci ?

stad en de gemeenten. Een comité zal zich daarover buigen. De politiezones zijn natuurlijk een onderdeel van die problematiek.

Is de hele regering het eens met uw uitspraak? Heeft het comité deze problematiek al behandeld? Hoe moeten we uw uitspraken begrijpen? Wilt u één gewestelijke politiezone met 19 onderafdelingen, waarbij het gewest bevoegd is inzake politie? Of wilt u dat er één gewestelijke politiezone komt, die bepaalde taken krijgt, met daarnaast 19 lokale politiezones die andere verantwoordelijkheden krijgen?

Wat bedoelt u wanneer u zegt dat men de voogdij naar het gewestelijke niveau kan overhevelen? Dat de voogdij niet langer door de federale overheid zou worden uitgeoefend?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Fouad Ahidar.- Mijnheer de minister-president, ook ik wil reageren op uw uitspraken in Le Soir van 20 oktober jongstleden.

Mijn fractie pleit al jaren voor een structurele aanpak van de veiligheidsproblematiek door de oprichting van één politiezone met een decentralisatie naar het wijkniveau. Dat is echter iets helemaal anders dan een terugkeer naar 19 gemeentelijke zones, met 19 verschillende politiereglementen, 19 politieraden en 19 veiligheidsplannen die nergens worden gecoördineerd.

Wij moeten het veiligheidsprobleem in Brussel aanpakken, maar een terugkeer naar het verleden lijkt ons geen goede oplossing. Wij moeten naar de toekomst kijken en nieuwe oplossingen naar voor schuiven.

Hebt u reeds contact opgenomen met de minister van Binnenlandse Zaken om die hervorming te starten? Zal er één zone komen? Zal er een algemeen veiligheidsplan voor de 19 gemeenten komen dat op gewestelijk niveau wordt gecoördineerd?

Hebben de Brusselse politiezones al gebruik moeten maken van de HyCap-eenheden? Uit hoeveel manschappen bestaan die eenheden?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- *Il est difficile de débattre sur ce sujet dans le cadre d'une question d'actualité. Je suis partisan d'une réflexion approfondie sur l'organisation des services de police dans la Région. J'ai dès lors proposé de créer un groupe de travail dans le cadre de la préparation du Plan de développement.*

Il convient d'aborder le sujet selon deux axes : le niveau communal, indispensable pour développer une politique de proximité, et le niveau régional, permettant de réaliser des économies d'échelle et d'apporter une réponse aux incidents majeurs. Ces deux niveaux doivent se compléter. Nous devons réfléchir à cette proposition.

(Remarques)

Cela dépend de la répartition des compétences entre les niveaux régional et communal. A ce stade, il est prématuré de prendre des décisions. Nous devons réfléchir ensemble à de nouvelles formules. La situation actuelle est inacceptable. Il faut également développer de nouvelles pistes pour le recrutement du personnel. Une révision des critères s'impose.

M. Fouad Ahidar (en néerlandais).- *Vous donnez l'impression de vous exprimer davantage en tant que bourgmestre qu'en qualité de ministre-président. Vous devez prendre l'initiative au niveau régional. Ce n'est pas aux bourgmestres d'en discuter entre eux.*

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. MICHEL COLSON

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het is moeilijk om een dergelijke kwestie te bespreken in het kader van een actualiteitsvraag. Dit gezegd zijnde, ben ik er een voorstander van om ons diepgaand te bezinnen over de organisatie van de politiediensten in het gewest. Ik heb daarom voorgesteld een werkgroep op te richten, in het kader van de voorbereiding van het ontwikkelingsplan.

Mijns inziens moeten er twee niveaus zijn. Het gemeentelijke niveau is onmisbaar voor een beleid op maat van de buurt, en het gewestelijk om te streven naar schaalvoordelen en om een antwoord te bieden op belangrijke incidenten zoals rellen. Een beleid op maat van de buurt en een doeltreffend gewestelijk korps dienen elkaar aan te vullen. We moeten dit voorstel eens grondig onderzoeken. Het is hoog tijd om na te denken over de organisatie van de politie in Brussel; het debat is open.

(Rumoer)

Het hangt af van de bevoegdheidsverdeling tussen het gewestelijk en het gemeentelijk niveau. Het is te vroeg om knopen door te hakken. Maar de discussie is open. We moeten onze krachten bundelen en samen nieuwe formules uitdenken en bespreken.

De huidige situatie is om verschillende redenen onaanvaardbaar. Ook voor de indienstneming van politiepersoneel moeten we nieuwe denksporen ontwikkelen. Een herziening van de criteria dringt zich op.

De heer Fouad Ahidar.- Ik heb de indruk dat u veeleer het woord neemt als burgemeester dan als minister-president. U dient op gewestelijk niveau initiatief te nemen. Het is niet aan de burgemeesters om deze zaak onder elkaar te bespreken.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE

LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "le message diffusé par la STIB relatif à la mendicité dans le métro".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "le message de la STIB concernant la mendicité".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE DELFORGE,

concernant "la diffusion de messages sonores dans le réseau souterrain de la STIB incitant les passagers à ne pas aider les mendiants".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME NADIA EL YOUSFI,

concernant "le nouveau message dénonçant la mendicité dans le métro".

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à la place de Mme Grouwels.

La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- La presse télévisuelle et écrite s'est fait l'écho d'une campagne de la STIB. Depuis quelques jours, en effet, la STIB diffuse, particulièrement dans le réseau du métro, le message sonore suivant : "Nous vous rappelons que la mendicité est interdite dans l'enceinte du métro. Ne l'encouragez pas. Merci."

Ce n'est pas dans le cadre d'une question d'actualité que nous allons pouvoir développer un sujet qui renvoie à un problème fondamental de société. Je me réserve le droit d'interroger qui de droit en séance plénière ou en commission sur les causes de la mendicité.

Il n'empêche que j'aurai trois questions à poser aujourd'hui. Qui, au sein de la STIB, a pris la

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de mededeling van de MIVB betreffende het bedelen in de metro".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de mededeling van de MIVB tegen het bedelen in de metro".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE,

betreffende "de omroepberichten in het ondergrondse net van de MIVB om de reizigers te verzoeken de bedelaars te negeren".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI,

betreffende "de nieuwe mededeling tegen het bedelen in de metro".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris De Lille zal antwoorden in naam van mevrouw Grouwels.

De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- Sinds enkele dagen wordt er in de metro omgeroepen dat bedelen verboden is en dat passagiers verzocht worden om bedelen niet aan te moedigen.

In een dringende vraag kunnen we uiteraard niet ingaan op een fundamenteel sociaal probleem. De oorzaken van het bedelen kunnen in dit tijdsbestek niet aan bod komen.

Wie heeft bij de MIVB beslist om die mededeling om te roepen? Is minister Grouwels daarvan op de hoogte?

Ik vind de boodschap nogal ambigu. De mededeling dat het verboden is om te bedelen in de metro, is tot bedelaars gericht. Het verzoek om bedelaars niet

décision de diffuser ce message ? Est-ce la cellule de relations publiques, de communication, est-ce le comité de gestion, le conseil d'administration ? La ministre était-elle elle-même au courant ?

Je trouve que le message lui-même est particulièrement ambigu. J'aurais voulu connaître l'opinion de la ministre à ce propos. "Nous vous rappelons que la mendicité est interdite dans l'enceinte du métro" apparaît comme étant destiné aux mendiants. "Ne l'encouragez pas. Merci" s'adresse aux clients.

J'y vois une forme de double stigmatisation. On stigmatise d'abord la mendicité, alors que les reportages diffusés montrent que le public tolère une certaine forme de mendicité. Il ne supporte peut-être pas le harcèlement, il faudrait peut-être distinguer. On stigmatise aussi le client en lui disant que c'est parce qu'il donne qu'il y a des mendiants. C'est un peu court. Mme la ministre ou M. le secrétaire d'État partagent-ils cette analyse ?

Le secrétaire d'État fédéral à l'Intégration sociale, M. Courard, a réagi ce matin en disant que l'initiative de la STIB le rendait perplexe. Je crois surtout qu'il est poli. Il a tenu un discours très clair, que je partage, en disant que ce ne serait pas en cachant la pauvreté, surtout la veille de l'hiver, qu'on résoudra le problème. Il faudra que nous débattions de ce point également.

Il a fait référence à une logique de partenariat qui s'est développée à la SNCB, avec le tissu associatif, et qui va à l'encontre de cette annonce de la STIB. Mme la ministre trouve-t-elle normal qu'une société publique telle que la STIB prodigue ce genre de messages à la veille de 2010, année européenne de lutte contre la pauvreté, la Belgique étant de plus appelée à assumer la présidence de l'Union européenne au deuxième semestre 2010 ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito pour sa question d'actualité jointe.

Mme Olivia P'tito.- Je ne répéterai pas ce que M. Michel Colson a dit, mais j'embrayerai avec d'autres considérations.

Tout d'abord, quand on parle de "prolifération" des mendiants - puisque c'est le terme qui a été utilisé par le porte-parole de la STIB - il est plus que

aan te moedigen, is voor de klanten bestemd.

Ten eerste worden bedelaars gestigmatisseerd, hoewel passagiers bedelaars tot op zekere hoogte tolereren. Ten tweede worden de passagiers gestigmatisseerd, omdat zij zogezegd bedelen stimuleren. Bent u het eens met mijn visie?

Philippe Courard, de federale staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie, reageerde vanochtend afwijzend op het initiatief van de MIVB. Ik onderschrijf zijn discours: het is niet door de armoede te verbergen dat het probleem is opgelost.

Vindt mevrouw Grouwels het normaal dat de MIVB zulke boodschappen verspreidt aan de vooravond van 2010, het Europese jaar van de strijd tegen de armoede?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- De woordvoerder van de MIVB heeft het over de "proliferatie" van bedelaars. Dat is een ongelukkig gekozen en zelfs beledigende term. Het gaat immers over mensen.

Is er over de omroep van deze boodschap overleg

malheureux, maladroit et insultant d'utiliser ce type de terme quand on parle d'êtres humains. Outre le fond même du message, c'est une gaffe.

Cette décision a-t-elle fait l'objet d'une quelconque concertation ? Le comité de gestion a-t-il été consulté ? La ministre était-elle au courant ?

Le 17 octobre dernier, c'était la journée du refus de la misère. L'utilisation de ce message tombe donc assez mal en termes de calendrier. Quelles sont les actions menées au sein de la STIB dans les gares et les métros pour fournir des messages positifs et aider la population à faire face à cette misère beaucoup plus présente dans une grande ville comme Bruxelles ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge pour sa question d'actualité jointe.

Mme Céline Delforge.- Je ne répéterai pas les faits, mais nous sommes en droit de nous inquiéter de voir que, dans le métro, des êtres humains reçoivent grossièrement le même message que les mouettes à la mer. "Ne les nourrissez pas, car elles risquent de revenir en nombre".

Il s'agit pourtant ici de personnes confinées à la mendicité, contraintes à cette pratique ni par choix, ni par plaisir. Face à ces personnes qui sont parmi les plus vulnérables de la société, la STIB, entreprise publique, nous enjoint à "ne pas les nourrir, car elles risquent de se multiplier". Celles-ci peuvent en effet utiliser d'autres endroits pour s'adonner à la mendicité. Ce message est aberrant, surtout à l'approche des premiers froids ! Quels autres endroits chauffés peuvent-ils utiliser si ce n'est, en effet, les stations de métro. Si j'ai bien compris, les usagers de la STIB à se plaindre ne sont d'ailleurs pas si nombreux.

La STIB a beau jeu de trouver une justification à posteriori : "c'est l'usage à Paris." Belle justification ! Où irions-nous si l'on devait justifier et imiter tout ce qui se fait en France ? L'objectif serait aussi de ne pas inciter les enfants à mendier. Lorsque l'on sait que la plupart des mendiants sont accompagnés de leurs enfants parce qu'ils n'ont pas de papiers et qu'ils ont peur d'être appréhendés et séparés d'eux, on ne peut, là encore, que s'étonner d'une telle justification.

Enfin, ce message est indigne d'un service public

gepleegd? Is het beheerscomité geraadpleegd? Was de minister op de hoogte?

De Werelddag van verzet tegen extreme armoede viel op 17 oktober. Een slechter moment had de MIVB dus niet kunnen kiezen. Welke positieve maatregelen treft de MIVB om de bevolking te helpen omgaan met armoede?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Ik maak mij zorgen over het feit dat mensen in de metro op dezelfde manier behandeld worden als de meeuvens aan zee: "Voeder ze niet of ze komen massaal terug".*

Bedelaars bedelen nochtans niet voor hun plezier. Zij zijn de zwaksten in de samenleving en de boodschap van de MIVB is krankzinnig, zeker nu de koude eraan komt. De bedelaars beschikken over geen andere verwarmde ruimten, waar ze kunnen bedelen. Er zijn trouwens maar weinig klanten van de MIVB die klagen.

De MIVB rechtvaardigt zich door te zeggen dat ook in Parijs deze boodschap verspreid wordt. Moeten wij alles wat in Frankrijk gebeurt, zomaar imiteren? De MIVB zou niet willen dat kinderen bedelen. Het gaat vaak over mensen zonder papieren die vergezeld worden door hun kinderen, omdat ze bang zijn hen anders kwijt te geraken.

De boodschap is een openbare instelling die geacht wordt solidariteit en burgerzin aan te moedigen, onwaardig. De MIVB roept op om niet solidair te zijn, omdat dat de standing van de winkelgalerijen in de metrostations zou doen dalen. Ondertussen schiet ze tekort als het erop aankomt mensen te overtuigen om daden van burgerzin te stellen, zoals een plaats afstaan aan bejaarden, aan mensen met een beperkte mobiliteit, aan zwangere vrouwen, enzovoort.

censé prôner des valeurs de solidarité et de civilité. En effet, les problèmes d'incivilité ne manquent pas à la STIB. Et quel est le message qu'elle fait passer ? Surtout, ne soyez pas solidaire ! C'est très mal vu et peut-être cela va-t-il faire mauvais genre dans les nouvelles galeries commerciales qui fleurissent dans les stations de métro ! Les clients vont fuir et le standing de certaines enseignes va baisser d'un cran !

Alors que la communication à la STIB est totalement déficiente lorsqu'il s'agit de livrer des messages relatifs aux comportements civiques - comme par exemple céder les places assises aux personnes encombrées, âgées, à mobilité réduite, ou aux femmes enceintes - elle déclare ouvertement qu'il ne faut pas être solidaire et prône un comportement individualiste.

La ministre a-t-elle cautionné ce genre de message ? Ne serait-il pas souhaitable de développer une réflexion sur l'objectif de la communication de la STIB sur son réseau ? Ne serait-il pas judicieux pour la STIB de se recentrer sur sa mission première qui est de permettre aux usagers de voyager en toute tranquillité ? Qu'elle cesse de nous faire la morale sur les bons et les mauvais pauvres, sur les bons et les mauvais mendiants. Ce problème ne relève pas de la STIB.

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi pour sa question d'actualité jointe.

Mme Nadia El Yousfi.- Ce message, diffusé également en anglais, ne donne effectivement pas une image des plus accueillantes pour les visiteurs belges et étrangers qui empruntent le métro.

Je souhaiterais ajouter deux éléments aux propos de Mme Delforge. L'initiative prise par la STIB constitue presque une interdiction de la solidarité. Or, le citoyen a le droit de choisir de donner ou, au contraire, de ne pas donner. Il s'agit également d'une atteinte grave aux libertés individuelles. L'espace du métro et du pré métro, ainsi que les véhicules, restent des espaces publics où chacun, y compris les mendiants, peut circuler librement.

En donnant de telles injonctions alors que les premiers froids apparaissent, la STIB nie la réalité de nombreux citoyens, qui sont déjà exclus par manque de moyens de subsistance. Qu'en est-il, par exemple, des sans-papiers pour lesquels une

Staat de minister achter deze boodschap? Moet de MIVB niet wat meer nadrukken over de boodschappen die ze verspreidt en zich meer concentreren op haar corebusiness, namelijk ervoor zorgen dat de reizigers zich in alle rust kunnen verplaatsen? De MIVB moet ons niet leren wat goede en slechte bedelaars zijn.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Deze boodschap, die ook in het Engels werd omgeroepen, geeft niet echt een gastvrije indruk aan de Belgische en buitenlandse metroreizigers.*

Het initiatief van de MIVB komt bijna neer op een solidariteitsverbod. De reiziger heeft het recht om al dan niet iets te geven. Het initiatief is ook een zware inbreuk op de individuele vrijheid. De (pre)metrostations en de voertuigen blijven openbare ruimten waarin iedereen, ook bedelaars, vrij mag bewegen.

Door een dergelijke boodschap te verspreiden, miskent de MIVB de situatie van heel wat burgers, die over geen bestaansmiddelen beschikken. Ik denk bijvoorbeeld aan mensen zonder papieren wiens regularisatieprocedure nog aan de gang is.

De MIVB doet alsof de bedelaars verantwoordelijk

procédure de régularisation est en cours ?

Comme M. Colson l'a fait remarquer, d'une part la STIB stigmatise le mendiant comme responsable de tous les malheurs de la société et, d'autre part, elle reproche au citoyen de provoquer la mendicité en acceptant de faire des dons. En outre, on infantilise le citoyen en lui dictant sa conduite.

Selon les chiffres de la STIB, la mendicité n'enregistrerait pas d'augmentation, mais resterait stable. Dans ce cas, quelles sont les raisons qui justifient pareille initiative ? La STIB a-t-elle enregistré une augmentation des plaintes liées à la mendicité ? Cette initiative a-t-elle été prise par le conseil d'administration, par l'administrateur délégué ou par la ministre, et a-t-elle fait l'objet d'une concertation ?

Selon les juristes que compte cette assemblée, la mendicité ne constituerait pas un délit en droit belge. Or, la STIB la considère comme tel sur son réseau. Comment ces mesures seront-elles concrètement mises en oeuvre ? L'intervention de policiers est-elle prévue ? Quel traitement sera-t-il réservé aux sans-papiers - ils sont souvent accompagnés d'enfants - qui seront arrêtés lors d'un contrôle, alors qu'ils font l'objet d'une procédure de régulation ?

Mme la présidente.– La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.– Je vais vous lire la réponse de Mme la ministre Grouwels.

L'interdiction de la mendicité à bord des rames et dans les installations exploitées par la STIB relève de l'ordonnance approuvée le 13 décembre 2007 par le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Publiée au Moniteur belge le 10 janvier 2008, elle réprime la mendicité en la pénalisant d'une surtaxe de 84 euros. Les messages diffusés par la STIB dans les stations de métro ne font rien d'autre que demander aux clients de ne pas encourager ce que la législation a établi comme étant une incivilité. Le texte est le suivant : "Nous vous rappelons que la mendicité est interdite dans l'enceinte du métro. Ne l'encouragez pas."

Cette opération est menée à l'initiative de la direction métro de la STIB qui ne doit évidemment pas demander l'aval de ses organes de gestion pour

zijn voor alle maatschappijproblemen en verwijt de burgers dat zij bedelen aanmoedigen. De MIVB infantiliseert bovendien de burgers door hen een gedragslijn te willen opleggen.

Volgens de cijfers van de MIVB neemt het aantal bedelaars niet toe, maar blijft dat stabiel. Waarom heeft de MIVB dan dit initiatief genomen? Is er een sterke stijging van het aantal klachten? Werd deze beslissing genomen door de raad van bestuur, de gedelegeerd bestuurder of de minister? Is er overleg gepleegd?

Volgens de juristen in dit halfraad is bedelen geen misdrijf volgens het Belgisch recht. De MIVB beschouwt bedelen echter wel als een misdrijf op haar net. Zullen er concrete maatregelen worden genomen? Zal de politie ingrijpen? Hoe zullen de mensen zonder papieren met kinderen worden behandeld, als hun regularisatieprocedure nog lopende is?

Mevrouw de voorzitter.– De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).– *Ik lees het antwoord van mevrouw Grouwels voor.*

De ordonnantie van 13 december 2007, die op 10 januari 2008 in het Belgisch Staatsblad is verschenen, verbiedt het bedelen op het netwerk van de MIVB, op straffe van een boete van 84 euro. In de boodschap die de MIVB in de metrostations laat omroepen, vraagt de MIVB de reizigers het bedelen niet aan te moedigen, omdat dit in de metro verboden is.

De directie van de dienst Metro moet voor een dergelijk initiatief geen toelating krijgen van de beheersorganen. De operatie verloopt trouwens in twee fases. Van 15 tot 22 oktober wordt de boodschap omgeroepen. Van 16 tot 20 november zal het personeel de bedelaars op respectvolle wijze uitleggen dat het verboden is te bedelen in de metro

demander à ses clients de ne pas encourager une infraction. Cette opération se déroule en deux phases : du 15 au 22 octobre, seront diffusés des messages vocaux dans les stations de métro ; du 16 au 20 novembre, le personnel de terrain ira à la rencontre des mendiants afin de leur expliquer qu'il est interdit de mendier dans le métro et les prierà avec dignité de quitter les lieux.

Enfin, bien que la STIB ne soit pas obligée de participer à des opérations telles que la Journée internationale de la pauvreté, elle mène ponctuellement des actions à la demande de différentes associations d'aide aux personnes en situation de précarité.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je n'en veux évidemment pas à M. De Lille, qui s'est contenté de lire la réponse absolument incomplète et insatisfaisante de Mme Grouwels.

Si j'entends bien, c'est la faute du législateur qui a voté une ordonnance ; c'est donc la faute de la majorité. J'ignore si nous allons déposer un amendement...

Plus sérieusement, je me permettrai d'interpeller la ministre, qui est aussi titulaire de l'aide aux personnes dans le biconnunautaire. Je reviendrai dans ce débat, parce que je crois vraiment que ce n'est pas acceptable.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Complémentairement, je n'ai pas obtenu de proposition positive. Nous pourrons éventuellement y revenir. Sur le fond et sur la forme, cette question pose un réel problème.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge. Veuillez épargner M. De Lille, s'il vous plaît...

Mme Céline Delforge.- Oui, nous n'avons malheureusement pas la ministre responsable sous la main. Nous pouvons tout de même nous interroger sur les priorités de communication de la STIB. Il ne suffit pas de se baser sur la

en hen vragen weg te gaan.

Hoewel de MIVB niet verplicht is deel te nemen aan initiatieven zoals de Werelddag van verzet tegen extreme armoede, voert ze wel een aantal gerichte acties op vraag van verenigingen die kansarmen begeleiden.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Ik kan staatssecretaris De Lille uiteraard niets verwijten: hij heeft enkel het onvolledige en ondermaatse antwoord van minister Grouwels voorgelezen.*

Als ik het goed begrijp, is het de schuld van de meerderheid die een ordonnantie heeft aangenomen.

Ik zal een interpellatie over deze kwestie richten tot minister Grouwels, want zij is ook bevoegd voor het welzijnsbeleid.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *De kwestie zal opnieuw ter sprake komen, want er stelt zich een reëel probleem.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).- *Het is jammer dat minister Grouwels hier niet is. Is het echt noodzakelijk dat de MIVB personeel en middelen inzet om bedelaars uit de metro te gooien en ze te stigmatiseren? Er zijn toch dringender*

réglementation en vigueur. Les priorités consistent-elles à affecter du personnel et des moyens en vue de faire déguerpir les mendiants, de surcroît en les stigmatisant ? D'autres problèmes méritent une attention plus grande en termes de communication.

Je ne doute pas que mes collègues et moi-même revenions à la charge sous la forme d'une interpellation. Toujours est-il que la diffusion de messages sonores auprès d'un très beau public captif devra faire l'objet d'une interrogation.

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je remercie M. le secrétaire d'État d'avoir répondu à la place de Mme la ministre. N'étant évidemment pas satisfaite de toutes les réponses, j'introduirai comme mes collègues une interpellation.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNEMIE MAES

À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "la demande de permis d'urbanisme pour un projet immobilier boulevard du Souverain".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Du 1er au 15 octobre 2009 s'est déroulée l'enquête publique pour la construction d'un ensemble de logements de 36 appartements et 36 emplacements de parking couverts boulevard du Souverain à Auderghem. Il y a un an, ce projet avait déjà fait l'objet d'une enquête publique et la commune d'Auderghem avait refusé de délivrer le permis pour infraction au Règlement régional d'urbanisme (RRU). Celui-ci stipule en effet que la hauteur des constructions ne peut dépasser la*

problemen?

We zullen ongetwijfeld nog over deze zaak interpelleren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Ik ben niet tevreden met het antwoord en zal net als mijn collega's een interpellatie indienen.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN DE HEER EMIR KIR, STAATS-SECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de aanvraag tot bouwvergunning voor een vastgoedproject aan de Vorstlaan".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Van 1 tot 15 oktober 2009 liep het openbaar onderzoek voor de oprichting van een wooncomplex met 36 appartementen en 36 overdekte parkeerplaatsen in de Vorstlaan in Oudergem. Vorig jaar liep er voor dit project een gelijkaardig openbaar onderzoek. Toen ging het om 37 woningen en 37 parkeerplaatsen voor een wooncomplex van zes verdiepingen hoog. De gemeente Oudergem weigerde toen een bouwvergunning af te leveren. De toenmalige staatssecretaris voor Stedenbouw,

moyenne des hauteurs des constructions sises sur les terrains qui entourent le terrain concerné.

La commission de concertation doit se réunir la semaine prochaine. Ne serait-il pas opportun que la Région s'oppose à un tel projet, contraire au RRU ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État (en néerlandais).- *La commission de concertation se réunira le 29 octobre. Il nous semble prématuré de nous prononcer sur ce projet, en l'absence de l'avis important de la commune. Jusqu'à présent, le fonctionnaire délégué n'a fait qu'examiner le caractère complet du dossier et la conformité avec l'étude d'incidence. Il a transmis son avis au Collège le 10 août et attend la décision de la commission de concertation et celui de la commune pour rédiger son avis détaillé.*

Chaque citoyen a pu communiquer ses critiques ou ses observations dans le cadre de l'enquête publique, qui s'est déroulée du 1er au 15 octobre. En outre, les remarques et objections peuvent être transmises à la commission de concertation jusqu'au 29 octobre.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Dois-je comprendre que la Région n'a pas encore pris position et attend la réunion de la commission de concertation le 29 octobre ?*

M. Emir Kir, secrétaire d'État (en néerlandais).- *C'est exact.*

mevrouw Dupuis, zei dat ze het advies van de overlegcommissie zou afwachten alvorens zich over de kwestie uit te spreken, ook om de promotor de tijd te geven de plannen aan te passen. Die waren immers in strijd met de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV).

Aangezien de overlegcommissie volgende week samenkomt, wil ik u vragen welk standpunt het gewest zal innemen. Is het wel verantwoord een project goed te keuren dat in strijd is met de GSV? Deze stelt immers dat nieuwe constructies niet hoger mogen zijn dan de gemiddelde hoogte van de omliggende gebouwen, en die tellen slechts twee verdiepingen. Ook zou er een zeer charmante beboste groene zone moeten wijken voor dit project.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- De gemeentelijke administratie van Oudergem onderzoekt het dossier momenteel. De overlegcommissie zal samenkommen op 29 oktober. Het belangrijke advies van de gemeente ontbreekt dus nog, evenals andere fundamentele stukken. Het is daarom voorbarig om ons uit te spreken over dit project.

De gemachtigd ambtenaar heeft tot nu toe enkel de volledigheid van het dossier en de conformiteit van het effectenverslag beoordeeld. Hij heeft zijn oordeel meegedeeld aan het college op 10 augustus. De ambtenaar wacht nu op de beslissing van de overlegcommissie en op het advies van de gemeente Oudergem om zijn gedetailleerd advies op te stellen.

Het staat ieder burger vrij om zijn kritiek of opmerkingen mee te delen in het kader van het openbaar onderzoek. Het openbaar onderzoek voor dit project liep van 1 tot 15 oktober. Daarnaast kan men nog tot 29 oktober opmerkingen of bezwaren bezorgen aan de overlegcommissie.

Mevrouw Annemie Maes.- Begrijp ik goed dat het gewest nog geen standpunt heeft ingenomen en afwacht tot na de bijeenkomst van de overlegcommissie op 29 oktober?

De heer Emir Kir, staatssecretaris.- Inderdaad.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME GISÈLE MANDAILA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la panne d'électricité le 14 octobre 2009 sur le territoire des communes d'Etterbeek, de Woluwe et d'Auderghem".

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Emir Kir répondra à la place de Mme Huytebroueck.

La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- À 13h20, mercredi dernier, la totalité du territoire d'Etterbeek s'est retrouvée sans électricité. Des travaux d'entretien menés par la société de transport d'électricité Elia sont à l'origine de cette panne géante. Une partie des communes d'Auderghem et de Woluwe s'est également retrouvée sans courant.

De nombreux particuliers et, surtout certaines professions, ont dû subir les désagréments de cette panne. Je pense en particulier au secteur de l'horeca, de la coiffure, de la petite et grande distribution. La commune d'Etterbeek abrite aussi en son sein quelques hôpitaux, qui bénéficient heureusement de groupes électrogènes. Il n'en va cependant pas de même pour le monde de la médecine ambulatoire. De nombreuses inquiétudes ont été émises par ces secteurs.

Des tests ont-ils été effectués pour vérifier les installations existantes ? Des mesures structurelles vont être prises pour éviter que de telles situations se reproduisent ? Le poste Baron Dhanis a-t-il été renforcé ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Kir.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de stroomonderbreking op 14 oktober 2009 in de gemeenten Etterbeek, Woluwe en Oudergem".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris Emir Kir zal namens mevrouw Huytebroueck antwoorden.

Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *Vorige woensdag viel om 13.20 uur de stroom uit in heel Etterbeek en in sommige delen van de gemeenten Oudergem en Woluwe. Oorzaak waren de onderhoudswerken die door de elektriciteitsnetbeheerder Elia werden uitgevoerd.*

Die stroomonderbreking veroorzaakte heel wat hinder bij particulieren, handelaars en zelfstandigen. Ik denk aan de horecasector en de kleine en grootdistributie. De gemeente Etterbeek telt ook heel wat ziekenhuizen op haar grondgebied. Deze beschikken over noodaggregaten, maar dat geldt niet voor de ambulante gezondheidszorg.

Werden de installaties getest? Zullen er structurele maatregelen worden genomen om dergelijke pannes te voorkomen? Is de post Baron Dhanis versterkt?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- J'entamerai la réponse en parlant du poste de fourniture. Un poste de fourniture est un poste dans lequel le réseau de Sibelga est connecté au réseau d'Elia. Ce poste abrite trois transformateurs : un transformateur 150/11 kV, un transformateur 36/11 kV et un second transformateur 36/11 kV de secours. Les installations de plus de 11 kV sont propriété d'Elia.

Elia ayant demandé de pouvoir entretenir les installations 36kv, une manœuvre de basculement - transfert de la charge sur le transformateur 150/11 kV - s'est déroulée vers 8h du matin. Ce basculement est intervenu sans problème, mais à 13h12, soit vers la pointe de midi, le transformateur 150/11 kV a déclenché (sauté).

Il appartient à Elia de déterminer les causes exactes de ce déclenchement. L'analyse détaillée des causes de l'incident est toujours en cours.

S'agissant des trois questions :

Les points de fourniture des installations de Sibelga et d'Elia font l'objet de contrôles et de mesures d'entretien pendant toute l'année. Malgré ces mesures, aucune installation n'est jamais à l'abri d'une panne. Des équipes se sont bien entendu rendues sur place au moment de la panne pour examiner les équipements. L'analyse de l'incident est toujours en cours au sein d'Elia.

Concernant les mesures structurelles, le poste Baron Dhanis a été renforcé. Le problème n'est a priori pas un problème de sous-investissement ou de sous-capacité du poste. Il n'y a donc pas de mesures structurelles à prendre.

Cependant, l'analyse par Elia est toujours en cours et seuls les résultats de celle-ci permettront de prendre attitude.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Cette réponse est très technique et aurait tout aussi bien convenu en réponse à une question écrite.

Je déplore le fait que l'incident intervnu à Etterbeek soit toujours en cours d'analyse. Actuellement, le poste Baron Dhanis ne fonctionne

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- In een elektriciteitsstation wordt het netwerk van Sibelga aangesloten op dat van Elia. Er bevinden zich drie transformatoren in het elektriciteitsstation: een 150/11 kV-transformator en twee 36/11 kV-transformatoren, waarvan een reserve-exemplaar. Elia is eigenaar van alle stroominstallaties met een spanning van meer dan 11 kV.

Elia had verzocht om de 36 kV-installaties te onderhouden en is omstreeks 08.00 uur 's ochtends overgeschakeld op de 150/11 kV-transformator. Rond 13.12 uur is die transformator defect geraakt.

De installaties van Sibelga en Elia worden regelmatig gecontroleerd en onderhouden. Toch blijven pannes mogelijk. Uiteraard zijn er technici ter plaatse geweest toen er zich een panne voordeed. Elia onderzoekt de oorzaken nog.

Het elektriciteitsstation in de Baron Dhanisstraat wordt verbeterd. De problemen zijn niet te wijten aan een gebrek aan investeringen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- Uw antwoord is erg technisch en zou beter passen als antwoord op een schriftelijke vraag.

Het is jammer dat het incident in Etterbeek nog altijd in de onderzoeksfase zit. De post Baron Dhanis beschikt momenteel maar over één

que sur un transformateur de secours.

Je suivrai cette affaire pour voir si la question sera résolue.

DISCUSSION DE LA DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la discussion de la déclaration de politique générale du gouvernement.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- J'ai écouté votre intervention avec une oreille aussi attentive que critique, tout comme le 16 juillet dernier. Entre votre déclaration de juillet sur votre accord gouvernemental 2009-2014 et celle d'aujourd'hui, qui se limite bien naturellement à la politique générale qui sera menée en 2009-2010, trois mois se sont écoulés.

Trois mois sans que notre parlement ne travaille, même si, à notre demande, les premières commissions se sont réunies la semaine dernière. Si je commence mon intervention en rappelant ce fait, c'est parce que je tiens à souligner, comme porte-parole d'un groupe qui reste la première force politique de cet hémicycle, que nous ne sommes pas heureux de cette situation.

Mme la présidente, dans son discours d'introduction, a rappelé que notre parlement, dans ces moments de crise, doit être le véritable lieu de parole des Bruxellois. Je la prends au mot et lui demande, au nom de l'opposition, de faire en sorte que le travail et le débat soient plus intenses. Beaucoup plus intenses. Parce que l'actuel calendrier de travail qui est proposé par la majorité nous semble trop léger. En moyenne, en 2009, le parlement se réunira à peine plus d'une fois par mois, séances protocolaires comprises. C'est beaucoup trop peu pour un hémicycle qui compte tant de députés.

reservetransformator.

Ik zal de zaak op de voet volgen.

BESPREKING VAN DE ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de besprekking van de algemene beleidsverklaring van de regering.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Tussen uw algemene beleidsverklaring 2009-2014 van juli 2009 over het regeerakkoord en de algemene beleidsverklaring 2009-2010 die u vandaag uitspreekt, ligt een periode van drie maanden.*

Mijn partij - de grootste in dit halfvond - betreurt dat het parlement drie maanden lang heeft stilgelegen. De voorzitter beklemtoonde zonet in haar toespraak dat het parlement in tijden van crisis de plaats bij uitstek moet zijn waar de Brusselaars het debat aangaan. Welnu, in naam van de oppositie vraag ik dat het parlement actiever zou zijn. Veel actiever. De kalender die de meerderheid heeft opgesteld, volstaat niet: gemiddeld zal het parlement in 2009 iets meer dan éénmaal per maand samenkommen. Voor een parlement met zo'n groot aantal parlementsleden is dat maar magere kost! Ik doe dus een oproep aan alle meerderheidspartijen: zet het parlement in een hogere versnelling!

Vandaag kent het gewest misschien wel de grootste crisis uit zijn geschiedenis. Daarom wil de minister-president alle krachten van het gewest bundelen. Welnu, de MR-fractie gaat graag op die oproep in. Dat we het niet eens zijn met alle keuzes die de olifboomcoalitie maakt, is gezond voor de democratie. We hebben vooral een andere visie op de financiën en de begroting van het gewest, en op de herfinanciering.

Je lance donc un appel clair à la majorité, aux membres de la majorité de ce parlement et à ceux du gouvernement. N'ayez pas peur du débat! Ne faites pas tourner cette institution au ralenti!

Nous sommes dans un moment de crise. Nous sommes confrontés sans doute aux plus grands défis que la Région n'a jamais connus. Vous l'avez dit, M. le ministre-président, nous sommes à un moment clé qui nécessite de mobiliser l'ensemble des forces vives de cette Région. Le groupe MR est partie prenante de cette mobilisation militante à laquelle vous appelez pour Bruxelles.

Bien sûr, nous avons des divergences, parce que nous ne sommes pas d'accord avec certains choix de l'Olivier. C'est évident, et c'est d'ailleurs démocratiquement sain. Notre divergence principale concerne assurément la gestion financière et budgétaire de cette Région, et le problème de son refinancement.

Sous la législature précédente, en période de vaches grasses budgétaires, l'Olivier a mené des politiques dommageables pour nos finances en considérant que des recettes conjoncturelles, temporaires, nées d'un contexte immobilier favorable, allaient être pérennes. Ce qui n'a évidemment pas été le cas.

Et malgré votre plaidoyer pour la gestion budgétaire de votre précédent gouvernement, nous maintenons notre analyse, qui consiste à dénoncer certains excès. Avec nuance, parce que vous avez aussi mené des politiques utiles, c'est évident. Je n'ai pas envie de nous enfermer dans un débat caricatural. Mais soyons honnêtes et reconnaissions tout de même que certaines dépenses décidées sous l'Olivier I plombent le budget de l'Olivier II.

Rapidement, quelques exemples :

- la forte croissance de la fonction publique régionale sous l'Olivier était-elle totalement justifiée ? Je ne le pense pas. Et je ne suis évidemment pas un adversaire de la fonction publique. Mais 600 fonctionnaires de plus en cinq ans, c'est évidemment un coût récurrent important pour notre Région ;
- les gaspillages dûs à une mauvaise gestion : fiasco Citeo, prix exorbitant payé pour les terrains de la SNCB via la SAF..., augmentation,

Tijdens de vorige regeerperiode heeft de olifboomcoalitie een tijdelijke stijging van de inkomsten, die resulteerde uit de stijgende prijzen op de vastgoedmarkt, slecht beheerd. Ze dacht verkeerdelijk dat de tendens zou aanhouden.

Ondanks uw lovende woorden over het financiële beleid van uw vorige regering, blijven we bij ons standpunt. Er is te veel uitgegeven, waardoor de nieuwe regering door begrotingsproblemen wordt verlamd.

Enkele voorbeelden:

- *Was de toename van het aantal ambtenaren onder de olifboomcoalitie gerechtvaardigd? Ik denk het niet: 600 nieuwe ambtenaren op vijf jaar tijd kosten het gewest jaarlijks een smak geld.*
- *Er is veel geld verspild door slecht beheer: het fiasco van Citeo, de overdreven hoge aankoopprijzen voor NMBS-terreinen, de aangroei in 2005 van de ministeriële kabinetten met 15%, de gigantische uitgaven voor communicatie.*
- *Een dan zijn er nog de idiotieën zoals het openluchtzwembad, het project aan de Gulden Vlieslaan of de tunnel voor de Wetstraat.*

Dit bewijst allemaal dat de regering vijf jaar lang over heel wat budgettaire marge beschikte. Als ze nu 200 miljoen euro kan besparen "zonder dat de Brusselaar het voelt", betekent dat dat ze de begroting nog veel strenger zou kunnen maken.

Ik stel vast dat het beleid dat de voorbije twintig jaar werd gevoerd, nooit in vraag werd gesteld. Is er dan nooit een beleid geweest dat zijn doel geheel of gedeeltelijk heeft bereikt en dus minder middelen vergt? Er komen alleen uitgavenposten bij.

Een rationalisering van de administratieve structuren zou ook heel wat besparingen kunnen opleveren. Moeten we dezelfde opdracht versnipperen over een hele reeks instellingen, zoals bijvoorbeeld in de huisvesting (GIMB, BGHM, GOMB, Huisvestingsfonds)? De regering zwijgt hierover zedig.

We zijn het al evenmin eens over de inkomsten. De olifboomcoalitie beroep zich op haar ideologische overeenkomsten. Sommige voorstellen uit de

en 2005, de 15% des cabinets ministériels, dépenses excessives de communication de certains ministres ;

- sans parler des projets que je qualifie de farfelus, je pense - pour ne plus reparler de la piscine du canal - à la couverture de la trémie Toison d'or ou au projet de tunnel rue de la Loi.

Tout cela montre à quel point les marges ont existé durant cinq ans. Et puis, si le gouvernement peut aujourd'hui se passer de 200 millions d'euros "sans que, selon vous, le Bruxellois ne s'en rende compte", n'est-ce pas qu'une gestion rigoureuse plus stricte pouvait être menée ? Je reconnais le caractère un peu provocateur de cette question faussement naïve, mais je maintiens mon analyse de fond.

Quelque chose d'autre me frappe lorsqu'on aborde le problème de nos moyens budgétaires : jamais une politique menée ces 20 dernières années n'est remise en cause. N'existe-t-il donc pas des politiques qui ont atteint leurs objectifs, en tout ou en partie, et dont on devrait diminuer voire supprimer les moyens ? Chaque fois, on maintient l'ensemble et on rajoute une couche, ce qui finit par rendre la lasagne bruxelloise totalement indigeste.

Autre piste d'économies sur lesquelles je n'entends pas le gouvernement qui crie au sous-financement : les rationalisations des structures administratives. Sous la précédente législature, le gouvernement a confié des missions logement à la SRIB, à la SLRB, à la SDRB et au Fonds du logement. Est-ce bien cohérent de disperser ainsi des mêmes missions sur tant d'organismes différents ? Pas un mot sur la rationalisation du nombre de para- ou d'intercommunales en Région bruxelloise.

Pour en finir avec le budget, je dirai un dernier mot sur les recettes. Nous avons, sur ce point aussi, des divergences d'approche. La majorité Olivier s'est constituée essentiellement au nom de convergences idéologiques. Ce n'est pas moi qui le dis, c'est vous qui l'avez crié sur tous les toits au lendemain des élections.

Cette idéologie dont l'Olivier se revendique se base sur des propositions contenues dans les programmes électoraux. Etonnamment, lorsqu'il

verkiezingsprogramma's van de meerderheids-partijen zouden heel wat inkomsten kunnen opleveren, maar vreemd genoeg lijkt de regering daarmee te aarzelen. Zij doet ook gewillig afstand van bepaalde inkomsten, zoals de gewestbelasting.

De MR pleit niet opeens voor een belasting-verhoging, maar wil u gewoon op uw verantwoordelijkheden wijzen. U hebt het over de grootschalige investeringen die nodig zijn om de verkeersdruk te verminderen, maar de voorbije vijf jaar heb u geen enkel initiatief genomen om autofiscaliteit waarvoor u bevoegd bent, namelijk de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling, te wijzigen.

Toen ik nog minister van Openbare Netheid was, pleitte een lid van uw meerderheid voor de invoering van de betaalzak. De voorbije vijf jaar heb ik de voorstanders van die betaalzak evenwel niet meer gehoord. Ik blijf tegen een betaalzak gekant, maar u hebt het recht om uw beleid uit te voeren. U moet uw verkiezingsbeloften waarmaken. In ons verkiezingsprogramma hebben wij altijd duidelijk gesteld dat wij tegen de betaalzak zijn.

(Samenspraak)

Wat het begrotingsaspect betreft, wil ik terugkomen op de gevraagde herfinanciering. De financieringswet die uw beste vriend uit Molenbeek in 1988 met de steun van de PSC heeft bekostgoed, is een slechte wet voor Brussel. Dat is overigens de reden waarom wij toen hebben tegengestemd.

U hebt geen herfinanciering van het gewest verkregen, toen de budgettaire context nog gunstig was. Wat doet u denken dat u vandaag wel bijkomende middelen voor Brussel zult kunnen krijgen nu de federale overheid zelf op zwart zaad zit?

Wij moeten niet ophouden met die herfinanciering te vragen, maar wij moeten ophouden met de begrotingen van ons gewest te baseren op die herfinanciering. Ik ben het met u eens dat bepaalde Brusselse beleidsdomeinen dringend moeten worden geherfinancierd, maar dat betekent niet noodzakelijk dat het Brussels Gewest meer geld moet krijgen.

Het veiligheidsthema is daar een goed voorbeeld van. De rellen in Vorst en Molenbeek hebben

s'agit d'appliquer ces convictions, dont certaines peuvent générer des recettes, nous sentons la majorité Olivier particulièrement timide. Comble du paradoxe, votre gouvernement, qui dit avoir géré avec parcimonie les deniers publics ces cinq dernières années, est aussi celui qui s'est privé volontairement de recettes. Je pense notamment à la taxe régionale.

Ne pensez pas que le MR, soudainement, défend l'augmentation des impôts. J'insiste sur ce point pour que chacun prenne ses responsabilités. Soyez responsables de vos actes et assumez-les. Vous parlez du défi de la congestion automobile et des investissements colossaux nécessaires pour relever ce défi, mais, durant cinq ans, vous n'avez pris aucune initiative pour, par exemple, modifier la fiscalité automobile qui relève aussi de vos compétences : je parle de la taxe de circulation et de la taxe de mise en circulation.

En son temps, j'ai été ministre de l'Environnement et de la Propreté publique de cette Région et, durant des années, j'ai entendu un membre de votre majorité défendre le principe du sac payant. Depuis cinq ans, ceux qui portaient ces propositions avec force sont soudainement devenus aphones. Le sac payant, cela n'a jamais été ma tasse de thé et je n'ai pas changé d'avis, mais je vous reconnaiss le droit de mettre en œuvre ces politiques. Je les critiquerai peut-être, mais à chacun son rôle. Vous devez assumer vos déclarations électorales. Nous, électoralement, nous avons toujours dit que nous étions contre.

(Colloques)

Certains se sont prononcés en faveur de cette mesure. Je n'ai pas dit que c'était vous, mais j'ai parlé d'un membre. Si vous ne savez pas duquel il s'agit, c'est que vous n'avez même pas lu la déclaration ou les programmes électoraux des membres de votre majorité !

Pour rester dans cet aspect budgétaire qui concerne une large part de votre intervention, j'aimerais évoquer brièvement le refinancement. Oui, M. le ministre-président, la loi de financement que votre meilleur ami de Molenbeek a concoctée avec l'appui total du PSC en 1988 est une mauvaise loi pour Bruxelles. C'est un fait et c'est d'ailleurs pour cette raison que nous ne l'avions pas votée. Laisser croire comme vous le faites que, sans

aangetoond dat er een reëel veiligheidsprobleem in Brussel is. Het gewest heeft echter bijna geen bevoegdheden op dat vlak, zoals u zelf in commissie Binnenlandse Zaken hebt toegegeven. De politie-zones herfinancieren betekent dus ook Brussel herfinancieren. De MR steunt overigens uw voorstel van een meerjarige financiering van het veiligheidsbeleid.

Brussel heeft een werkloosheidsgraad van meer dan 20% en een torenhoog aantal laaggeschoold werkloze jongeren. Vraag en aanbod op de Brusselse arbeidsmarkt zijn slecht op elkaar afgestemd. Er moet massaal worden geïnvesteerd in de technische en beroepsopleidingen van de Franse Gemeenschap.

Het Brusselse gerecht is niet in staat om de criminaliteit een halt toe te roepen en de gerechtelijke achterstand aan te pakken. Als er straffeloosheid ontstaat, rijst de criminaliteit de pan uit. Er moet meer geld gaan naar justitie.

Sinds het crisis is, neemt het aantal leefloners bij de negentien OCMW's zienderogen toe. De federale overheid moet de OCMW's meer geld geven.

Veiligheid, onderwijs, justitie en de OCMW's zijn vier belangrijke uitdagingen voor Brussel die niet tot de gewestelijke bevoegdheden behoren. Ik heb nochtans liever dat er wordt geïnvesteerd in die beleidsdomeinen dan dat er meer geld naar het Brussels Gewest gaat. Dat zou toch maar dienen om de trams in een andere kleur te schilderen of een openluchtzwembad aan te leggen of zo.

Als u de herfinanciering van de Brusselse instellingen koppelt aan goed bestuur, verkeert het Brussels Gewest tijdens de onderhandelingen over de staatshervorming in een zwakke positie.

Mijnheer Picqué, u zegt dat er werkgroepen worden opgericht die zich over het kerntakendebat en een hele resem andere zaken zullen buigen. Dat is allemaal goed en wel en de oppositie wil daar best aan meewerken, maar ik zou toch liever een duidelijk antwoord krijgen op een aantal vragen.

Hoe zult u in 2010 de begeleiding van jonge werklozen organiseren? Hoe zult u de huurcontracten van bepaalde duur voor sociale woningen invoeren? Hoe zult u de reisnelheid van het openbaar vervoer bevorderen? Wanneer komt er

refinancement, Bruxelles n'est plus gérable est une posture dont je ne partage absolument pas la pertinence dans le contexte actuel.

M. le ministre-président, laissez-moi vous poser une question simple : vous n'avez pas obtenu le refinancement de la Région quand le contexte budgétaire belge était favorable. Qu'est-ce qui vous laisse penser qu'aujourd'hui, alors que tous les pouvoirs sont financièrement exsangues, Bruxelles obtiendra des moyens supplémentaires et ce, même si la majorité des vice-premiers ministres fédéraux sont bruxellois ?

Je ne dis pas pour autant qu'il faille arrêter de le revendiquer. Je dis qu'il faut arrêter de construire les budgets de notre Région dans l'unique perspective de ce refinancement. Si je peux vous rejoindre sur la nécessité de refinancer d'urgence certaines politiques bruxelloises, je tiens à briser un tabou qui, sans doute, ne nous fera pas plaisir et qui peut se résumer comme suit : oui, il faut refinancer les politiques qui touchent les Bruxellois. Non, cela ne signifie pas nécessairement donner plus d'argent à la Région bruxelloise.

Le thème de la sécurité en est un exemple et je sais qu'il vous tient à cœur. Les émeutes de septembre à Forest et à Molenbeek ont démontré à quel point les problèmes de sécurité existent à Bruxelles. En commission de l'Intérieur, vous avez vous-même reconnu que la Région n'a quasi aucune compétence pour agir. Dès lors, refinancer les zones de police, c'est également refinancer Bruxelles. Je profite de l'occasion pour vous dire que le MR soutient votre proposition de financement pluriannuel des politiques de prévention.

Deuxième exemple : la formation. Avec un taux de chômage de plus de 20% et un nombre massif de jeunes chômeurs non qualifiés qui atteint 35%, Bruxelles souffre plus que n'importe quelle autre ville de l'inadéquation entre l'offre et la demande de travail. Relever le défi social bruxellois passe inévitablement par un investissement massif dans nos filières de formations techniques et professionnelles qui dépendent de la Communauté française. Refinancer l'enseignement qualifiant, c'est aussi refinancer Bruxelles.

Au chapitre de la Justice, la délinquance et les

een gewestelijke aankoopcentrale? Wanneer zult u ervoor zorgen dat alle gemeentelijke en gewestelijke instanties en OCMW's hun energie, gas en elektriciteit gezamenlijk aankopen?

Hoe ziet u de concrete invulling van de maatregelen die u als prioritair hebt bestempeld? Uw gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling mag dan al sympathiek zijn, het blijft bij binnenkamerpolitiek. Wij willen meer concrete zaken horen in alle beleidsdomeinen die onder uw bevoegdheid vallen.

Uw beleidsverklaring is een verklaring van non-beleid. Het jaar 2010 is het meest geschikte jaar voor politieke acties en politiek moed, aangezien er in 2011 en 2012 opnieuw verkiezingen zijn en in 2013 het einde van de regeerperiode reeds in zicht komt. Het zou dus een politieke vergissing zijn om die kans voorbij te laten gaan in 2010.

De beleidsverklaring is bijzonder vaag en onvolledig, maar wij gunnen u het voordeel van de twijfel en kijken vol verwachting uit naar de concrete acties die u tijdens dit eerste legislatuurjaar zult nemen.

De MR-fractie is tot slot verheugd dat u in het dossier van de betrekkingen tussen de gemeenten en het gewest de hand reikt aan de eerste politieke formatie van dit gewest. Wij zullen die hand met plezier grijpen en niet aarzelen om onze ideeën kenbaar te maken.

(Applaus bij de MR)

incivilités se nourrissent de l'impunité qui règne dans un système incapable d'enrayer la délinquance et l'arriéré judiciaire bruxellois. Quand les infractions ne sont plus sanctionnées, elles se multiplient. Refinancer la Justice pour résorber l'arriéré judiciaire à Bruxelles, c'est aussi refinancer Bruxelles.

En matière de pauvreté, chaque année, et plus encore depuis la crise financière, le nombre de personnes prises en charge par les dix-neuf CPAS bruxellois ne cesse d'enfler. Refinancer les CPAS via le fédéral, c'est donc aussi refinancer Bruxelles.

La sécurité, l'enseignement, la justice et les CPAS sont quatre défis fondamentaux pour les Bruxellois, qui ne dépendent pas directement des compétences régionales. Pourtant, refinancer ces politiques est indispensable. Refinancer ces politiques, c'est refinancer Bruxelles. Et je préfère que l'on finance prioritairement ces politiques-là - qui touchent directement les Bruxellois - que de donner 500 millions de plus à l'institution régionale. Elle n'a pas de compétences pour agir dans ces matières précises, mais trouverait certainement très vite un accord pour affecter ces moyens ; soit pour repeindre une nouvelle fois les trams, soit pour construire une piscine à ciel ouvert, soit pour aménager une place Rogier à 40 millions d'euros, ou encore pour creuser un tunnel sous la rue de la Loi ! Toutes ces propositions ne me semblent absolument pas prioritaires.

Rendre le refinancement des institutions régionales bruxelloises consubstantiel à la bonne gestion gouvernementale, c'est placer Bruxelles dans une position de faiblesse dans le débat institutionnel qui s'annonce.

M. le ministre-président, vous annoncez dans cette déclaration l'installation de groupes de travail, notamment sur les relations entre les communes et la Région, des comités de pilotage sur le PRDD, le lancement de concours d'urbanisme, etc. Toutes ces annonces sont globalement sympathiques, et l'opposition participera volontiers à la réflexion chaque fois que l'invitation lui sera lancée. J'aurais cependant vraiment préféré vous entendre répondre aux quelques questions qui suivent.

Comment, en 2010, allez-vous mettre en oeuvre l'accompagnement personnalisé des jeunes

chômeurs ? Comment allez-vous appliquer l'instauration du bail à durée déterminée dans les logements sociaux, qui figure dans votre déclaration gouvernementale ? Comment allez-vous améliorer concrètement la vitesse commerciale des transports en commun ? Dans quels délais allez-vous créer une centrale d'achat régionale des fournitures ? Après cinq ans, dans quels délais allez-vous enfin mettre en place un marché commun régional de l'énergie, du gaz et de l'électricité, pour l'ensemble des entités communales, régionales et pour les CPAS ?

Bref, comment allez-vous vous lancer concrètement dans la mise en oeuvre de mesures que vous-même avez placées en tête de vos priorités ? Un grand pow-wow sur le PRDD (Plan régional de développement durable), c'est sympathique, mais cela reste de la politique en chambre. Nous aimerions vous entendre sur des choses beaucoup plus concrètes dans toutes les politiques qui relèvent de votre compétence.

Mes collègues du groupe interviendront plus longuement sur le logement, la mobilité et l'emploi. Pour ma part, en guise de conclusion, je vous dirai, M. le ministre-président, que votre déclaration de politique régionale pourrait être rebaptisée "déclaration d'inaction politique régionale". J'attire votre attention sur le calendrier : l'année 2010 est l'année la plus propice aux actions, aux choix, aux audaces politiques, puisqu'en 2011 et 2012, il y aura des élections et qu'en 2013 nous serons déjà en fin de législature. Ne pas profiter de cette opportunité en 2010 ou attendre 2011 pour voir ce qui va se passer serait une faute politique. Aujourd'hui, vous nous avez parlé de manière floue et générale de quelques pistes de réflexion et nous critiquons cette attitude.

Si le discours est insatisfaisant, imprécis et largement incomplet, peut-être que les actes suivront néanmoins. Nous vous laissons donc le bénéfice du doute et ne jugeons pas par avance les actes concrets que vous êtes susceptible de poser dans cette première année de législature. Enfin, pour terminer sur une note positive, je souhaite vous dire que le groupe MR apprécie qu'enfin, sur le dossier des relations entre communes et Région, vous tendiez la main à la première force politique de cette Région. Nous la saissons avec plaisir et avec poigne. Comptez sur nous pour apporter nos idées dans ce groupe de travail et dans cet

hémicycle.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- L'exercice de l'intervention sur une déclaration de politique générale, quelques mois après l'investiture du nouveau gouvernement, est normalement chose peu compliquée. Il s'agit en principe, dans la joie et l'allégresse, de se glorifier de la mise en oeuvre immédiate de nouvelles politiques ou de la continuation d'anciennes.

Cette année, vingt ans après la création de la Région bruxelloise, celle-ci traverse une crise majeure, comme la plupart des autorités publiques de la planète. Cette crise est due aux conceptions libérales et capitalistes dominantes qui font du « chacun pour soi » la doctrine apparente, sous couvert de liberté, mais qui ne profite en réalité qu'à un nombre restreint de décideurs avisés, bref à ceux qui ont conduit des sociétés entières dans le mur.

Le PS, depuis la Première Guerre mondiale, pendant l'entre-deux-guerres, lors de la reconstruction du pays, durant la crise des années 70 ou quand il dut rattraper les dégâts des politiques ultralibérales du début des années 80, a dû aussi prendre ses responsabilités, en particulier en 1993 quand il fallut redresser les finances publiques. Ce sens des responsabilités fut encore le nôtre lors des pantalonades de 2007 à l'échelon fédéral.

Je sais déjà ce que les esprits chagrins rétorqueront. Nous sommes présents à la Région depuis vingt ans. Eh bien, justement, nous avons eu raison de convaincre, avec un succès parfois varié, l'électorat multiforme de Bruxelles de donner au PS la capacité de participer aux coalitions en place depuis vingt ans. Je suis fier de rappeler, au nom de mon groupe, qu'une fois de plus solidarité et proximité sont les mamelles de l'accord de gouvernement. Parce qu'après des décennies d'abandon, c'est ce dont Bruxelles a le plus besoin.

Alors, ne comptez pas sur nous pour faire payer la crise du capitalisme libéral à ses victimes. Il est toutefois inévitable que le volume des prestations

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Doorgaans is de bespreking van de algemene beleidsverklaring, enkele maanden na de installatie van een nieuwe regering, een weinig ingewikkelde zaak. Men bejubelt er de invoering van nieuwe maatregelen of de voortzetting van lopende maatregelen.*

Vandaag moeten we het ook hebben over de internationale crisis, die ook het Brussels Gewest treft. De oorzaak ligt bij de liberale en kapitalistische opvattingen die een beperkt aantal, goed ingelichte beleidsverantwoordelijken ten goede komen, en waarvan de uitwassen recentelijk de hele westerse maatschappij ondermijnden.

Sinds de Eerste Wereldoorlog heeft de PS wel vaker de overheid uit het slop moeten helpen, nadat ultraliberale regeringen grote schade hadden aangericht. Denken we maar aan het begin van de jaren tachtig, de sanering van de overheidsfinanciën in 1993 of de fratsen van de federale regering in 2007.

Kwade tongen zullen zeggen dat de socialisten nu toch al 20 jaar een rol spelen in de Brusselse politiek. Wel, we zijn fier op de rol die we hebben gespeeld en op de stempel die we ook op dit regeerakkoord hebben gedrukt. Solidariteit en een nabijheidsbeleid vormen opnieuw de basis-elementen van het gewestbeleid, want na decennia van achterstelling heeft Brussel dat het meest nodig.

Rekent u dus niet op ons om de slachtoffers te laten opdraaien voor de crisis van het liberale systeem. Dat de overheid de komende maanden minder actief zal zijn, is onvermijdelijk aangezien de schuldenlast groeit.

We moeten ervoor zorgen dat de schuldenlast de norm van de Hoge Raad van Financiën niet overschrijdt. We weten immers niet wat ons boven het hoofd hangt met betrekking tot de verdeling van de besparingen tussen federale overheid, gewesten en gemeenschappen.

De crisis van de overheidsfinanciën is ook te wijten

globales des politiques publiques diminue en termes réels dans les mois à venir. L'endettement croîtra, et avec lui la réduction des capacités d'action en raison du service de la dette.

Mais s'il est un moment où l'étau doit se desserrer, c'est particulièrement en période de crise majeure. Ensuite, Monsieur le ministre-président, nous devons amener le gouvernement à limiter l'endettement en-deçà de la norme autorisée par le Conseil supérieur des finances, en attendant qu'une nouvelle foire d'empoigne ne vienne fixer la répartition des efforts budgétaires entre les entités fédérées.

La crise des finances publiques que nous connaissons à Bruxelles est aussi celle que le PS souligne depuis de nombreuses années : le mythe de l'effet retour permanent des baisses de fiscalité. À cet égard, M. Gosuin, vous avez une capacité assez extraordinaire de réécrire l'histoire. En effet, c'est dans les gouvernements auxquels vous participez que toutes ces mesures ont été prises, et il faut rendre justice au cdH, une formation politique qui s'y est alors opposée. Vous étiez membre du gouvernement à l'époque et votre raisonnement est donc un peu curieux.

Le MR a participé à la première baisse de la taxe régionale, puisqu'il siégeait au gouvernement à l'époque. Méfions-nous donc des rappels historiques !

Le présent exercice budgétaire, à tout le moins, ne prévoit pas de hausse de la fiscalité foncière ou individuelle. Au cours du mois de novembre, qui sera consacré à l'élaboration du budget, mon groupe n'hésitera pas à décortiquer les efforts consentis par chacune des formations de la majorité.

Peu de dispositifs budgétaires ont les honneurs d'être fixés, voire sanctuarisés, dans une législation organique. Je pense au Fonds des communes ou à l'allocation régionale de solidarité dans le logement social, qui ont été créés par des ministres socialistes.

Dans le premier cas, il s'agit de maintenir autant que faire se peut le financement général des dix-neuf communes, qui rendent dans les conditions particulièrement difficiles que l'on sait une multitude de services, seules, entre elles ou en

aan het steeds wederkerende fenomeen van belastingsvermindering. Het zijn juist de regeringen waarvan de MR deel uitmaakte, die dergelijke maatregelen invoerden. Enkel de cdH heeft er zich destijds tegen verzet.

De MR heeft zelf in de regering de eerste verlaging van de gewestbelasting mee goedgekeurd.

De begroting voorziet niet in een verhoging van de grondbelasting of van de individuele belasting. De PS-fractie zal bij de begrotingsbesprekingen de inspanningen van alle meerderheidspartijen grondig analyseren.

Slechts weinig begrotingsposten zijn vastgelegd in een organieke wet. Ik denk aan het gemeentefonds of de gewestelijke solidariteitstoelage in de sociale huisvesting, wat verwijzingen zijn van socialistische ministers.

Inzake het gemeentefonds moeten we zoveel mogelijk de algemene financiering van de gemeenten behouden. Zij leveren in moeilijke omstandigheden een resem diensten. De gewestelijke solidariteitstoelage in de sociale huisvesting vangt deels het onevenwicht op van de sociale huisvestingsmaatschappijen, wanneer zij in de problemen komen door het lage inkomen van hun huurders.

Sommige regeringsleden vinden bepaalde middelen voor hun bevoegdheden fundamenteel. Het probleem is dat alles fundamenteel is.

Om de hulp aan ondernemingen in stand te houden, zou de investeringscapaciteit van de GOMB verminderd worden. De GOMB trekt met haar dynamisme echter economische activiteiten aan. We mogen niet te passief worden.

Voor we de nieuwe contracten voor beroepsproject uitbreiden, moeten we eerst de nodige middelen vrijmaken voor de prioritaire doelgroep, namelijk de schoolverlaters.

De PS zal ook blijven hameren op het hefboomeffect dat diverse federale mechanismen kunnen hebben om jongeren aan het werk te krijgen en op de evaluatie van het plan om honderd jongeren een baan te bezorgen bij een pararegionale instelling.

Na overleg met Wallonië zou de Brusselse regering

collaboration avec absolument tous les niveaux de pouvoir. Quant au deuxième dispositif, il assure en partie l'équilibre des sociétés de logement social en déficit social en raison de la faiblesse des revenus de leurs locataires. Il s'indique de ne pas toucher à ces ordonnances.

Il me revient que l'un ou l'autre membre du gouvernement s'arc-bute sur les moyens dévolus à ses compétences, parce qu'elles sont fondamentales. Le problème, c'est qu'elles sont toutes fondamentales. Quelques exemples de bruits de couloir, de fuites gentiment distillées dans la presse ou même d'interviews estivales méritent d'amicales mises au point.

Pour préserver les aides aux entreprises, on diminuerait les capacités d'intervention foncière de la SDRB. Selon moi, ce serait dangereux, car la SDRB a donné à suffisance la preuve de son dynamisme en attirant l'activité économique et en la fixant sur le sol bruxellois. Là où nous vendons des actifs, nous risquons de devenir passifs. Il fut un temps où certains voulaient même supprimer les aides économiques !

Quant aux contrats de projet professionnel dans leur nouvelle mouture, et avant de songer à les étendre, fût-ce en concertation avec les partenaires sociaux, il nous faudra bien dégager les moyens nécessaires pour leur cible prioritaire - c'est-à-dire ceux qui sortent de l'école - avant même de le faire pour les moins de 25 ans.

Qui plus est, comme nous parlons d'emploi des jeunes, le groupe PS reviendra incessamment sur l'effet de levier qui peut être créé par le biais des divers mécanismes fédéraux de soutien et sur l'évaluation du Plan, indispensable mais insuffisant, pour la mise à l'emploi de cent jeunes dans les pararégionaux.

J'ai également pu lire que c'était après concertation avec un homologue wallon que certaines primes énergétiques allaient être revues par un membre de notre gouvernement.

Sur le fond, cela ne pose pas de problème. Nous avons suffisamment interpellé le gouvernement sur le caractère socialement injuste de plusieurs mécanismes pour nous en plaindre, d'autant plus que l'accord de gouvernement prévoit un recentrage sur les primes à l'isolation. Il n'est

bepaalde energiepremies aanpassen.

Wij hebben daar geen probleem mee. Wij hebben de regering al meermaals gewezen op de sociale onrechtvaardigheid van sommige mechanismen. In het regeerakkoord is gekozen voor een isolatie-premie. Mijn fractie zal waarschijnlijk snel een voorstel indienen om energiebesparende werken te vergemakkelijken in beschermd gebouwen.

De samenwerking met de andere deelstaten is een goede zaak, voor zover dit een zaak is van regeringen en niet van individuele politici.

Het is volkomen begrijpelijk dat een aantal openbare werken om begrotingsredenen worden uitgesteld, ook al zouden die werken een waardevol instrument kunnen zijn om de economie opnieuw op gang te trekken. Ik vind het echter onaanvaardbaar dat sommige ministers beweren dat de geplande werken, en ik denk daarbij niet aan het openluchtzwembad, eigenlijk overbodig waren, terwijl zij vroeger wel achter die werken stonden.

Voormalig minister Smet kon ons soms op de zenuwen werken, maar hij is er wel in geslaagd om een aantal zaken in beweging te zetten. Niet alles wat hij heeft gedaan, was slecht.

Het huisvestingsplan is in handen van een nieuw regeringslid. Ik hoop dat de uitvoering van dit plan niet opnieuw zal worden gedwarsboomd. Het stoort mij niet dat er overleg met de lokale partners wordt gepleegd, maar wij moeten zonder dralen doorgaan met dit plan.

Onze vrienden van de democratische oppositie reiken de hand, maar in een ijzeren handschoen! Dat geeft niet veel zin om die aan te nemen, te meer daar de grootste voorvechters van het sociaal liberalisme in deze moeilijke tijden de meest fervente verdedigers zijn geworden van de federale minister van de rijken.

Mijnheer Gosuin, u was de vrijbuiter binnen uw coalitie. Het verbaast mij dan ook dat u vandaag als woordvoerder optreedt van de mengelmoes die de MR is. Vroeger kon u enkel uw hart laten spreken, vandaag wordt u gedwongen om een spagaat te doen. Inzake fiscaliteit bijvoorbeeld bekritiseert u onverhoopte meevalters, maar blijft u tegen belastingverhogingen gekant. Uw positie is niet benijdenswaardig. Ik hoop dat u er geen gewichts-

d'ailleurs pas impossible que mon groupe dépose rapidement une proposition visant à faciliter les travaux économiseurs d'énergie dans les biens dont on en vient à se dire que le classement est une malchance.

Sur la forme de cette sortie qui ne fut pas la seule du genre, la coopération avec d'autres entités, c'est très bien, mais quand elle s'opère entre gouvernements concernés et non des individualités.

Le report de travaux publics pour des motifs budgétaires est infiniment compréhensible, encore qu'ils pourraient constituer aussi un outil précieux de relance économique. Par contre, se défausser comme certains ministres responsables le font en estimant que les travaux prévus - et je ne pense pas à la piscine en plein air - étaient de toute façon inutiles alors qu'ils y ont antérieurement prêté leur concours, me paraît difficilement justifiable.

L'ancien ministre responsable - je parle de Pascal Smet - avait beau être parfois vibrionnant, il a eu le mérite de faire bouger beaucoup de choses. Ne l'oublions pas, même s'il a eu le don de m'énerver à diverses reprises. Qu'une majorité désireuse de poursuivre les accords précédents déclare que tout ce qui a été fait est mauvais n'est pas de bonne politique.

Le Plan logement est repris en main par un nouveau membre du gouvernement. Si ce sont les mêmes qui mettent des bâtons dans les roues de son exécution, nous risquons de connaître les mêmes déboires dans la mise en oeuvre de ce plan. Certaines réorientations viennent d'être discutées avec les acteurs locaux concernés. Pourquoi pas ? Toutefois, il convient de poursuivre sans désemparer.

Quant à nos amis de l'opposition démocratique, que voyons-nous ? La main est tendue, mais dans un gant de fer. Franchement, ça donne envie... Surtout quand les thuriféraires les plus échevelés du soi-disant « libéralisme social » sont, dans les temps difficiles qu'ils traversent, les plus zélés partisans du ministre fédéral des nantis.

M. Gosuin, vous qui étiez l'aiguillon ou l'électron libre de votre groupe, je suis surpris de vous voir en porte-parole de cet amalgame qu'est le MR. En

pijnen aan zult overhouden.

U zegt dat de meerderheid niet totaal machteloos staat. Wij nemen onze verantwoordelijkheid, maar waar blijven uw raadgevingen?

Mijnheer Gosuin, u zegt dat er maatregelen moeten worden genomen op het gebied van de inkomsten en uitgaven. Dat is nogal wiedes. Het is natuurlijk de vraag welke inkomsten onder handen worden genomen.

U beschuldigt de regering ervan dat ze haar geld slecht beheert. In januari 2008 ging u nog akkoord met het standpunt van minister-president Picqué dat Brussel minstens 500 miljoen euro extra nodig heeft. Nu doet u alsof uw neus bloedt.

Dit soort slagen onder de gordel kan ik niet aanvaarden! Het is minister Reynders die in de federale regering het debat over de herfinanciering van Brussel heeft tegengehouden, omdat de MR niet in de gewestregeringen zat. Daardoor hebben we 65 miljoen euro aan onze neus zien voorbijgaan.

Brussel heeft een krachtdadig beleid nodig. De bevolkingstoename laat zich stilaan voelen. Het Brussels Gewest heeft listig een aantal gemeenschapsbevoegdheden gefinancierd. Denk maar aan het crècheplan.

De gemeenschappen moeten ook in onderwijs investeren. De federale overheid belooft een beperkte politiereserve, maar kondigt dan weer aan dat een aantal agenten die met pensioen gaan, niet worden vervangen.

Het Brussels Gewest, de gemeenten, de OCMW's en de politiezones zitten in een moeilijke situatie. Sommigen verwachten alle heil van een fusie van de gemeenten. De PS deelt die mening niet. Het kerntakendebat is slecht begonnen.

Het regeerakkoord is zeer duidelijk en moet worden toegepast zonder communautaire spelletjes te spelen. Er mag niet overhaast te werk worden gegaan en we mogen ons niet laten leiden door de agenda van andere beleidsniveaus. Het Brussels Gewest is als enige bevoegd voor de bevoegdhedenverdeling tussen het Brussels Gewest en de gemeenten, behalve dan wat de politiezones betreft.

Het is uit den boze om de overdracht van

effet, alors que, précédemment, seul votre coeur parlait, mettant en avant votre dimension sociale, vous êtes maintenant astreint au grand écart. Même en matière de fiscalité, quand vous critiquez les effets d'aubaine, vous vous dites opposé à une augmentation de la fiscalité. Cela va de soi ! Chaque fois, vous devez donner des gages à vos amis.

Bref, je trouve votre posture bien difficile, mais j'espère que cela ne vous posera pas trop de problèmes articulaires au bout de cinq ans !

Vous enjoignez la majorité à ne pas clamer son impuissance. Fort bien. Elle prend ses responsabilités, mais où sont vos fameux conseils ?

Vous disiez même, je vous cite, qu'il faut "agir sur les recettes et les dépenses". Le PS ne demande pas autre chose, mais je ne vous ai pas entendu sur le terrain des recettes !

Le discours sur la mauvaise gestion des deniers bruxellois dont vous faites gorge chaude à ses limites. Je vous rappelle qu'en janvier 2008 vous avez souscrit au diagnostic du ministre-président selon lequel le refinancement normal et juste de Bruxelles se monte à au moins 500 millions d'euros. Le petit jeu du FDF consistant à faire comme si rien n'avait jamais été dit à ce sujet, par lui y compris, est dangereux.

L'opposition oui, les attaques pernicieuses contre Bruxelles sous prétexte qu'on ne la dirige pas, non ! Cela rappelle décidément trop les positions du ministre fédéral des nantis qui a tout fait pour bloquer les discussions institutionnelles parce que le MR n'était pas à l'époque dans les majorités régionales. À ce moment-là, 65 millions d'euros nous sont passés sous le nez ! Comme vous n'en êtes toujours pas, allez-vous vous aussi vouloir casser le jouet que vous ne pouvez avoir ?

Les choses sont effectivement infiniment compliquées pour Bruxelles. Bruxelles a besoin de politiques. Elle a besoin de politiques à tous les niveaux de pouvoir. Le défi démographique, nous avons commencé à le rencontrer. La Région a pris des initiatives courageuses en "rusant" avec ses compétences, comme ce fut le cas avec le plan pour les crèches.

gemeentelijke bevoegdheden naar het gewest als pasmunt te gebruiken voor de herfinanciering van Brussel. De PS zal niet dulden dat er wordt geraakt aan de gemeentelijke autonomie.

De PS wil zeer snel vooruitgang boeken. De uitvoeringsbesluiten voor de ordonnanties betreffende de maatschappelijke verantwoordelijkheid van bedrijven en betreffende het diversiteitsbeleid in het openbare ambt moeten zo snel mogelijk worden goedgekeurd.

De PS wil geen enkele toegeving doen inzake de gewestelijke belastingadministratie. Blijkbaar is de zoveelste vernietiging van een taalkader voor een administratie het gevolg van een slechte telling van behandelde dossiers.

Het parlement heeft unaniem een resolutie aangenomen betreffende de oprichting van een gewestelijke belastingadministratie. De regering moet er snel werk van maken. Niet alleen moeten de belastingen beter worden geïnd: de belastingadministratie moet ook moderner worden. De oprichting vereist een investering, maar op termijn zal de dienst geld opbrengen.

Het Brussels Gewest zal pas opnieuw een evenwichtige begroting kunnen bereiken zonder de belastingen te verhogen als er in de uitgaven wordt gesnoeid.

Ik laak de hypocrisie van bepaalde politici, die zogenaamde groene belastingen willen invoeren met de bedoeling om andere belastingen te verlagen. Volgens de PS mogen dergelijke opbrengsten gerust dienen om de gewestelijke schatkist te spijzen.

Een nieuwe Brusselse fiscaliteit is ook noodzakelijk voor het welslagen van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO).

Ik ben er zeker van dat het GPDO in goede handen verkeert. Voor bijna alle hefboomzones uit het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel zijn er trouwens Bijzondere Bestemmingsplannen (BBP) of richtplannen opgesteld.

De PS staat uiteraard achter het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei.

Cependant, les Communautés doivent aussi investir dans leurs compétences d'enseignement. Le fédéral, qui promet une petite et modeste réserve policière, ne peut en même temps annoncer des réductions d'effectifs... Il s'agit seulement ici, non de jouer les pleureuses, mais de réclamer justice.

C'est pourquoi, autre bruissement de corridor sans doute, il est on ne peut plus désagréable d'entendre que des vices-premiers ministres fédéraux, qui participèrent aux négociations de l'été, se firent fort, pour l'un de ramener les soldes des droits de tirage pour les remises à l'emploi, pour l'autre de les bloquer.

Tout ceci fait que la Région, mais aussi les communes, les CPAS, les zones de police sont dans une situation particulièrement délicate. À ceux qui avancent avant même tout débat, puisqu'un "groupe de sages" doit se pencher sur la question, que la solution, qui n'en est évidemment pas une, réside dans la fusion, le PS leur dit d'ores et déjà que le débat - que nous voulons tenir pourtant - sur la répartition des tâches des uns et des autres est on ne peut plus mal engagé.

L'accord de gouvernement est très clair, il doit être appliqué sans arrière-pensées communautaires. En effet, il donne deux ans pour aboutir, il est hors de question d'opérer dans la précipitation, d'une part, et de lier nos travaux à un agenda extérieur, d'autre part. La Région elle seule a, le ministre-président l'a dit, la plénitude de compétences sur l'organisation des pouvoirs locaux (sauf en ce qui concerne les zones de police).

Pour être encore plus clair, il est hors de question de lier un quelconque refinancement de Bruxelles, qui n'est que justice, à des transferts de compétences communales vers la Région. L'autonomie communale, ça n'est pas bon que dans les autres Régions, à l'exception de Bruxelles. Le PS est ouvert au débat, mais il sera intransigeant sur ce principe d'autonomie.

Par ailleurs, le PS attend des avancées très rapides sur des textes qu'il a initiés, portés avec la dernière majorité et, en accord avec celle-ci, ouverts à l'opposition qui s'y est ralliée. Les arrêtés d'exécution sur les ordonnances relatives à la responsabilité sociétale des entreprises et ceux portant sur l'ordonnance instaurant une politique

De PS heeft ruimschoots zijn steentje bijgedragen tot het plan voor goed bestuur. Al tijdens de vorige zittingsperiode keurden de democratische partijen in dat verband heel wat maatregelen goed.

Twee zaken zijn echter belangrijk. Een verkozene is niet automatisch schuldig. Wij willen een strikt kader scheppen voor de uitoefening van de macht, maar zonder ze onmogelijk te maken.

Ten tweede moeten de ordonnanties, besluiten en omzendbrieven ter zake de hiërarchie van de normen en de rechtszekerheid respecteren. Brussel heeft geen constitutieve autonomie.

Indien nodig zullen we het Reglement van het parlement wijzigen, maar dit kan niet alle aspecten van het mandaat van volksvertegenwoordiger regelen. Wij staan open voor redelijke aanpassingen.

Om het regeerakkoord uit te voeren, moet de regering goed samenwerken, onderling en met de andere Brusselse overheden, de verenigingen en de ondernemingen. We mogen de slachtoffers van de crisis echter geen tweede keer doen betalen, zeker niet in Brussel, de economische long van het land en een model van samenleving dat bewaard moet blijven.

(Applaus bij de meerderheid)

de diversité dans la fonction publique locale, dispositif qui a été étendu à la composition du personnel dans les pararégionaux, doivent être approuvés dans les meilleurs délais.

Cependant, s'il est un dossier en particulier sur lequel nous ne lâcherons désormais aucun lest, c'est celui de l'administration fiscale régionale. Nous avons compris qu'il y avait un moratoire sur la fonction publique et une énième annulation du cadre linguistique résultant de méthodes de comptage parfaitement irréalistes.

Néanmoins, c'est à l'unanimité que le parlement a voté cette résolution. Il appartient à présent au gouvernement, quitte à recourir dans l'immédiat à des contractuels, à mettre en oeuvre cette administration fiscale régionale. Il ne s'agit pas seulement de mieux s'assurer de la perception de la fiscalité immobilière, il faut aussi que nous ayons en main les instruments de sa modernisation. D'autant plus que le grand souffle froid du communautaire est déjà à nos portes, un peu plus proche chaque jour. Oui, c'est une dépense, mais c'est une dépense qui rapportera et sera un levier important de la mise en oeuvre de nos politiques dans nos quartiers.

Le groupe PS le dit tout de go, l'équilibre des finances régionales ne se passant qu'à coup de coupes sombres dans les dépenses sans essayer la voie fiscale, en déterminant les comportements nuisibles à la ville qui doivent être taxés, il ne l'acceptera pas au-delà du difficile exercice budgétaire initial pour 2010.

Il faut en terminer avec cette hypocrisie qui veut que l'on parle, par exemple, de fiscalité verte, mais pour mieux baisser d'autres impositions, ce qui ne profite d'ailleurs que très rarement à l'ensemble de la collectivité. Nous ne voyons pas pourquoi, dans des proportions évidemment raisonnables, certains nouveaux modes de financement ne pourraient pas rapporter un peu plus aux caisses régionales.

Représenter la fiscalité bruxelloise dans toutes ses composantes est également un gage de réussite pour le Plan régional de développement durable auquel le ministre-président s'attelle depuis l'été.

Avec son expérience en matière de PRD, nous ne doutons pas que le PRDD soit en de bonnes mains. Soulignons d'ailleurs que la quasi intégralité des

dix zones-leviers identifiées par le PDI fait l'objet de PPAS ou de schémas directeurs terminés ou en voie de finalisation.

Pour ce qui est du Pacte de croissance urbaine durable, la mise en œuvre de l'alliance environnement-emploi recueille évidemment notre adhésion.

En ce qui concerne enfin le plan sur la gouvernance, le PS n'a pas été le dernier, loin s'en faut, à y apporter son écot. Lors de la précédente législature, nous avions déjà voté une série de dispositifs allant dans le sens d'une meilleure gouvernance, à l'unanimité des groupes démocratiques.

Nous tenons cependant à préciser deux choses. Premièrement, l'élu n'est pas coupable, ni de naissance, ni par essence, ni par perversion inhérente au pouvoir. Encadrer l'exercice du pouvoir est une chose que nous voulons. Juguler cet exercice en aboutissant à l'émasculer est une chose que nous ne voulons pas.

En deuxième lieu, comme je le déclarais lors de l'investiture du gouvernement - mais je vais le reformuler pour être sûr d'être bien entendu - , l'ensemble imposant des ordonnances, arrêtés, circulaires requis doit respecter la hiérarchie des normes et la sécurité juridique. Bruxelles ne dispose pas de l'autonomie constitutive, et même chez ceux qui en jouissent les choses ne semblent manifestement pas aussi aisées que cela.

S'il le faut, nous userons de modifications du Règlement de l'assemblée, mais celui-ci ne peut régler tous les aspects essentiels du mandat représentatif. Nous sommes prêts à bien des accommodements s'ils sont raisonnables.

Tout ceci, la mise en œuvre de l'accord de gouvernement dans toutes ses composantes, nécessite une cohésion forte du gouvernement, le respect des autres acteurs publics bruxellois, du monde associatif et de l'entreprise. Toutefois, on ne fera pas payer la crise deux fois à ses victimes, surtout pas à Bruxelles, qui est à la fois notre Région, le poumon économique de l'ensemble du pays et, pour l'heure, vaille que vaille, un modèle de cohabitation qui mérite d'être pérennisé.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Malgré une situation budgétaire difficile due à la crise économique, cette déclaration politique contient différentes mesures visant à améliorer la qualité du service aux citoyens. Soulignons l'instauration d'un suivi en ligne pour les demandes de permis de bâtir ou la vente de bâtiments inutilisés. La déclaration envisage également une nouvelle répartition des compétences, ce qui constitue une priorité en matière de bonne gouvernance.*

Elle prévoit également d'augmenter le nombre de places d'accueil dans les crèches, l'activation des 100.000 jeunes chômeurs bruxellois et une amélioration de la politique de propreté le soir et le week-end.

Les projets de logements sociaux seront poursuivis dans un esprit durable. Outre les exigences écologiques, ils devront donner la priorité à la qualité de vie. Les projets de logements gigantesques dans un style architectural déprimant, appartient donc au passé. Les communes devraient appliquer ces mêmes principes durables.

Il est par ailleurs urgent au sujet du développement du plateau du Heysel que la Région se concerte avec la Ville de Bruxelles, dont les projets diffèrent de ce qui figure dans votre déclaration. La Ville prévoit la création de 100.000 m² de bureaux, d'une salle de concert et d'un centre de congrès. Il importe que le développement du plateau du Heysel réponde aux besoins de la Région, tout en étant rentable pour des investisseurs privés.

Par ailleurs, le site web de la Ville www.neobrussels.be prévoit deux options, avec ou sans la création d'un stade de football. Pour la Région, celui-ci est pourtant d'une absolue nécessité. Par ailleurs, la Ville vient d'annoncer le lancement d'un concours pour un projet incluant des logements et des bureaux. Que doit penser le citoyen de tout ceci ?

Le bourgmestre de Bruxelles a récemment déclaré qu'aucun stade ne serait créé sur le parking C parce que la police de Bruxelles ne peut pas intervenir en territoire flamand. J'espère que vous

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ondanks de moeilijke budgettaire situatie, die een gevolg is van de economische crisis, bevat deze beleidsverklaring heel wat maatregelen die de dienstverlening aan de burger kunnen verbeteren. In tijden van crisis moet de overheid gezien de schaarse creatieve oplossingen vinden voor een betere dienstverlening en alle diensten en procedures evalueren en efficiënter maken. Deze beleidsverklaring komt daar in verscheidene opzichten aan tegemoet.

Zo is er de invoering van een online follow-up voor bouwaanvragen: burgers kunnen online informatie verkrijgen over het stadium waarin hun aanvraag zich bevindt. Ook de verkoop van gebouwen die niet meer worden gebruikt, is een goed voorbeeld van het streven naar een efficiënte overheid. Dat er zonder taboes en buiten de communautaire sfeer over een nieuwe bevoegdheidsverdeling wordt gesproken, is een absolute prioriteit voor goed bestuur.

De meest noodzakelijke investeringen staan in de beleidsverklaring vermeld, zoals de uitbreiding van het aantal plaatsen in de kinderopvang, de activering van de 100.000 Brusselse jonge werklozen, en een verbetering van het netheidsbeleid door het uit te breiden naar de avond en de weekends. De sociale huisvestingsprojecten zullen op een duurzame manier worden voortgezet. Naast de ecologische eisen moet ook levenskwaliteit voorop staan. Gigantische huisvestingsprojecten in een deprimerende architecturale stijl in de trant van de modelwijken zouden definitief tot het verleden moeten behoren. Ik hoop dat de gemeenten dezelfde duurzame principes zullen toepassen.

Ik zou de minister-president met aandrang willen vragen om zeer binnenkort het gesprek aan te gaan met de burgemeester van de Stad Brussel over de ontwikkeling van de Heizelvlakte, want wat de Stad Brussel voor ogen heeft, is iets anders dan wat u in uw beleidsverklaring zegt. Volgende maandag houdt de Stad Brussel een infovergadering voor de inwoners van de Heizelwijk. Daar zal ze haar plan Neo voor de Heizelvlakte uit de doeken doen.

De Stad Brussel plant, naast een concertzaal en een congrescentrum, ook 100.000 m² kantoorruimte en een kleine oppervlakte voor huisvesting. Nog de huisvesting, noch de kantoorruimte staan vermeld in

pourrez convaincre la Ville de la primauté de la dimension durable, de la qualité de vie et de l'aspect sportif sur des aspects plus mercantiles et communautaires.

L'insécurité augmente dans la Région, en dépit des nombreux travailleurs de prévention et des opérations de rénovation. Les émeutes de Molenbeek en sont un triste exemple.

Les quartiers difficiles ont bénéficié de nombreux investissements : les contrats de quartier régionaux, les moyens fédéraux supplémentaires en matière de police et de prévention, ainsi que le Fonds d'impulsion fédéral pour la politique d'immigration et les projets européens Urban 1 et 2.

Depuis 1994, d'énormes moyens ont également été consacrés à la prévention dans les quartiers difficiles, en particulier à destination des jeunes. Nous sommes malheureusement arrivés à un stade où les discussions et les investissements n'apportent plus aucun remède. La Région a atteint une limite.

C'est désormais la justice qui détient la clef de la solution. Elle doit mener une réelle politique pénale et de réorientation visant à dédommager et accompagner les victimes, ainsi qu'à remettre les criminels sur le droit chemin. Les autorités fédérales, et le département de la Justice en particulier, ont une grande responsabilité à cet égard.

Les autorités fédérales doivent comprendre que Bruxelles ne peut investir dans ses missions de capitale européenne et internationale sans un refinancement qui tienne compte des richesses que la Région produit pour l'ensemble du pays.

Certains ici soulignent l'importance de la ville et des communes. D'une part, ils défendent l'élargissement de la Région bruxelloise, mais d'autre part, ils ne veulent pas affecter de moyens supplémentaires au niveau politique régional. C'est assez paradoxaal.

Tous les Bruxellois doivent, de commun accord, convaincre nos amis flamands et wallons de l'importance du rôle de Bruxelles comme capitale et ville internationale.

het regeerakkoord of de beleidsverklaring. Het plan Neo maakt melding van een capaciteit van 3.500 plaatsen voor het congrescentrum, terwijl het regeerakkoord het over een capaciteit van 5.000 plaatsen heeft.

Het is belangrijk dat de ontwikkeling van de Heizelvlakte beantwoordt aan de noden van het gewest, maar ook aan de vereisten inzake rendabiliteit voor privé-insteerders. Voor de Brusselse begroting is het van groot belang dat het aandeel privémiddelen zo hoog mogelijk ligt. Op de website www.neobrussels.be vindt men alle informatie over het project. Het voorziet trouwens in twee opties: één zonder en één met voetbalstadion, terwijl het voetbalstadion op de Heizel volgens u een noodzaak is. Er is dringend overleg nodig met de Stad Brussel.

Brussel-Stad schrijft een wedstrijd uit met een opdracht waarin ook huisvesting en kantoren zijn opgenomen. Wat moet de burger van dit alles denken? De Brusselse burgemeester verklaarde onlangs dat er geen stadion komt op parking C omdat de Brusselse politie niet op Vlaams grondgebied kan optreden. Ik hoop dat u de stad kan overtuigen dat duurzaamheid, levenskwaliteit en sportiviteit belangrijker zijn dan snel geldgewin en communautaire kwesties.

Wat het veiligheids- en preventiebeleid betreft, zijn we op een punt gekomen waarop de veiligheid in het gewest er niet op vooruitgaat, ondanks de vele preventiewerkers en vernieuwingsoperaties in de wijken. De onveiligheid neemt zelfs toe. De rellen in Molenbeek waren daar het trieste voorbeeld van.

Middels de wijkcontracten heeft het gewest sinds 1994 veel geïnvesteerd in de moeilijke wijken. In 2007 investeerde het gewest 52 miljoen euro. De federale overheid doet haar duot in het zakje met extra middelen voor politie en preventie en via het Federaal Impulsfonds voor het Migrantenbeleid. Ook Europa investeert sinds 1994 in de moeilijke buurten via de Urban 1 en 2 projecten.

Aan preventie is er evenmin gebrek. In Sint-Jans-Molenbeek zijn er naast het politiekorps nog eens 87 parkwachters actief. Een bemiddelingsdienst moet conflicten in de wijken verminden. Bovendien telt Molenbeek zes buurthuizen voor jongeren en een tiental verenigingen die zich specifiek met de jongeren uit de verhitte buurten bezighouden. Sport,

L'Open VLD accorde beaucoup d'importance à la déontologie des hommes politiques et de tous ceux qui travaillent avec des deniers publics. Ils sont directement payés par le contribuable, qui souffre de la crise. Le contrôle démocratique et les règles de transparence et de bonne administration sont donc très importants.

L'Open VLD se retrouve globalement dans cette déclaration gouvernementale qui, en dépit des problèmes budgétaires, ne touche pas au portefeuille du contribuable.

(Applaudissements sur les bancs de l'Open VLD et du cdH)

creativiteit, huiswerkbegeleiding, opvoedingsbegeleiding, cursussen, jobbegeleiding, gesprekken met jongeren... Het bestaat allemaal al. We zijn op een punt gekomen dat praatjes en euro's geen soelaas meer bieden. Het gewest heeft een limiet bereikt.

De sleutel voor de oplossing ligt nu bij het gerecht. Dit moet een daadwerkelijk straf- en heroriëntatiebeleid voeren, dat erop is gericht om slachtoffers te vergoeden en te begeleiden, en criminelen weer op het rechte pad te brengen. Het heeft geen zin criminelen op te sluiten zonder aan hun problemen te werken. Ze moeten worden gestimuleerd om een andere weg in te slaan. De federale overheid en meer bepaald Justitie dragen hierin een grote verantwoordelijkheid.

De federale overheid moet inzien dat Brussel niet kan investeren in haar opdrachten als Europese en internationale hoofdstad, zonder een herfinanciering die rekening houdt met de rijkdommen die het gewest voor het hele land voortbrengt.

Sommigen onder u onderstrepen het belang van de steden en de gemeenten. Ze zijn enerzijds voorstander van een uitbreiding van het Brussels Gewest, terwijl ze anderzijds geen extra middelen voor het gewestelijk beleidsniveau willen uittrekken. Een dergelijke houding is toch wel paradoxaal.

Alle Brusselaars moeten eendrachtig onze Vlaamse en Waalse vrienden overtuigen van het belang van de Brusselse hoofdstedelijke en internationale functie. Daar moeten middelen tegenover staan. We zijn niet gekant tegen grote infrastructuurprojecten, zoals de uitbreiding van het metronetwerk. Die is immers broodnodig om de verkeersknoop in de hoofdstad te ontwarren.

Ik hoop dat de MR niet zal getuigen van een dorpsmentaliteit, maar wel van een grootstedelijke visie. Het geld dat Vlaanderen niet in de Lange Wapper zal investeren, is erg welkom voor het Brusselse metronet. Hier komen tot slot 250.000 Vlaamse pendelaars werken. Is Brussel niet de hoofdstad van Vlaanderen?

Open VLD hecht veel belang aan de deontologie van politici en van al wie met overheidsmiddelen werkt. Wie overheidsmiddelen ontvangt voor een mandaat of een overheidsfunctie, wordt rechtstreeks betaald door de belastingbetaler, die lijdt onder de

crisis. Vandaar het belang van democratische controle, regels van transparantie en deugdelijk bestuur. Die regels moeten de waan van de dag en van de pers overstijgen. De handen wassen in onschuld, volstaat niet. Er moet een globaal beeld worden geschetst van de manier waarop mensen die overheidsmiddelen ontvangen, worden vergoed. Een discussie zonder taboes is noodzakelijk.

Deze beleidsverklaring bevat voldoende elementen waarin Open VLD zich kan vinden. Ondanks de budgettaire problemen van het gewest tasten de maatregelen niet in de portefeuille van de belastingbetaler. We staan dan ook achter deze beleidsverklaring.

(Applaus bij Open VLD en cdH)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pezstat.

M. Yaron Pesztat.- M. le ministre-président, un concept est en vogue en matière de consommation et va jusqu'à déterminer le rapport de certains au monde. Il s'agit de la "simplicité volontaire". Ce concept, me semble-t-il, convient assez bien à l'exercice budgétaire auquel vous et nous sommes astreints ici, compte tenu de la crise que nous traversons. La seule différence, en l'espèce, est le fait que la simplicité n'a rien de volontaire, mais nous est imposée.

Je ne sais si vous êtes familiarisé avec le concept de simplicité volontaire, et peut-être l'appliquez-vous sans le savoir. Mais que recouvre-t-il exactement ? En matière de consommation, il consiste à économiser les ressources naturelles et à minimiser les déchets. Cette attitude conduit à s'interroger sur nos besoins réels avant d'acheter et de consommer. Elle s'interroge aussi sur notre mode de vie et sur le type de société qu'il suppose. Cette attitude privilégie l'être plutôt que l'avoir.

C'est un peu l'exercice auquel vous avez dû vous livrer ; passer en revue l'ensemble des dépenses et voir où faire des économies. En d'autres termes, déterminer ce qui était superflu, ce dont on pouvait se passer, ce que l'on pouvait éventuellement reporter à un autre exercice budgétaire. Bref, se limiter à l'indispensable.

Il ne s'agit certes pas ici de valoriser un rapport au

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Mijnheer de minister-president, de term "vrijwillige eenvoud" lijkt mij bijzonder toepasselijk op de begrotings-oefening die u in deze crisiperiode hebt moeten maken.*

Inzake consumptie betekent "vrijwillige eenvoud" dat men ernaar streeft zo weinig mogelijk beslag te leggen op de natuurlijke hulpbronnen en dat men de afvalproductie zo veel mogelijk tracht te beperken. Die filosofie houdt in dat men nadenkt over zijn reële behoeften, zijn levenswijze en de maatschappij waarin men leeft. In die filosofie is "zijn" belangrijker dan "hebben".

Dat is een beetje de oefening die u moet uitvoeren, namelijk alle uitgaven bekijken en nagaan waar er kan worden bespaard. Met andere woorden, nagaan wat overbodig is en wat eventueel kan worden uitgesteld om zich tot het allernoodzakelijkste te beperken.

Er zijn natuurlijk domeinen waarin men niet mag snoeien, zoals de sociale uitgaven. Evenmin kunnen de lonen van de ambtenaren worden verlaagd. Er is niettemin een punt waaraan wij op ons bescheiden niveau iets kunnen doen, namelijk de begroting van het parlement. Is het bijvoorbeeld noodzakelijk dat wij elk jaar honderden kerstkaarten versturen? Moet het meubilair echt elke legislatuur worden vervangen? Kunnen wij niet minder papier

monde qui aurait pour effet de diminuer les dépenses sociales, qui sont incompressibles et qui restent évidemment indispensables. Il ne s'agit pas non plus de revoir à la baisse les salaires des fonctionnaires. On ne touche pas à certaines choses ! Mais à titre d'illustration, je voudrais évoquer très modestement un sujet que nous connaissons bien dans cet hémicycle, et dont nous sommes nous-mêmes responsables : le budget du parlement.

Vous avez annoncé que nous serions également mis à contribution et Madame la présidente s'est emparée de ce dossier avec beaucoup d'intérêt et de détermination. À titre d'illustration, l'exercice auquel nous nous livrons sur notre propre budget nous permet de nous interroger - et peut-être aurions-nous dû le faire précédemment - sur l'opportunité d'échanger chaque année des centaines de cartes de voeux. Est-ce absolument indispensable ? Devons-nous consommer des rames entières de papier et de papier à lettres ? Sauf s'il est en très mauvais état, devons-nous à chaque législature renouveler le mobilier ? Si l'on achète de la bonne qualité, n'est-il pas possible d'amortir du mobilier sur une période de vingt ans ?

Lorsqu'on se penche ainsi sur de nombreuses dépenses, on se rend compte qu'elles ne sont peut-être pas indispensables et qu'une autre manière de consommer et de dépenser existe. En ce qui nous concerne, l'exercice a été très positif. Autrement dit, la crise que nous traversons nous impose une certaine forme de simplicité. Plutôt que de la vivre comme une contrainte à laquelle nous ne pouvons nous soustraire, on peut la considérer de manière positive et la transformer en opportunité. Je vous ai cité quelques exemples concrets illustrant mon propos. À notre niveau, si modeste soit-il, nous pouvons tous réfléchir aux dépenses en faisant la chasse aux gaspillages.

Nous avons souvent abordé la question des encours au sein de ce parlement. Lorsqu'on examine les dépenses relatives à certains travaux d'infrastructure, on s'aperçoit que l'on éprouve des difficultés à dépenser à un rythme raisonnable et que l'on accumule les encours. Fort heureusement, dans certains cas, ils peuvent être reportés à l'année suivante.

N'y a-t-il pas lieu de rationaliser notre mode de

utilisation ? Heel wat uitgaven zijn niet echt noodzakelijk. Het is best mogelijk om op een andere manier te leven, te consumeren. De crisis noopt ons tot eenvoud. Laten we dit beschouwen als een kans, een positieve wending.

Wij hebben het in dit parlement reeds vaak over de uitstaande bedragen gehad. Bij sommige infrastructuurwerken slagen wij er niet in de geboekte bedragen binnen een redelijke termijn uit te geven, waardoor de uitstaande bedragen zich opstapelen. Gelukkig kunnen ze in bepaalde gevallen naar het volgende jaar worden overgedragen.

Het is tijd om onze werkwijze te rationaliseren. Op alle overheidsniveaus en zeker in de gemeenten zijn besparingen mogelijk. Le Soir publiceert een reeks over de financiële situatie van de gemeenten. Vandaag ging het over Watermaal-Bosvoorde, dat zijn energieverbruik met 30% verminderd heeft en dus ook 30% minder betaalt voor energie.

Om de uitgaven te rationaliseren, kan het nuttig zijn om de banden tussen het gewest en de gemeenten contractueel vast te leggen, en bijvoorbeeld bepaalde eisen te stellen aan de gemeenten als tegenprestatie voor subsidies.

Een voorbeeld is de mobiliteit. Wij willen gemeenten financieel bijstaan wanneer zij helpen om het openbaar vervoer een eigen bedding te geven. Sommigen spelen het spel echter niet mee. Daardoor lopen de kosten voor het openbaar vervoer op en die worden betaald door het gewest.

Een andere mogelijkheid zijn aankoopcentrales. We hebben daar al eerder over gesproken, maar er komt weinig schot in de zaak. Nochtans zou dit grote besparingen kunnen opleveren op de uitgaven voor materieel.

Zo zijn er vele voorbeelden denkbaar en het wordt tijd dat we allemaal onze uitgaven onder de loep nemen en kijken waar we kunnen besparen. We moeten ook eens nadrukken over onze manier van werken en van consumeren.

Mijnheer de minister-president, ik ben het met u eens dat we nieuwe middelen nodig hebben of dat we anders moeten werken aan de structuur van de gewestelijke inkomsten. ECOLO steunt u in uw vraag aan de federale regering om dit gewest te geven wat het toekomt. Brussel is immers

fonctionnement. En lisant la presse ce matin, j'ai encore pensé aux économies que nous pourrions réaliser à tous les niveaux de pouvoir, notamment dans les communes. "Le Soir" a consacré une chronique à leur situation budgétaire. Aujourd'hui, il s'agissait de Watermael-Boitsfort. Il nous est rappelé opportunément que cette commune a réussi à faire des économies de 30% dans sa consommation d'énergie. Cela veut aussi dire 30% de facture d'énergie en moins.

Je pense à la contractualisation des relations entre la Région et les communes. Ce thème important figure dans notre accord de gouvernement. Il y a là aussi de quoi rationaliser la gestion de plusieurs de nos dépenses, notamment en subordonnant l'octroi de certains subsides à des exigences que nous formulons à l'égard des communes.

Je pense à l'exemple de l'amélioration de la mobilité. Pour ce faire, nous devons élaborer des sites propres pour les transports publics et nous sommes prêts à consentir des efforts financiers à destination des communes qui nous aident à installer ces sites propres sur leur territoire. Or, certaines d'entre elles ne jouent pas le jeu. Quand un tram ne peut pas circuler librement, faute de site propre, cela entraîne un coût. Et cet argent, c'est la Région qui doit le dépenser. Est-il normal de verser de l'argent aux communes pour les inciter à participer à l'amélioration de la politique régionale de mobilité, sachant que, par ailleurs, quand une commune ne joue pas le jeu, c'est la Région qui doit débourser un montant supplémentaire.

Nous pouvons étendre notre raisonnement portant sur l'énergie aux autres dépenses. Je pense ainsi à la mise sur pied de centrales d'achat. Nous en avons débattu sous la précédente législature. Toutefois, ce dossier n'avance pas beaucoup, même si je sais que vous y êtes très sensible. En nous organisant à une échelle supracommunale, il est possible de rationaliser l'ensemble des dépenses relatives au matériel et de réaliser de la sorte des économies considérables au moyen de la création de centrales d'achat.

Je pourrais ainsi multiplier les exemples d'un travail auquel nous devons désormais tous nous atteler et qui consiste à examiner dans l'ensemble de nos dépenses les postes dans lesquels nous pouvons réaliser des économies. Nous devons

ondergefinancierd in verhouding tot de rol die het speelt voor heel het land.

Door de economische crisis zijn de inkomsten uit registratierechten sterk gezakt. De prijzen en vooral het aantal transacties daalden. Velen hebben de aankoop van een huis uitgesteld tot in betere tijden. Hopelijk zal het aantal transacties in 2010 opnieuw stijgen. Het zou interessant zijn na te gaan hoe de situatie evolueert in andere gewesten en landen.

De eigenlijke begrotingsproblemen zullen zich pas voordoen vanaf 2011. Het wordt een aartsmoeilijk debat; zowel de uitgaven als de inkomsten moeten worden geanalyseerd. Sommige meerderheidspartijen verklaren nu al dat er geen sprake kan zijn van belastingsverhogingen. Die zullen nochtans noodzakelijk zijn, tenzij de federale overheid de financiering aanpast of de inkomsten uit registratierechten weer toenemen. Het zal nodig zijn om in 2011 de prioriteiten te herzien.

In verband met het GPDO vermeldt de regeringsverklaring wel enkele pertinente vraagstukken, maar geen beleidsdoelstellingen. Ze bevat echter wel twee pagina's over het PIO. Ik benadruk dat de projecten in het kader van het PIO moeten stroken met het GPDO en met een eventueel gewijzigd Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP). We mogen het paard niet achter de kar spannen: het GPDO bepaalt de grote beleidslijnen en de samenhang van het stadsproject.

Er wordt een brug geslagen tussen milieu en werkgelegenheid, met de bedoeling om het milieu beter te beschermen, de opwarming van de aarde te bestrijden en een economische sector te stimuleren die veel werkgelegenheid kan opleveren.

ECOLO is zeer enthousiast over de vooruitgang op het vlak van goed bestuur. Wij pleiten al jaren voor ingrijpende veranderingen, of het nu gaat om belangengconflicten, verloning of cumuls.

Mijnheer Vervoort, het zal inderdaad niet altijd gemakkelijk zijn om de gepaste juridische weg te vinden, bij gebrek aan de noodzakelijke autonomie. Politieke wil is echter ook belangrijk.

Ongetwijfeld zal dit de laatste zittingsperiode zijn waarin zoveel parlementsleden ook een mandaat als schepen of burgemeester vervullen. ECOLO verwijt hen niets, maar dit zorgt onvermijdelijk voor

aussi réfléchir à notre mode de consommation et de fonctionnement.

Au chapitre des recettes, vous avez dit vous-même dans la presse, M. le ministre-président, que, sauf à obtenir de nouveaux moyens d'une manière ou d'une autre, que vous redoutiez qu'il faille travailler sur la structure des recettes régionales. Je partage votre point de vue. Nous n'y sommes pas encore. Vous avez le soutien entier du groupe ECOLO pour revendiquer auprès de l'État fédéral ce qui est notre dû, puisque nous sommes sous-financés par rapport aux missions que nous remplissons, notamment au profit de l'État et de la Belgique tout entière.

Cela dit, je voudrais m'étendre un instant sur une recette particulière, à savoir les droits d'enregistrement, dont le volume a baissé considérablement du fait de la légère baisse des prix et de la diminution sensible du volume des ventes, en raison principalement de la crise économique. En effet, les futurs propriétaires occupants qui s'apprêtaient à acheter ont reporté leur achat. On peut espérer que le volume des transactions fasse un bond en 2010 et entraîne une croissance importante de nos recettes. Il serait intéressant d'identifier les mécanismes immobiliers à l'oeuvre dans les autres Régions, voire les autres pays, dans une situation semblable.

Le gouvernement a dû opérer des arbitrages pour présenter son budget 2010. Cependant, sauf à trouver de nouvelles recettes, le débat se représentera dès 2011, tant au niveau des dépenses que des recettes. Ce débat sera très difficile. Certains partenaires de l'Olivier ont d'ores et déjà annoncé urbi et orbi qu'il n'était pas question de toucher aux recettes en taxant les Bruxellois. Ce débat risque pourtant d'avoir lieu en 2011 à moins qu'une bonne nouvelle ne nous parvienne d'ici là, sous la forme d'un apport de l'échelon fédéral ou d'une croissance des droits d'enregistrement. On reviendra alors sur les priorités qu'il convient de donner à l'orientation de notre budget régional.

Je m'attarderai brièvement sur le le Plan régional de développement durable, l'alliance emploi-environnement et la gouvernance, qui seront développés ensuite par mes collègues.

Concernant le PRDD, les questions soulevées dans votre déclaration gouvernementale sont

belangenconflicten.

De regering heeft een belangrijke opening gemaakt op het vlak van de bevoegdheidsverdeling tussen gewest en gemeenten. Die is het gevolg van een moeilijk, maar fundamenteel debat. Ook dat is een verwezenlijking van de Olijfboomcoalitie.

pertinentes, mais elles ne sont pas assorties d'objectifs politiques. En revanche, votre Plan de développement international fait l'objet de deux pages. Il ne faudrait pas que la mise en oeuvre des dix projets du PDI pose un problème de cohérence au futur PRDD et à l'éventuelle révision du plan régional d'affectation du sol. Ne mettons pas la charrue avant les boeufs, c'est le PRDD qui fixe les grands objectifs et qui assure la cohérence du projet de ville. Il ne doit pas être devancé par des options qui, après coup, poseraient problème. En témoigne le Heysel. Je vous ai interpellé à de nombreuses reprises sur cette question, arguant à raison que l'option préconisée par le gouvernement à l'époque, à savoir Schaerbeek-Formation, n'était pas la bonne.

Concernant l'alliance emploi-environnement, elle concentre un certain nombre de moyens politiques, administratifs et financiers en vue d'un triple dividende : améliorer l'environnement, lutter contre le réchauffement climatique et développer un secteur d'activité économique et de l'emploi dans les secteurs porteurs pour les Bruxellois.

Concernant la gouvernance proprement dite, je ne cacherais pas l'enthousiasme du groupe ECOLO quant aux avancées majeures accomplies par ce gouvernement, sans pour autant tomber dans un triomphalisme abusif. Cela fait des années que ma formation plaide pour un changement en profondeur en la matière, que ce soit sur le thème des conflits d'intérêts, celui des rémunérations ou des cumuls.

Il s'agit d'un sujet majeur de débat entre nous. Il s'agit également de questions d'ordre juridique, dont, je vous le concède, M. Vervoort, il ne sera pas aisément de trouver le chemin qui nous permettra de les résoudre. Bien que nous ne disposions pas de l'autonomie nécessaire, nous y réfléchirons. Il suffit d'être animé par la volonté politique de le faire.

Il s'agit sans doute de la dernière législature qui nous verra siéger dans une assemblée composée d'autant de députés qui ont, par ailleurs, une fonction importante dans une commune, en qualité de bourgmestre ou d'échevin. ECOLO n'a rien en particulier à leur reprocher. Cette situation engendre néanmoins un conflit d'intérêt indéniable, car il n'est pas aisément d'intervenir lorsqu'on porte deux casquettes, celle de député

régional bruxellois et celle de bourgmestre ou échevin.

Concernant la répartition des compétences entre la Région et les communes, ce gouvernement a opéré une ouverture majeure. Celle-ci a été réalisée dans un débat difficile, mais fondamental, qui n'aurait pas été possible avec n'importe quelle considération politique. Il s'agit d'une avancée réalisée également par l'Olivier.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *La crise financière, suivie de la crise économique, a entraîné faillites, restructurations et chômage élevé. Cette crise suscite une incertitude tant économique que sociétale. Il faut rétablir la confiance et les pouvoirs publics ont un rôle à jouer sur ce plan. Nous nous réjouissons de l'accord obtenu sur le budget 2010.*

Malgré les difficultés, le gouvernement est parvenu à respecter la norme fixée par le Conseil supérieur des finances, en ayant recours à certaines astuces. Veillons toutefois à ne pas procéder qu'à des opérations ponctuelles, et cherchons des solutions plus structurelles pour que notre Région soit mieux armée à l'avenir en cas de revers économiques.

Le budget régional a subi de plein fouet l'impact de la crise, nos recettes étant très sensibles à la conjoncture. Le marché immobilier s'est effondré, réduisant de 42% les recettes liées aux droits d'enregistrement. Cela explique la fragilité de notre budget.

Nous estimons que la Région bruxelloise, capitale de la Belgique et premier bassin d'emploi, doit bénéficier d'un meilleur financement.

Toutefois, nous devons d'abord faire notre propre introspection et gagner en efficacité avant d'aller réclamer de l'argent au niveau fédéral.

Outre des dotations découlant de l'IPP et du mécanisme fédéral de solidarité, Bruxelles reçoit aussi depuis 1993 de l'aide de Beliris afin d'assumer son rôle national et international. Notre groupe ne peut que soutenir votre proposition de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het voorbije jaar gingen we door een diepe crisis, de zwaarste sinds de Tweede Wereldoorlog. De financiële crisis mondde uit in een economische crisis met faillissementen, herstructureringen en massale werkloosheid tot gevolg. De premier noemde het in zijn State of the Union een "annus horribilis". Deze crisis brengt zowel economische als maatschappelijke onzekerheid met zich. Het vertrouwen van de mensen dient te worden hersteld. De overheid kan hierin zeker een rol spelen. Zij kan meer zekerheid en stabiliteit bieden. We kunnen de wind niet veranderen, maar wel de stand van de zeilen bijzetten. Daarom is onze fractie tevreden dat de Brusselse regering een akkoord over de begroting 2010 heeft bereikt.

We zijn er ons van bewust dat dit geen makkelijke klus was en dat de weg naar gezonde overheidsfinanciën in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog lang is. De regering is er wel in geslaagd om de norm die de Hoge Raad voor Financiën had vooropgesteld, te halen, maar heeft daarvoor wel heel wat kunstgrepen moeten uithalen. Zo probeert de regering via de verkoop van activa het gat in de begroting te dichten. We moeten waakzaam blijven en mogen niet enkel besparen via one shot operaties. We moeten ook zoeken naar meer structurele oplossingen, zodat ons gewest in de toekomst beter gewapend is tegen economische tegenspoed.

De begroting van ons gewest heeft ten volle de impact van de crisis gevoeld. Onze inkomsten zijn, in tegenstelling tot de andere gewesten van het land, immers grotendeelsconjunctuurgevoelig. Het voorbije jaar is de vastgoedmarkt in elkaar gestuikt, waardoor het Brussels Gewest maar liefst 42%

modifier l'affectation de plusieurs projets Beliris lorsque les moyens peuvent être effectivement utilisés pour des projets nécessaires et de grande ampleur en matière de travaux et transports publics.

Autre constat : une part de plus en plus importante du budget régional est affectée à des tâches non régionales, si bien que la part restant pour le financement des compétences purement régionales diminue. La pression pesant sur le budget bruxellois n'est donc plus tenable et le groupe CD&V estime que, plus que jamais, le débat sur les tâches essentielles est à l'ordre du jour.

Ce débat nous permettra de renforcer notre position lors des futures négociations institutionnelles, notamment concernant la question de la remise à l'emploi, qui a posé problème à l'échelon fédéral.

Même si nous devons nous montrer économes, nous devons accorder une attention particulière à certains secteurs, comme l'emploi, la mobilité et le logement. En effet, la crise ne frappe pas que les finances régionales, elle touche aussi celles des Bruxellois. Nous devons aider les plus fragilisés et leur redonner confiance.

Le CD&V se réjouit de l'obligation de CPP pour les demandeurs d'emploi de moins de 25 ans. En effet, l'activation, la formation et l'accompagnement vont de pair.

La collaboration en matière d'enseignement et de formation est nécessaire, mais les deux communautés doivent être traitées de la même manière. Il est positif de mettre l'accent sur le bilinguisme, essentiel sur le marché du travail.

Nous saluons l'engagement du gouvernement à améliorer la mobilité des chômeurs par le biais, dès 2010, d'un nouvel accord de coopération avec les autres Régions. L'emploi doit devenir une des priorités majeures à Bruxelles.

Les PME et les entreprises unipersonnelles demeurent le moteur économique de la Région bruxelloise et doivent continuer à bénéficier de notre soutien.

L'accessibilité de la ville reste aussi fondamentale pour la poursuite du développement de la Région.

minder registratierechten heeft geïnd. Dit maakt onze begroting broos.

Een aantal regeringsleden hebben er op gewezen dat er een betere financiering van Brussel moet komen. Die vraag is niet onterecht. Het Brussels Gewest is immers de hoofdstad van het land en mag zich het grootste tewerkstellingsbekken noemen. Dagelijks komen duizenden mensen hier hun brood verdienen.

Aan de andere kant zijn wij van mening dat we eerst voor eigen deur moeten vegen en kijken hoe we nog efficiënter met onze financiële middelen kunnen omgaan, voordat wij bij de federale overheid gaan aankloppen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt, zoals de andere gewesten, gefinancierd door dotaties van de federale overheid, meer bepaald de dotaties uit de personenbelasting en de solidariteitsbijdrage.

Sinds 1993 kan het gewest ook rekenen op de steun van Beliris om zijn nationale en internationale rol te vervullen. Uw voorstel om een aantal Beliris-projecten te herbestemmen, kan onze fractie alleen maar steunen, wanneer die middelen ook effectief voor grote en noodzakelijke projecten in openbare werken en openbaar vervoer worden ingezet.

Een andere vaststelling is dat een steeds grotere hap van de gewestbegroting naar niet-gewestelijke taken gaat. Dat doet sommigen zeggen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eigenlijk niet onderfinancierd is, of hooguit voor de eigenlijke gewestelijke taken. Het deel dat overblijft voor de financiering van de eigen gewestelijke bevoegdheden, wordt steeds kleiner. Het wordt dan ook moeilijk om op dat kleinere deel nog meer te besparen. De druk op de Brusselse begroting is niet langer houdbaar. Daarom is volgens de CD&V-fractie het kerntakendebat meer dan ooit aan de orde.

Mijnheer Picqué, we zijn zeer verheugd dat u de eerste stappen hebt gezet om het broodnodige kerntakendebat op gang te trekken. Zo kunnen we onze positie versterken tijdens de komende institutionele onderhandelingen. Ik heb het met name over het dossier van de wedertewerkstelling, waarmee zich een probleem stelde op het federale niveau. We moeten voldoende dossiers op de onderhandelingstafel leggen, zodat we een betere financiering in de wacht kunnen slepen. Ik heb er het volste vertrouwen in dat dit tijdens de komende

Afin d'éviter la congestion totale, nous devons continuer à miser sur des transports publics plus efficaces. Il convient de mieux coordonner les transports souterrains et de surface. Le gouvernement doit mettre en avant le principe de priorité à l'usager faible. Le développement du RER doit considérablement améliorer la mobilité, tant des navetteurs que des Bruxellois.

Le CD&V soutient l'harmonisation de la politique de mobilité dans toute la zone RER.

Le besoin de logements est encore plus perceptible en ces temps de crise économique. Il faut davantage de logements sociaux et de logements moyens. La lutte contre les logements inoccupés, la rénovation du parc de logements existants et l'extension des allocations-loyers, couplée à une régulation des loyers, doivent contribuer à rendre le logement plus abordable à Bruxelles. Cela me ravit que cette question soit abordée dans la déclaration de politique.

Votre intention d'associer le monde socio-économique et les associations au Plan régional de développement durable (PRDD) est la meilleure garantie pour que ce plan soit global. Nous espérons qu'avec la réforme du CoBAT, le gouvernement oeuvrera également à la réduction et à la simplification des procédures urbanistiques actuelles.

Le CD&V partage vos préoccupations par rapport à l'insécurité. Vous mettez l'accent sur la prévention ; il est question d'une présence visible de fonctionnaires de prévention et d'un financement pluriannuel du plan local de prévention et de sécurité. Contrairement à vous, le CD&V est cependant favorable à une zone de police bruxelloise unique, avec davantage de bureaux locaux.

Mon groupe collaborera aux différentes initiatives visant à promouvoir la bonne gouvernance, ainsi qu'à l'élaboration d'un code de conduite pour les élus. Ce code doit également être discuté en concertation avec les présidents des autres parlements, pour parvenir à une réglementation unique pour l'ensemble des ministres, parlementaires et mandataires.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

onderhandelingen zal lukken.

Ondanks de noodzaak om een zuinig beleid te voeren, moeten bepaalde beleidsdomeinen toch extra aandacht krijgen. Ik denk aan werkgelegenheid, mobiliteit en huisvesting. De crisis treft immers niet alleen de financiën van het Gewest, maar ook die van de Brusselaars. Velen hebben door de economische crisis hun baan verloren, vinden geen werk of blijven in de werkloosheid steken. We mogen deze mensen niet loslaten. In deze moeilijke tijden moeten we hen vertrouwen geven.

De CD&V vindt het positief dat deze regering het CBP verplicht maakt voor werkloze jongeren onder de 25 jaar. Activering, opleiding en begeleiding gaan immers hand in hand.

Samenwerking op het gebied van onderwijs en opleiding is noodzakelijk, maar beide gemeenschappen moeten op een gelijkwaardige manier worden behandeld. Er zijn nogal wat mensen in het Brussels Gewest die geen job vinden of niet over de nodige vaardigheden beschikken. Het is goed dat er meer aandacht gaat naar tweetaligheid. De kennis van beide landstalen is een sleutel tot succes op de arbeidsmarkt.

De regering heeft zich voorgenomen om de mobiliteit van werklozen te verbeteren door vanaf 2010 een nieuw samenwerkingsakkoord aan te gaan met de andere gewesten. Dat kunnen we enkel toejuichen. De werkgelegenheid moet de komende jaren een van de topprioriteiten worden in het Brussels Gewest.

KMO's en eengezinsbedrijven blijven de economische motor van het Brussels Gewest. Ze spelen een zeer belangrijke rol op economisch en maatschappelijk gebied en moeten aandacht en steun blijven krijgen.

Ook de bereikbaarheid van de stad is van cruciaal belang voor de verdere ontwikkeling van het Gewest. Om te vermijden dat het verkeer in deze stad binnenkort helemaal vastzit, moeten we ons blijven inzetten voor een efficiënter openbaar vervoer. Het ondergronds en het bovengronds openbaar vervoer moet beter op elkaar worden afgestemd.

De regering moet het principe dat de zachte

weggebruikers voorrang krijgen, hoog in het vaandel dragen. De ontwikkeling van het GEN moet de mobiliteit zowel voor pendelaars als voor Brusselaars aanzienlijk verbeteren.

CD&V steunt het streven naar een geharmoniseerd mobiliteitsbeleid voor de hele GEN-zone. De informatie, tarieven en reizigersinformatie moet overal identiek zijn. Brussel moet een dynamische stad worden, geen stad die tot stilstand komt.

De woningnood komt nog sterker tot uiting tijdens deze economische crisis. Er is behoefte aan meer sociale woningen en woningen voor middeninkomens. De aanpak van de leegstand, de renovatie van het bestaande woningenpark en de uitbreiding van het systeem voor huurtoelagen, dat gepaard gaat met een wettelijke regeling van de huurprijzen, moeten ertoe leiden dat wonen in Brussel weer betaalbaar wordt. Het verheugt me dat de kwestie uitdrukkelijk aan bod is gekomen in de beleidsverklaring.

De ruime aandacht voor het nieuwe Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) kunnen we enkel toejuichen. Uw intentie om er niet enkel de overheden, maar ook de sociaal-economische wereld en de verenigingen erbij te betrekken, biedt de beste waarborgen om een globaal plan op te kunnen stellen. We hopen dat de regering bij de hervorming van het BWRO ook werk maakt van de noodzakelijke inkorting en vereenvoudiging van de huidige stedenbouwkundige procedures.

CD&V deelt uw bekommernis over de onveiligheid in onze stad. In uw beleidsverklaring legt u vooral de nadruk op preventie. U hebt het over de zichtbare aanwezigheid van preventieambtenaren en over de meerjarenfinanciering van het plaatselijk preventie- en veiligheidsplan. We hebben zonet uw mening gehoord over de politiezones naar aanleiding van een dringende vraag. In tegenstelling tot u, pleit CD&V voor een eengemaakte Brusselse politiezone met meerdere plaatselijke kantoren.

Mijn fractie wil actief meewerken aan de verschillende initiatieven ter bevordering van goed bestuur en aan een gedragscode voor mandatarissen. We moeten ons verzetten tegen uitwassen en misbruiken. Die gedragscode moeten we niet alleen in ons eigen parlement bespreken, maar ook ter sprake laten komen in het overleg van de verschillende parlementsvoorzitters, zodat we een eenduidige

Mme la présidente.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- En préambule au discours officiel que vous avez tenu ce matin, Monsieur le ministre-président, cette rentrée aura été propice à la multiplication des déclarations politiques de chacune des éminences ici présentes. Sans épiloguer sur le caractère tardif de cette rentrée, convenons d'emblée que la situation aura été l'occasion pour chacun d'assurer sa propre rentrée politique à travers les diverses fenêtres médiatiques de la capitale. Le Bruxellois aura ainsi pu découvrir que chacun de ses ministres défend des matières essentielles et que celles-ci, vu leur importance, ne pourraient en aucun cas subir le fléau des coupes sombres imposées par la rigueur budgétaire.

Celui qui a pris la peine de lire ces déclarations et de les décortiquer à l'aune des restrictions financières, n'a pu s'empêcher de formuler in petto la question suivante : que restera-t-il de ces déclarations lorsque la grande faucheuze budgétaire sera passée par là ?

(Rires)

C'était très amusant de lire les déclarations des uns et des autres ! De façon inéluctable, personne ne voulait souscrire à la moindre restriction budgétaire. Je dois vous dire que le discours que vous nous avez proposé aujourd'hui et les déclarations que vous avez formulées dans la presse depuis lundi sont un réel soulagement que vous offrez à votre gouvernement, au parlement, mais aussi à tous les Bruxellois.

Vous avez réussi le tour de force de présenter des perspectives budgétaires, tant pour l'ajustement 2009 que pour l'année 2010, qui évitent le piège des grandes coupes sombres tant décriées depuis plusieurs mois. Des coupes qui auraient mis à mal la poursuite des politiques économiques et sociales déjà entamées lors de la législature précédente. Dans le contexte actuel, nous tenons à souligner qu'il s'agit d'un geste significatif à l'égard de tous

regelgeving kunnen realiseren voor alle regeringsleden, parlementsleden en mandatarissen. CD&V wil daar constructief aan meewerken.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *De verschillende regeringsleden hebben niet op de officiële beleidsverklaring gewacht om hun politieke rentree in de media te maken. Hun uitspraken waren bijzonder amusant in het licht van de huidige begrotingssituatie. Zo voerde iedere minister aan dat zijn bevoegdheden bijzonder belangrijk waren en leek niemand bereid te zijn tot besparingen. De vraag was natuurlijk wat er daar allemaal nog van ging overblijven eens de snoeischaar van de begroting eroverheen was gegaan.*

(Gelach)

De beleidsverklaring vormt een hele geruststelling voor de regering en het parlement, maar ook voor alle Brusselaars. U hebt kunnen vermijden om in de planning voor 2009 en 2010 al te zeer te snoeien in het economisch en sociaal beleid dat tijdens de vorige regeerperiode werd ingezet. Dat is een bijzonder positief gebaar. Het verheugt ons dat de kosten van de crisis niet worden afgewenteld op de inwoners van Brussel. Evenmin echter worden alle begrotingsinspanningen uitgesteld tot volgend jaar in de hoop dat de economie zich tegen dan herstelt.

De begrotingsinspanningen mogen niet alleen van Brussel komen, daar zijn we het over eens. Niettemin is het goed om te vermijden dat we aan de onderhandelingstafel als onredelijke rebellen worden beschouwd. In dat perspectief aanzie ik het discours van de minister-president als passend voor een gedreven toekomstige onderhandelaar die respect heeft voor zijn partners en zich verantwoordelijk voelt ten opzichte van iedereen.

Ik hoop dat de federale overheid haar schuld van 75 miljoen euro bij het Brussels Gewest zal inlossen.

Het beleid inzake duurzame ontwikkeling stoeft op de brug die de regering wil slaan tussen economie, werkgelegenheid en milieu. Binnenkort wordt het Contract voor Beroepsproject (CBP) verplicht voor

les Bruxellois. Un geste qui ne reporte pas le coût de la crise sur le budget des habitants de notre Région et sur leur pouvoir d'achat. Vous l'avez évoqué à juste titre.

On ne pourra pas non plus parler d'un tour de passe-passe qui vise à reporter l'ensemble des efforts budgétaires à l'année prochaine, même si nous sommes conscients des énormes difficultés qui nous attendent. En tout état de cause, nous pouvons faire le gros dos cette année, dans l'espoir de connaître une année 2010 comme celle d'une reprise significative. Je rejoins là l'hypothèse de M. Peszat, à savoir qu'il y aura sans doute un report des dépenses et de l'activité économique qui se traduira par une augmentation des recettes dans le courant de l'année 2010. Nous ne pouvons cependant nous satisfaire de cette posture qui consiste à faire le gros dos.

Nous savons également que l'effort budgétaire ne peut venir de notre seule entité. À la veille de négociations institutionnelles importantes pour l'avenir de notre Région - des négociations à l'égard desquelles le fédéral devra assumer les conséquences des responsabilités qu'il a assignées à Bruxelles, capitale de la Belgique et de l'Europe -, il n'est pas bon de se présenter autour de la table comme des sans-culottes irresponsables. Nous prenons donc votre discours, M. le ministre-président, comme celui d'un futur négociateur volontaire, respectueux de ses partenaires et responsable à l'égard de chacun.

Ce statut devrait être partagé par tous. J'ose espérer que, dans le cadre des obligations du pouvoir fédéral vis-à-vis de la Région, celui-ci se montrera à la hauteur de nos espérances et honorera sa dette de 75 millions d'euros liée à la mise à l'emploi. J'espère aussi que tout sera mis en œuvre pour que cette situation puisse se débloquer rapidement.

Je reviens sur quelques axes majeurs qui avaient émaillé votre déclaration de politique générale en juillet, et auxquels vous avez fait allusion dans le cadre de votre déclaration d'aujourd'hui.

La synergie Économie - Emploi - Environnement constituait l'axe majeur du développement régional durable. Cet axe est aujourd'hui largement préservé, ce qui nous fait dire que nous pouvons espérer voir sortir de terre, entre autres, le chantier de mise en application systématique du contrat de

jonge werklozen. We kunnen al onderhandelen over een aantal maatregelen ter bestrijding van de werkloosheid die niets kosten.

Een van de belangrijkste problemen waarmee bedrijven in deze crisistijden kampen, is de terughoudendheid van financiële instellingen om kredieten te verstrekken. De aanvragen stromen toe bij de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) en het Brussels Waarborgfonds. Het is de vraag of op al die aanvragen kan worden ingegaan. Het is echter de plicht van de overheid om de bedrijven door deze moeilijke tijden te loodsen.

Ik sta achter de besparingen die de MIVB heeft gerealiseerd door bepaalde plannen uit te stellen, zonder te raken aan de investeringen in rollend materieel en dergelijke.

Het cdH pleit voor maatregelen die de begroting niet onder druk zetten. Een crisis is ook een gelegenheid om de zaken eens op een andere manier te bekijken, pijnloos te besparen en de maatregelen te nemen die het minste kosten.

Op het gebied van huisvesting verwijst ik naar de sancties voor eigenaars die woningen laten leegstaan, naar de wettelijke regeling inzake huurrichtprijzen, de invoering van huurcontracten van bepaalde duur voor sociale woningen en het omvormen van kantoorruimte tot woningen.

De regering zou ook vooruitgang kunnen boeken met de oprichting van een instantie voor beleidsevaluatie. Ik weet dat er een interpellatie over dat onderwerp is ingediend. Het is een voorbeeld van een maatregel die tot besparingen door schaalvoordelen kan leiden.

Een andere maatregel zou erin kunnen bestaan dat de taxi's de toestemming krijgen om op busstroken te rijden. Dat kost bijna niets, verbetert de dienstverlening van de taxi's en maakt een taxirit minder duur. Bij wijze van tegenprestatie zouden we van de taxibedrijven kunnen eisen dat ze milieuvriendelijker wagens gebruiken.

Om de uitgaven te beperken heeft de regering beslist om de premies voor de installatie van zonnepanelen geleidelijk aan af te schaffen. De vraag is echter waarvoor de opbrengst van die besparing zal worden gebruikt. Wordt er

projet professionnel pour les jeunes. Nous pouvons déjà progresser dans une série de concertations, qui ne nous coûteront rien, dans le domaine de la lutte contre le chômage.

En matière de soutien à l'économie, et plus précisément à l'égard des entreprises, l'une des grandes difficultés du monde entrepreneurial réside dans l'accès aux crédits. Nous savons que les demandes affluent, tant auprès de la SRIB qu'auprès du Fonds de garantie. La question est de savoir si les conditions sont aujourd'hui réunies pour répondre positivement à l'affluence de telles demandes. L'aide au crédit est un élément majeur dans une politique de relance économique. Si les banques connaissent aujourd'hui de réelles difficultés à octroyer du crédit, il est du devoir du politique de pallier cette carence, peut-être de manière passagère. Il en va de la vitalité économique de notre Région.

Nous saluons également les économies réalisées, par exemple à la STIB, dans le cadre d'un échelonnement de certains chantiers, parallèlement au maintien des investissements prioritaires, comme l'achat de nouveau matériel roulant.

Au-delà de ces mesures de restriction, le cdH plaide pour que le gouvernement active l'ensemble des mesures politiques dont l'incidence budgétaire est indolore. Une crise est aussi l'occasion d'appréhender la réalité sous un nouveau jour - la simplicité volontaire vient d'être évoquée, de réfléchir davantage en termes d'économies d'échelle et de synergies, de se mettre davantage à l'écoute des citoyens et de leurs propositions, et d'appliquer les mesures les moins coûteuses.

En matière de logement, par exemple, nous pensons à la mesure, fût-elle largement insuffisante, qui vise à appliquer des sanctions en cas de logements inoccupés. Je songe aussi à l'encadrement des loyers par l'établissement des grilles de référence, à l'introduction du bail à durée déterminée pour les biens du parc des logements sociaux et à la procédure de reconversion des bureaux en logements. Nous pouvons toujours valoriser l'expertise de la cellule créée au sein du Fonds du logement. Il s'agit d'une expérience intéressante.

Un autre dossier sur lequel le gouvernement pourrait largement avancer, c'est celui de

geïnvesteerd in isolatiepremies of iets dergelijks?

In het kader van deze uiteenzetting over goedkope maatregelen met verstrekkende gevolgen, vermeld ik ten slotte de steun aan projecten van burgercollectieven, die interessante resultaten kunnen opleveren.

Mijnheer Picqué, toen u in juli uw beleidsverklaring aflegde, had u het over het Pact voor een Duurzame Stedelijke Groei. Er staan een aantal zaken in die een oplossing kunnen bieden voor de rellen die we onlangs hebben meegemaakt. Ik weet dat dit onderwerp u na aan het hart ligt.

U zei dat u de politie anders wilt organiseren, en plaatselijke politiediensten wilt oprichten die dichter bij de situatie op het terrein staan en die efficiënter en vlotter kunnen ingrijpen.

Een ander belangrijk thema is de toekomst van de gemeenten. Het cdH staat volledig achter het kerntakendebat. Er zal ook gesproken worden over de gemeentegrenzen, wat een delicat onderwerp is. Voor het welslagen van het debat is het belangrijk dat iedereen het algemeen belang nastreeft en plaatselijke belangen probeert te overstijgen. Het cdH zal alleszins constructief meewerken.

Het cdH wil ook de verhoging van de waterprijs aankaarten. De Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) beschikt over een zekere autonomie om de waterprijs te bepalen. We weten ook dat het rioolnetwerk in slechte staat verkeert, dat er grote investeringen nodig zijn en dat het geld ergens vandaan moet komen. Toch stel ik me vragen bij de dictatoriale beslissing van de BIWD, die helemaal geen overleg heeft gepleegd over de kwestie.

Ik heb het gerucht opgevangen dat de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMW) haar tarieven voor waterzuivering meer zou hebben verhoogd dan gepland omdat de gewestelijke dotatie met 10% is gedaald.

De verhoging van de waterprijs heeft sociale gevolgen. Bent u van plan om te onderhandelen met de BIWD over de verhoging van de waterprijs? Klopt het dat de dotatie voor de BMWB is verlaagd?

Wat het beleid inzake ruimtelijke ordening en

l'élaboration de l'organisme chargé de l'évaluation des politiques publiques. Je sais qu'une interpellation est déposée à ce sujet, je ne voudrais donc pas déflorer la question posée par notre collègue, mais je veux citer l'exemple d'un projet qui, par nature, par essence, pourrait générer par de réelles économies d'échelle.

Autre exemple de mesure, modeste j'en conviens, mais éloquente et de circonstance : la situation des taxis. Comment allons-nous à la demande du consortium des taxis qui réclame une extension de l'utilisation des sites propres des bus de la STIB ? Voilà une mesure qui ne coûte quasiment rien, qui augmente la qualité des services des taxis et qui fait baisser le coût d'un trajet pour le passager. Nous pourrions assortir cette disposition d'une condition relative à l'engagement des sociétés de taxis à utiliser des véhicules écologiques, moins polluants, en imposant une norme d'émission de CO2 inférieure à 105 g, par exemple, ou encore à respecter un quota significatif de « taxis mixtes » (capables d'accueillir un fauteuil roulant, par exemple).

J'ai évoqué ici des politiques correctrices, qui répondent au principe d'une justice affirmée et qui ne demandent pas de moyens particuliers.

Toujours au registre des limitations de dépenses, le gouvernement a pris la décision de supprimer progressivement les primes à l'installation des panneaux photovoltaïques. Il s'agit indubitablement d'une mesure sensée. La question est de savoir comment les montants de ces primes seront convertis afin de rester dans le même registre d'incitants destinés à limiter les émissions de gaz à effet de serre. Les politiques d'isolation seront-elles privilégiées ou bien s'agira-t-il d'un transfert de moyens au bénéfice des panneaux thermiques, ou d'autres projets ?

Et je clôturerai ce chapitre sur les mesures politiques à faibles coûts, mais à grands effets, en évoquant le soutien aux multiples projets portés par des collectifs de citoyens. De nombreux exemples sont fournis par l'asbl Bruxelles Santé, dont le dernier rapport - que vous avez vous-même signé en l'adressant à l'OMS - témoigne des effets démultiplieurs de ces projets.

Je souhaite revenir sur un des aspects de votre déclaration de politique régionale de juillet, celui

stedenbouw betreft, dring ik erop aan dat er snel wordt gewerkt. Ik verwijst bijvoorbeeld naar de heraanleg van de Zuidwijk, die veel te lang aansleept.

Er is weinig open ruimte in het Brussels Gewest. De overheid moet dan ook de bestemming van terreinen duidelijk controleren, om ervoor te zorgen dat er optimaal wordt geïnvesteerd in verschillende zones. Een ruimtelijke planning volstaat niet: er moet ook een agenda worden opgesteld. Zo moet het bijvoorbeeld mogelijk zijn om een bepaald terrein gedurende enige tijd als sportterrein te gebruiken en er later woningen te bouwen.

In verband met de ruimtelijke planning en het GPDO lijkt het me van belang om te leren van de vergissingen uit het verleden. Meer bepaald moeten de gemeenten deelnemen aan deze ingewikkelde denkoeufening. In het vorige GewOP was al bepaald dat elke gemeente een eigen ontwikkelingsplan zou opstellen, maar slechts enkele hebben dat gedaan. Voor een echt duurzaam beleid is het noodzakelijk dat de gemeenten dezelfde doelen nastreven als het gewest. Daarvoor is een breed debat met de bevolking nodig.

Op gewestelijk vlak moet het GPDO alle bestaande planningsinstrumenten incorporeren: het PIO, het Regenplan, het Geluidsplan, het Afvalplan, en het Iris 2-plan. Het hoort ook een concreet programma te bevatten om de doelstellingen te verwezenlijken.

Wat het GBP betreft, moeten we de kaart van de saldi van de toelaatbare kantooroppervlakten (KaSTK) herzien. De decentralisering van de kantoren heeft weinig opgeleverd en we kunnen ze beter beperken.

De verwachte bevolkingstoename van Brussel dwingt ons om onze kijk op de stad bij te sturen. De stad moet dichter en compacter worden. Dat kan door de dichtheid te bevorderen waar ze al hoog is of door ze meer te spreiden over het grondgebied. Dat vergt een diepgaand debat.

We moeten voorts bepalen wat er moet gebeuren met de activiteitenzones langs het kanaal, de richtschema's uitvoeren voor Thurn&Taxis, het Weststation, het gebied rond het voormalige station Josaphat en de Europese wijk, de Zuidwijk afwerken en de wijkcontracten bestendigen.

qui portait sur le Pacte de croissance urbaine durable en lien avec la cohésion sociale. Vous souhaitiez le sceller très rapidement. J'y reviens parce que, politiquement, ce pacte comporte des éléments qui sont en partie de nature à répondre aux inquiétudes générées par les récents heurts entre la population jeune et les forces de l'ordre. Nous savons tous que vous y êtes particulièrement sensible : il suffit de relire vos déclarations réalistes sur le sujet et de vous avoir entendu ce matin.

Dans les médias hier, en commission la semaine dernière, vous évoquiez la nécessité de revoir l'organisation zonale de la police et d'en revenir à des polices locales, plus proches des réalités de terrain, dont l'organisation serait simplifiée, au bénéfice d'une capacité d'intervention plus souple et plus rapide. Bien qu'une telle mesure relève fortement du niveau fédéral, estimez-vous qu'elle entre dans l'aspect sécuritaire de ce Pacte de croissance urbaine durable et pourriez-vous nous détailler l'agenda de cette réflexion ? Je tiens à vous dire que le cdH soutiendra les avancées significatives dans cette voie destinée à promouvoir une organisation simplifiée et une police plus souple, plus rapide et plus efficace.

Un autre sujet nouveau et très important est celui du chantier qui sera bientôt ouvert et qui portera sur l'avenir de nos communes. Nous soutenons totalement ce projet qui répond au juste besoin d'harmonisation de compétences entre le niveau régional et le niveau communal. Un des thèmes délicats sera certainement celui de l'avenir des frontières communales. Nous touchons là précisément aux sphères du pouvoir, à l'étendue des pouvoirs de chaque collège. Pour que le débat et la réflexion soient productifs, il faudra que les acteurs s'imposent un sens de l'intérêt général qui devra transcender les intérêts locaux. Quoi qu'il en soit, le cdH participera activement et loyalement à cette réflexion.

Dans un autre registre, notre groupe souhaite évoquer ici un sujet qui a déjà mobilisé un débat en commission et qui a suscité de nombreuses sorties de presse, à savoir celui de l'augmentation du prix de l'eau. Nous savons que l'IBDE dispose d'une autonomie réelle à l'égard de la Région en cette matière. Nous savons également que l'état du réseau d'égouttage impose un investissement financier majeur et que cet argent doit provenir de

Het GEN heeft veel potentieel. Het is een complexe aangelegenheid, waarbij de drie gewesten en de federale overheid betrokken zijn. Dat verklaart gedeeltelijk de vertraging. We moeten de onderlinge coördinatie op gang trekken, zodat dit project zo snel mogelijk wordt gerealiseerd.

Daarbij moeten we dubbel gebruik met het bestaande netwerk van de NMBS vermijden. Dat laatste is zo goed als verzadigd. Een goede bediening binnen de stad, via het GEN, zou het Brusselse aanbod aan openbaar vervoer vervolledigen.

We moeten er ook voor zorgen dat de GEN-stations van goede kwaliteit zijn, dat wil zeggen veilig en vrij van overlast voor de omwonenden.

Het is onmogelijk om niet over het stadion te spreken. Dit dossier is een steeds ingewikkelder kluwen aan het worden van communautaire, commerciële, infrastructurele en economische belangen. Het enige waar men het over eens lijkt te zijn is dat wij alles in het werk moeten stellen om de organisatie van de Wereldbeker Voetbal in 2018 binnen te halen.

Het Rode Kruis verwacht door de crisis een belangrijke toename van de armoede in de stedelijke gebieden en vraagt zich af of die stijging van tijdelijke dan wel structurele aard zal zijn. Dit is een belangrijk debat in het kader van ons solidariteitsproject voor Brussel.

Wij zullen tot slot bijzondere aandacht besteden aan de dossiers inzake behoorlijk bestuur en openbaar ambt, die een graadmeter zijn van de kwaliteit van de betrekkingen tussen de burger en de overheid. Het gaat om de zuurstof van onze democratie.

(Applaus)

quelque part. Cependant, le caractère dictatorial de la décision du conseil d'administration de l'IBDE - sans aucune forme de concertation avec les autres entités concernées et, malgré les grandes déclarations du même conseil d'administration - pose réellement question.

M. le ministre-président, j'ai appris qu'une hypothèse circulait : l'idée selon laquelle la SBGE (Société bruxelloise de Gestion de l'Eau) aurait augmenté ses tarifs d'assainissement au-delà de ce qui a été prévu et ce, afin que son plan financier tienne la route, ayant intégré préalablement une diminution de 10% de la dotation annuelle de la Région à son égard.

En raison des conséquences sociales de l'augmentation du prix de l'eau sur l'ensemble des ménages à l'horizon 2012, pourriez-vous nous éclairer sur deux points :

D'une part, quant à la position de la Région à l'égard de l'IBDE. Comptez-vous entrer dans une phase de concertation de façon à revoir à la fois la hauteur de l'augmentation et son étalement dans le temps ?

D'autre part, pouvez-vous faire la clarté sur cette hypothèse de diminution de la dotation annuelle à l'égard de la SBGE ?

Pour ce qui est de l'aménagement du territoire et l'urbanisme, il me semble fondamental d'insister sur la nécessité d'améliorer très nettement la capacité d'anticipation et de décision des autorités publiques de notre Région. Les délais dans lesquels les opérations importantes de réurbanisation sont menées actuellement sont beaucoup trop longs. Pour s'en convaincre, il suffit de penser au quartier du Midi, au quartier européen ou encore à la réhabilitation des casernes.

Autre point à mon sens fondamental : dans un espace limité comme le nôtre, il est indispensable que l'autorité publique assume plus efficacement la maîtrise des affectations possibles sur son territoire, afin d'orienter les investissements dans les différentes zones de manière optimale. En outre, une planification spatiale ne suffit pas ; une planification temporelle doit également être effectuée. Ainsi, s'il n'est pas possible de réaliser, sur un même espace et en même temps, un terrain

de sport et un nouvel immeuble de logements, il se peut, en fonction de circonstances particulières - prenons l'hypothèse selon laquelle le sol devrait être dépollué avant d'accueillir de nouveaux habitants -, que ces deux opérations soient envisagées successivement. Nous devons être plus innovateurs et plus créatifs que nous ne l'avons été jusqu'à présent.

En ce qui concerne les outils de planification et le futur PRDD, il me semble important de tenir compte des écueils du passé, afin que ce nouveau plan ne s'apparente pas à un simple catalogue de bonnes intentions sans véritable contenu concret.

Plus précisément, il me semble utile de poser la question du prolongement de cette réflexion complexe au niveau communal. Le précédent PRD prévoyait que chaque commune rédige un Plan communal de développement, mais seules deux ou trois d'entre elles ont été jusqu'au bout du processus. Or, il nous semble indispensable, dans un contexte de développement durable et concerté, que les pouvoirs locaux inscrivent leurs objectifs dans ceux de la Région et que, au niveau local, un large débat soit ouvert à la population.

Par ailleurs, au niveau régional, il faudra que le PRDD intègre d'une part, les différents outils de planification élaborés sous la précédente législature - PDI, Plan pluie, Plan bruit, Plan déchets, Plan Iris 2 de déplacements -, et d'autre part, qu'il contienne une réelle programmation, ainsi qu'une planification dans la réalisation des objectifs.

Pour ce qui est du PRAS, il me paraît indispensable que le principe de la carte des soldes de bureaux admissibles (CASBA) soit remis en cause. En effet, la politique de décentralisation des bureaux a montré de très grandes faiblesses, ne fût-ce qu'en matière de mobilité urbaine et de vacance immobilière, de sorte qu'il convient de limiter le déploiement de ceux-ci dans les pôles métropolitains.

La nécessité de poursuivre le débat sur la densité de l'habitat et l'augmentation prévue de la population bruxelloise dans des proportions considérables nous amène à devoir repenser la ville. Il faudrait qu'elle soit plus dense et plus compacte. Il reste à déterminer comment.

Plusieurs hypothèses circulent : renforcer la densité là où elle est déjà forte ou répartir la densité de façon plus harmonieuse sur l'ensemble du territoire. Il y a un large débat à initier à ce sujet.

Pour ce qui relève des grands chantiers à développer ou à poursuivre dans notre Région, il convient de clarifier le sort qui sera réservé à la zone d'activités portuaires et productives aux abords du canal, de mettre en oeuvre les schémas directeur relatifs à Tour & Taxis, à la gare de l'Ouest, à la gare de Schaerbeek-Josaphat, au quartier européen, de finaliser enfin le quartier du Midi et de poursuivre la politique des contrats de quartiers.

Il convient aussi, et c'est un autre thème cher à notre groupe, de valoriser le potentiel que représente la création et le développement des arrêts du réseau RER. Le RER est un dossier complexe parce qu'il concerne les trois Régions, ainsi que le niveau de pouvoir fédéral. Cela explique en partie les nombreux retards en la matière. Nous devons néanmoins rester attentifs à susciter une coordination entre les différents acteurs concernés, pour que la réalisation des infrastructures se fasse aussi vite que possible.

Il faut également s'assurer que les investissements liés à la mise en oeuvre du réseau RER n'iront pas dans le sens d'un double emploi entre ce dernier et le réseau de la STIB. Étant donné la quasi-saturation de ce dernier, s'assurer d'une bonne desserte intra-urbaine du réseau RER, c'est compléter utilement l'offre quantitative de transports en commun pour les Bruxellois.

Enfin, nous devons être particulièrement vigilants quant à la qualité des futures stations RER, à la réduction des nuisances pour les riverains et aux aspects de sécurité, tant pour les usagers que pour les riverains.

Enfin, il nous est difficile de ne pas dire un mot sur le stade. En parcourant les grands débats de ces dernières années, j'ai pu constater que tout discours qui se respecte se doit d'évoquer l'avenir du stade. Le sujet devient de plus en plus complexe, mêlant les questions communautaires, le commercial, l'économique, le logement et l'infrastructure. Il me semble que seul un objectif

fasse l'unanimité : celui qui consiste à tout mettre en oeuvre pour obtenir l'organisation de la Coupe du monde de football en 2018. Pour clore, je m'en voudrais de ne pas évoquer l'un des aspects sournois de la crise, qui est celui de la pauvreté. En effet, le dernier rapport européen de la Croix-Rouge prédit une croissance très importante de la pauvreté dans les zones urbaines et se demande si elle touchera les personnes de façon transitoire ou structurelle. C'est un débat important dans le cadre de notre projet de solidarité et de cohésion sociale à Bruxelles, mais j'y reviendrai lors d'une interpellation. Je terminerai en vous garantissant toute l'attention que nous porterons à deux dossiers que vous avez évoqués ce matin : celui de la bonne gouvernance et celui de la fonction publique, qui témoignent tous deux de la qualité des relations que le citoyen peut établir avec l'autorité publique elle-même et avec son administration. Il en va, selon nous, de l'oxygène de notre démocratie.

(Applaudissements)

Mme la présidente.– La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).– *À entendre votre déclaration de politique, on dirait que l'on a affaire à un gouvernement en affaires courantes. En effet, soit vous prenez des décisions sur des matières arrêtées depuis longtemps, soit vous jetez le flou sur des décisions et objectifs concrets du passé.*

Dans d'autres cas encore, vous prenez des décisions qui auraient dû être exécutées depuis longtemps ou vous balayez purement et simplement une série de décisions déjà prises. Le hasard veut qu'il s'agisse systématiquement de projets de Pascal Smet.

Vous reportez des décisions essentielles à la prochaine législature. Vous confiez la discussion de la répartition des compétences entre la Région et les communes à un groupe de travail, histoire de ne pas avoir à trancher. Quant à l'objectif d'une réduction de 20% du trafic, nous retrouvons peu d'engagements concrets.

Par ailleurs, vous dégagez des moyens pour les compétences d'autres niveaux de pouvoir, en dépit de la situation budgétaire difficile de la Région.

Mevrouw de voorzitter.– Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.– We zijn de vakantie ingegaan met een nieuw regeerakkoord. Brussel Deze Week vatte het samen met de krantenkop: "Veel ambitie, weinig centen". Na het horen van deze beleidsverklaring vinden we de kop "Geen ambitie, geen centen" beter passen. We zouden het kunnen hebben over een "regering van stilstaande zaken". Ik zal daarvan een paar voorbeelden geven.

U neemt beslissingen over zaken die al lang vastliggen: het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling, de bouwmeester, het parkeeragentschap, enzovoort. Concrete doelstellingen van beslissingen uit het verleden maakt u opnieuw vaag. Denken we maar aan het Huisvestingsplan en het Fietsplan, waar vandaag de concrete cijfers en doelstellingen ontbreken.

In andere gevallen neemt u beslissingen over zaken die al lang hadden moeten uitgevoerd zijn. Daarbij denk ik aan het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel, de administratieve vereenvoudiging, de 3D-voorstelling van bouw-projecten, enzovoort.

Een aantal beslissingen die al genomen waren, schrapte u eenvoudigweg. Toevallig of niet gaat het

Enfin, vous laissez à d'autres le soin de décider de vos propres compétences, en souhaitant confier à Beliris la mobilité, les travaux publics et le logement.

Ce gouvernement en affaires courantes se complait dans son rôle de victime et s'en va à nouveau mendier à la porte du fédéral. Vous dites que Bruxelles est traitée injustement, mais ce signal sera très faiblement perçu si vous n'êtes pas en mesure de mettre en oeuvre une politique solide.

Concernant les compétences du ministre-président, l'accord de gouvernement pose pour principe général que la logique institutionnelle soit régie par le principe de subsidiarité. Ce message indique clairement qu'un effort sera fourni pour parvenir à un fonctionnement plus efficace et cohérent de la Région. Cependant, vous parlez aujourd'hui d'un groupe de travail respectant un équilibre clair entre régionalistes et municipalistes. Vous partez donc du principe qu'il existe deux visions opposées. À quelle tendance appartenez-vous vous-même ?

Une tendance est-elle nécessairement contraire à l'autre ? Mon groupe entend précisément renforcer les pouvoirs locaux en transférant des compétences communales et supralocales à la Région. Cela fait-il de moi une régionaliste ? Vous tentez de caricaturer le débat avant même qu'il ne soit entamé. Cela prouve votre volonté de mener le débat avec les bourgmestres. Il est pourtant vain de croire que l'on pourra atteindre un consensus avec eux.

Concernant la réforme des polices, je pensais que notre proposition de créer une police régionale avec un ancrage dans les quartiers faisait l'objet d'un consensus croissant. Le ministre-président présente cependant un projet de dix-neuf zones de police et d'une réserve régionale, qui en réalité existe déjà. C'est une erreur historique. Au vu des réactions de la majorité, j'en déduis qu'il s'agit de votre propre point de vue, et non de celui du gouvernement.

Le ministre des Finances délabrées

Durant la campagne électorale, le ministre des Finances avait promis que si l'Open VLD était au

telkens om projecten van Pascal Smet: het Rogierplein, het openluchtzwembad, de Havenlaan, de Ninoofsepoort, enzovoort.

Noodzakelijke beslissingen stelt u uit tot de volgende zittingsperiode. U stopt de discussie over een herverdeling van bevoegdheden tussen gewest en gemeenten in een werkgroep. Het is altijd gemakkelijk om een werkgroep op te richten als men geen knopen wil doorhakken. Over de doelstelling van 20% minder verkeer vinden we weinig concrete engagementen terug. De passiefstandaard moet er komen tegen 2015.

Daarnaast trekt u middelen uit voor de bevoegdheden van andere overheden, ook al bevindt het gewest zich in een moeilijke budgettaire situatie. Denken we maar aan de kinderdagverblijven of nog de opleidingen en een aantal gemeentelijke initiatieven.

Tot slot laat u anderen over uw eigen bevoegdheden beslissen. Zo wilt u het beleid inzake mobiliteit, openbare werken en huisvesting bij Beliris onderbrengen.

Wat me stoort, is dat deze "regering van stilstand" in de slachtofferrol kruipet en andermaal op bedeltocht gaat bij de federale overheid. U zegt dat Brussel onrechtvaardig wordt behandeld. Dat signaal is erg zwak, als u niet eerst een sterk beleid op tafel kunt leggen.

Ik overloop samen met u de bevoegdheden van de ministers. Over de minister-president, ook wel de "behoeder van de 19 baroniën" genoemd, lezen we in het regeerakkoord: "Als algemeen principe geldt dat de institutionele logica wordt geregeld door het subsidiariteitsbeginsel." Die boodschap is erg duidelijk. Er zal een inspanning worden geleverd om het gewest efficiënter en coherenter te laten werken.

Vandaag begint echter de diplomatie. U hebt het over een werkgroep met een duidelijk evenwicht tussen regionalisten en communalisten. U vertrekt dus van het bestaan van twee tegengestelde visies. Tot welke strekking behoort u zelf?

Is de ene strekking noodzakelijk tegengesteld aan de andere? Mijn fractie wil net de lokale besturen versterken door een aantal stedelijke of bovenlokale bevoegdheden over te dragen aan het gewest. Maakt

gouvernement, l'impôt régional serait supprimé et la Région refinancée. Que nous promettez-vous aujourd'hui ? Vous vendez nos bijoux de familles, mais n'osez pas dire lesquels. Vous promettez un contrôle fiscal strict, sans pour autant nous présenter une garantie du fédéral. Pouvons-nous espérer une administration fiscale propre ?

Nous apprenons du ministre-président que le Bruxellois devra s'attendre à une hausse des impôts à partir 2011. C'est contraire à votre promesse électorale et à celle de l'Open VLD. Votre seul espoir pour sortir votre équipe de l'impasse est un financement complémentaire du gouvernement fédéral. Celui-ci compte quatre vice-premiers ministres bruxellois, parmi lesquels votre prédécesseur et coreligionnaire, mais vous ne pouvez pourtant nous offrir aucune garantie.

J'ajouterais encore deux points : l'absence de reportabilité des droits d'enregistrement, promise pourtant en juillet, et l'absence d'incitant fiscal en faveur du logement, de l'environnement et du dynamisme économique, qui figure pourtant dans l'accord de gouvernement.

Il est d'ores et déjà évident que vous serez le ministre des Dépenses reportées. Vous supprimez ou reportez des dépenses, utilisez quelques astuces, mais vous n'analysez pas l'efficacité de nos services et structures internes. Vous préférez épargner sur les transports publics que sur des structures lourdes.

La ministre des Grands consommateurs d'énergie

Nous voulons une ville écologique, mais il s'agit désormais d'une utopie. La ministre en charge de l'Environnement ne parvient pas à contenir le prix de l'eau, les primes pour les panneaux photovoltaïques sont supprimées, la libéralisation du marché de l'énergie est un fiasco et les logements sociaux affichent un zéro pointé sur le plan énergétique. Mais, par chance, nous aurons désormais un PRDD et nous saurons peut-être dans cinq ans de quoi il retourne.

La ministre des Travaux reportés

Je vais parler d'elle en même temps que du secrétaire d'État dont on ignore finalement quelles

mij dat dan een regionalist? U tracht van het debat een karikatuur te maken nog voor het begonnen is. Dat bewijst ook uw keuze om dit debat met de 19 burgemeesters te willen voeren. Wie denkt dat met de burgemeesters een consensus bereikt kan worden, vergist zich.

Het tweede voorbeeld is de hervorming van de politie. Ik dacht dat er een consensus aan het groeien was over ons voorstel om de politiezones te fusioneren tot één grootstedelijke zone met een sterke wijkwerking, maar juist wanneer de nood hoog is, komt de minister-president voor de proppen met een concreet voorstel: 19 politiezones en één gewestelijke reserveploeg die eigenlijk al bestaat. De vraag naar fusie leidt tot defusionering. De vraag naar meer coherentie leidt tot incoherentie. Begrijpe wie begrijpen kan. De terugkeer naar 19 gemeentelijke politiezones is een historische vergissing. Is dit uw persoonlijk standpunt of dat van de regering? Gezien de reacties van de meerderheidspartijen hier vandaag ben ik er vrij zeker van dat het om uw persoonlijk standpunt gaat.

De minister van Belabberde Financiën

De minister van Financiën ging de verkiezingen in met heel wat beloftes. Met Open VLD in de regering zou de Brusselaar het verschil in zijn portefeuille voelen. De gewestbelasting zou worden afgeschaft en Brussel zou worden geherdfinancierd. Wat belooft u ons vandaag? U verkoopt onze familieuwelen, maar durft nog niet te zeggen welke. U belooft een strenge fiscale controle. Wij zijn uiteraard verheugd, maar stellen ons wel de vraag of u garanties heeft gekregen van uw collega in de federale regering. Mogen wij een eigen fiscale administratie verwachten? Heeft uw voorganger dat vijf jaar geleden niet al eens beloofd?

We horen van de minister-president dat de Brusselaar vanaf 2011 wel een belastingsverhoging mag verwachten. Dat is het tegenovergestelde van uw verkiezingsbelofte en van Open VLD om de gewestbelasting af te schaffen.

U kunt enkel hopen op een bijkomende financiering van de federale overheid om uw ploeg uit het slop te halen. Ondanks het feit dat de federale regering vier vice-premiers telt uit Brussel, waaronder uw voorganger en partijgenoot Guy Vanhengel, kunt u geen enkele garantie voorleggen.

sont ses compétences exactes. Cet été, la ministre s'est montrée très active à supprimer plusieurs chantiers prévus, mais va-t-elle changer la couleur des bus et introduire un Plan piétons ?

Mme la ministre, vous nous facilitez la tâche à caricaturer votre politique, mais en fait, elle est tout simplement pitoyable.

Pourquoi supprimer les projets financés par Beliris alors que ces fonds fédéraux nous permettent d'améliorer le rayonnement international de Bruxelles à un moment où ce rayonnement est fortement mis sous pression ? En agissant de la sorte, en déplaçant les dépenses de la Région à Beliris, vous donnez tous les arguments à ceux qui veulent remettre en question l'accord Beliris. Vous placez ainsi la Région en mauvaise posture en vue des négociations au niveau fédéral.

Le ministre du chômage

Monsieur le ministre, votre cri d'alarme dans la presse au sujet d'une bombe sociale à retardement menaçant Bruxelles n'est pas transposé dans les moyens.

Vous limitez le contrat de projet professionnel obligatoire aux jeunes diplômés. Vous collaborez avec les services francophones, mais visiblement pas avec le VDAB.

Vous êtes ministre de l'Emploi depuis plus de cinq ans maintenant et connaissez vraisemblablement cette problématique. Pourquoi alors lancer un pacte qui examinera comment stimuler l'économie et l'emploi ? Tous les travaux supprimés, comme le réaménagement de la place Rogier, auraient permis de créer davantage d'emplois que votre pacte.

M. le ministre-président, les engagements de votre équipe sont des plus flous. Vous donnez l'impression de vous préparer à une négociation fédérale et de déployer, dans ce but, une stratégie déterminée :

- vous faites comme si vous restructuriez, mais ménagez les susceptibilités de chacun ;
- les restrictions budgétaires touchent

Ik kan aan dat lijstje nog twee dingen toevoegen: geen meeneembaarheid van de registratierechten die u ons in juli nog beloofde en geen fiscale stimulansen ten gunste van huisvesting, van het leefmilieu en van economische activiteiten die in dienst staan van het stadsproject, zoals dat in het regeerakkoord staat.

Het is nu al duidelijk dat u de minister van de Uitgestelde Uitgaven zult worden. U schrappt uitgaven, stelt ze uit of voert een aantal begrotingstrucs door. Een echte doorlichting van de efficiëntie van onze interne structuren en dienstverlening gebeurt evenwel niet. Deze regering bespaart liever op het openbaar vervoer dan op de logge structuren.

De economie slabakt, de huizenverkoop stagneert, maar u hebt 17 miljoen extra inkomsten in een kast gevonden. Lagen die bij de 60 miljoen in de kast van mevrouw Grouwels?

De minister van Energievreters

We willen een eco-stad, maar het is nu een luchtkasteel geworden. De minister van Leefmilieu en Energie is niet in staat de waterprijs te bepalen en de premies voor zonnepanelen worden geschrapt. U bent tegen kernenergie, maar wordt door uw baas op het matje geroepen. De vrijmaking van de energiemarkt is een fiasco en de sociale woningen zijn op het vlak van energie zo lek als een zeef. Maar gelukkig krijgen we een Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling en zullen we wellicht over vijf jaar weten waar we willen aan werken.

De minister van Uitgestelde Werken

Ik neem haar even samen met de staatssecretaris die op zijn naamkaartje vooral heeft staan waarvoor hij niet bevoegd is (vervoer met uitsluiting van de bevoegdheid over de MIVB en de infrastructuur van het openbaar vervoer en met uitsluiting van het parkeerbeleid en Cambio). Waarvoor is hij dan nog bevoegd?

Deze zomer was de minister zeer actief in het schrappen van werken: geen vernieuwd Rogierplein, geen heraanleg van de Ninoofsepoort, geen tramdepot in Haren, geen heraanleg van het Jubelpark en van het park van Vorst, geen BILC

- principalement la politique de mobilité, et l'infrastructure cycliste en particulier ;*
- *vous réajustez les moyens et réservez les moyens de Beliris à des dépenses récurrentes et des travaux d'entretien ;*
 - *vous vous forgez une image de victime du malaise économique ;*
 - *vous constatez une impasse : pas de métro sans aide fédérale. En d'autres termes : un blocage de la situation sur le plan de la mobilité à Bruxelles.*

Le fil rouge de la politique de ce gouvernement semble être de contrecarrer les projets de Pascal Smet. La constante, au niveau de la communication, c'est le report ou l'abandon de travaux publics.

Les partis néerlandophones de ce gouvernement semblent s'être laissés abuser. C'est peu surprenant, sachant que l'accord de gouvernement et les discussions budgétaires ont eu lieu en leur absence.

Le manque d'ambition et de moyens est la seule chose qui unit ce gouvernement. Si celui-ci ne veut pas être une cigale imprévoyante, comme dans la fable de La Fontaine, il doit prouver qu'il est une fourmi besogneuse. Vous êtes ministre-président depuis si longtemps que vous méritez certainement une statue. Veillez dès lors à ce que ce gouvernement ne se transforme pas, lui aussi, en statue.

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

(maar daar zijn we eigenlijk wel blij om), geen openluchzwembad, geen stadstol (of wou de staatssecretaris dat wel?) en sinds gisteren ook geen uitbreiding van de gewestelijke fietsroutes. Wat dan wel: nieuwe kleuren voor de bussen en een voetgangersplan?

Mevrouw de minister, u maakt het ons erg gemakkelijk om van uw beleid een karikatuur te maken, maar eigenlijk is het gewoon triest.

Waarom worden de projecten die met federale middelen van Beliris werden gepland geschrapt? Met Beliris beschikt Brussel over een financieringslijn om de internationale uitstraling van de stad te verbeteren en op het moment dat die internationale uitstraling stevig onder druk staat, schrappt u de uitgaven om er investeringen mee te doen die eigenlijk niet meer zijn dan de reguliere uitgaven van een gewest, zoals onderhoudswerkzaamheden van het openbaar vervoer. Er vindt een verschuiving plaats van de uitgaven van het gewest naar Beliris. Daardoor draagt u uw bevoegdheid inzake mobiliteit eigenlijk over aan minister Onkelinx. U geeft daarmee alle argumenten aan de tegenstanders om het hele Belirisakkoord in vraag te stellen. U haalt elke ambitie om het beter te doen in deze stad weg en staat daarmee in een bijzonder slechte uitgangspositie om op federaal niveau te onderhandelen.

De minister van Werkloosheid

Mijnheer de minister, er ligt een sociale tijdbom onder Brussel, dat zijn uw woorden. U hebt dus nood aan een stevige, goed draaiende ontmijningsdienst. Uw noodkreet in de pers wordt vandaag niet vertaald in middelen.

U beperkt het verplicht contract voor beroepsproject tot de schoolverlaters. U werkt samen met de Franstalige diensten, maar blijkbaar niet met de VDAB, of hebben de Vlamingen hier niet goed opgelet en heeft men dit in de regeringsverklaring vergeten te vermelden?

Mijnheer de minister, u bent nu al meer dan vijf jaar bevoegd voor Werkgelegenheid. Ik ga ervan uit dat u de problematiek kent. Waarom dan nu starten met een pact waarin u zult onderzoeken hoe we de economie en dus de werkgelegenheid kunnen doen groeien? Hoeveel jobs zult u hiermee creëren? Waar

zijn de middelen?

Ik ben ervan overtuigd dat de heraanleg van het Rogierplein en alle andere werken die werden geschrapt voor meer jobs hadden kunnen zorgen dan uw alliantie. In een stad met 100.000 werklozen is het enige cijfer dat we kennen 50 jobs voor jongeren in de gemeenten.

Mijnheer de minister-president, wij weten vandaag vooral wat u niet zult doen. De engagementen van uw ploeg blijven uiterst vaag. Ik kan me niet ontdoen van de indruk dat u zich opmaakt voor een federale onderhandeling en daarin een welbepaalde strategie heeft ontplooid.

De bedeltocht werd stap voor stap voorbereid:

- we doen alsof we herstructureren, maar houden iedereen te vriend;
- we schrappen hoofdzakelijk in het mobiliteitsbeleid en in het bijzonder in de fietsinfrastructuur;
- we herschikken middelen en gebruiken de Belirismiddelen voor recurrente uitgaven en onderhoudswerkzaamheden;
- u schrijft voor uzelf een slachtoffersimago uit. U bent het slachtoffer van de economische malaise. U doet uw uiterste best, maar u kunt echt niet verder gaan en dreigt er zelfs mee dat de Brusselaar hiervoor zal moeten betalen.
- u stelt een impasse vast: ofwel meer federaal geld, ofwel geen metro, met andere woorden: een geblokkeerde situatie op mobiliteitsvlak in Brussel.

Ik zou gisteren mijn collega Gosuin bijna gelijk hebben durven geven. Gisteren leek hij bijna een verdediger van het beleid van Pascal Smet. De rode draad doorheen het beleid van deze regering was volgens hem het dwarsbomen van de projecten van Pascal Smet. De constante in de communicatie was dan ook het uitstel of afstel van openbare werken.

Het lijkt wel alsof de Nederlandstalige partijen in deze regering serieus in de zak gezet zijn en dat komt niet enkel in het mobiliteitsbeleid naar boven. Ook in de kinderopvang wordt met geen woord gesproken over de Vlaamse Gemeenschap. Heeft Brigitte Grouwels dan niet opgelet of was ze weer

even in het buitenland op regeringsmissie?

Eigenlijk zijn we niet verwonderd, we weten allemaal dat het regeerakkoord en de begrotingsafspraken eigenlijk al gemaakt waren toen de Nederlandstalige meerderheidspartijen hun voeten mee onder de tafel schoven.

Mijnheer de minister-president, het enige wat deze regering bindt, is het gebrek aan ambitie en aan geld. Als deze regering geen roekeloze krekels wil zijn, zoals in de fabel van La Fontaine, moet ze bewijzen dat ze een hardwerkende mier is. U bent al zolang minister-president dat u ongetwijfeld een standbeeld hebt verdiend. Zorg er dan ook voor dat deze regering niet in een standbeeld verandert.

(Applaus bij de sp.a)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je crois que j'appellerai dorénavant M. Vervoort - que je connais bien et que j'aime bien - la perruche de Molenbeek. En effet, ce que j'ai entendu et lu m'y incite.

M. Vervoort, vos propos relèvent de la caricature et ne sont pas intelligents. Lorsque vous dites que cette crise, due aux conceptions libérales et capitalistes dominantes, ne profite qu'à un nombre restreint d'individus et de décideurs avisés, ou que nous n'allons pas faire payer la crise du capitalisme libéral à ses victimes, je me demande si vous espérez qu'on vous dressera une stèle, comme on le faisait de l'autre côté du Rideau de fer ! Je vous rappelle d'ailleurs que, lorsque ce rideau existait, les gens se faisaient tuer en passant dans un sens, mais pas dans l'autre. Peut-être devriez-vous revoir vos classiques.

Pour en terminer avec ce point, vous avez dit que l'opposition menait des attaques pernicieuses. Didier Gosuin et moi sommes donc tous deux pernicieux, voire vicieux. Vous avez aussi évoqué les positions du "ministre fédéral des nantis", qui aurait tout fait pour bloquer les décisions institutionnelles nécessaires, et pour appauvrir les malheureux. Je pense qu'il est honteux d'adopter de telles positions. Vous auriez au moins pu avoir l'honnêteté intellectuelle de reconnaître que Mme Laurette Onkelinx est membre du "kern", qu'elle est solidaire des décisions du gouvernement, me

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Mijnheer Vervoort, uw uitlatingen zijn karikaturaal en dwaas. U beweert dat de crisis het gevolg is van de dominante liberale en kapitalistische ideologie en een kleine minderheid tot voordeel strekt. Hoopt u met uw tirade tegen het liberalisme misschien op een standbeeld, zoals er vroeger zoveel stonden in het Oostblok? Bent u de communistische dictaturen vergeten?*

U had het over minister Reynders, die elke staats-hervorming zou hebben tegengehouden om de armen nog armer te maken. U had op zijn minst de intellectuele eerlijkheid kunnen hebben om toe te geven dat PS-minister Onkelinx ook in de federale regering zit en dat minister Reynders de centen van duizenden kleine spaarders veilig heeft gesteld. Hij heeft een complete ramp vermeden. De financiële crisis is trouwens een wereldwijd fenomeen en doet zich niet enkel hier bij ons voor.

Mijnheer Picqué, nu mag u doen alsof u luistert, want ik richt me tot u.

(Rumoer)

In uw beleidsverklaring hebt u het over goed bestuur en ethiek. Dat is mooi gezegd, maar in de praktijk loopt het wel anders. Ik heb gehoord van politieke benoemingen voor topfuncties bij Actiris, zonder dat er een examen wordt georganiseerd.

semble-t-il, et que c'est le même "ministre des nantis" qui a sauvé des milliers de petits épargnants. C'est tout de même lui qui a évité le naufrage et les faillites de société. Sans lui, cela aurait été le désastre général, ici comme ailleurs. Je crois enfin que la crise financière n'est pas bruxelloise ou belge, mais qu'elle est générale.

Alors, M. le ministre-président, il faudra maintenant faire semblant d'écouter, car c'est à vous que je m'adresse.

(Rumeurs)

J'ai pris la peine de lire la totalité de votre déclaration, puisque - et je m'en suis excusé -, pour des motifs privés, je n'ai pas pu assister à la totalité de votre exposé. Vous avez commencé par la bonne gouvernance. Vous avez dit dès la première phrase : « Nous voulons que la bonne gouvernance et l'éthique soient les mots d'ordre de cette nouvelle législature ». Fort bien, mais c'est mal parti ! En effet, lorsqu'on entend par les bruits de couloir que des personnes très politisées sont pressenties pour diriger Actiris, sans avoir lancé de procédure d'examen, et que l'on apprend que le gouvernement a remis à deux reprises le point parce qu'il n'y avait pas d'accord en son sein, ce n'est pas très brillant. C'est même en contradiction avec la belle déclaration que vous avez prononcée la main sur le cœur.

Vous rappelez qu'en 2006, vous aviez voté une ordonnance sur la transparence et les rémunérations des mandataires. J'y étais. M. Vervoort représentait M. Di Rupo, qui taillait les épines des roses, juste après les gros scandales qu'avait connus la ville de Charleroi. Les choses devaient aller très vite et une série de décisions devaient être rapidement votées. Ce texte ne ressemblait à rien. À ma connaissance, d'ailleurs, vous aviez demandé aux secrétaires communaux de vous aider dans l'application des décisions prises. Aujourd'hui, le texte n'est toujours pas applicable en soi, même si son optique générale est bonne.

Quant à la rentrée du parlement, j'ai demandé à un parlementaire fédéral de déposer une proposition de loi à la Chambre des représentants. Moi-même, j'ai déposé une proposition de résolution devant cette assemblée afin que vous vous engagiez, pour

Binnen de regering heeft dat trouwens voor onenigheid gezorgd.

U bracht in herinnering dat u in 2006 een ordonnantie over de transparantie van de bezoldigingen van de mandatarissen hebt goedgekeurd. De heer Vervoort vertegenwoordigde toen de heer Di Rupo, die de schade zoveel mogelijk moest beperken na de schandalen in Charleroi. Er moest dringend een tekst worden goedgekeurd, maar die hing met haken en ogen aan elkaar. Vandaag is die tekst nog altijd niet uitvoerbaar, ook al is de achterliggende filosofie goed.

Ik heb een federaal parlementslied gevraagd om in de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel in te dienen om de officiële opening van het parlementair jaar te vervroegen. Ikzelf heb in deze assemblee een voorstel van resolutie ingediend waarin ik oproep tot meer democratie, een beter bestuur en een grotere transparantie bij het begin van het volgende parlementaire jaar. Sinds 18 augustus hebben de regeringsleden in de pers hun plannen uit de doeken gedaan, maar de parlementsleden kregen pas twee maanden later de kans om hun interpellaties en vragen te stellen. Ik hoop dat u ons verzoek zult steunen, zodat ons parlement niet langer als laatste start met de werkzaamheden.

De aankondiging dat het Huisvestingsplan voort zal worden uitgevoerd, doet mij glimlachen. Voormalig staatssecretaris Dupuis had 4.200 woningen "geïdentificeerd", maar op het einde van de legislatuur waren er nog maar 200 woningen klaar. Als wij daarvan de 600 woningen aftrekken die in renovatie zijn, komen wij aan een negatief saldo van 400 woningen!

Kortom, de regering gaat voort met de uitvoering van een plan waar tot nu toe helemaal niets van terecht is gekomen.

U hebt het ook over de wettelijke regeling van de huurprijzen, en over sociale diversiteit. Er is helemaal geen sociale diversiteit. Zal de wettelijke regeling van de huurprijzen in het hele gewest gelden, of enkel in bepaalde buurten? Op welke manier wordt die regeling ingevoerd?

U zegt dat er maatregelen worden genomen om ervoor te zorgen dat de Brusselse politiediensten een betere afspiegeling worden van de Brusselse

la prochaine rentrée parlementaire, à davantage de bonne gouvernance, de démocratie et de transparence. En effet, dès le 18 août, toutes les excellences ici présentes ont pu expliquer à la presse leur future déclaration de rentrée et leurs projets. Les parlementaires, parce qu'ils l'ont demandé en Bureau, ont finalement obtenu, avec difficulté, de pouvoir exposer, la semaine dernière, une centaine d'interpellations en quelques jours, soit deux mois après que vous eûtes commencé vos communications publiques. J'aimerais que vous vous joigniez à cette démarche, afin que notre parlement ne soit plus le dernier à se réunir.

Je vous ai interpellé sur vos déclarations en matière de police. Ce n'est pas aujourd'hui le lieu d'en débattre. Nous y reviendrons. Rappelons les difficultés rencontrées par votre gouvernement sur le nucléaire, avec Mme Huytebroeck, et sur les présumés 60 millions d'euros exhumés par Mme Grouwels, alors que vous n'en annoncez que 20 !

Par ailleurs, votre texte me fait sourire quand il annonce que le Plan logement sera poursuivi. Mais ce plan n'a jamais été lancé ! En effet, votre secrétaire d'État a reconnu qu'en fin de législature, 200 logements avaient été construits. La ministre Mme Dupuis avait, quant à elle, identifié 4.200 logements. Or, un logement est loué, construit, acheté ou à bâtrir, mais pas identifié. Si l'on déduit de ces 200 logements construits les 600 logements qui ont été désaffectés parce que mis en rénovation conformément au Code du logement, nous obtenons un solde négatif de 400 !

Donc, quand vous dites que vous allez poursuivre le Plan logement, cela me paraît être légèrement au-dessous de la réalité. Vous parlez de l'encadrement juridique des loyers ; j'ai posé une question à M. Doulkeridis à ce sujet. Vous parlez de mixité sociale, j'aimerais bien savoir laquelle ! On n'a jamais réussi à se comprendre à ce propos. Je sais bien qu'il y a les nantis et Molenbeek, les perruches et les perroquets... Mais, enfin, moi je sais encore ce que c'est que la mixité sociale. L'encadrement juridique des loyers va-t-il concerner toute la Région ou certains quartiers, avec quels mécanismes - des incitants fiscaux ou d'autres mécanismes ?

En matière de sécurité, vous dites que les moyens permettant de constituer des corps de police correspondant plus à l'image de la population

bevolkingssamenstelling, onder meer door de taalvereisten te versoepelen en instellingen of verenigingen die kandidaten op de examens voorbereiden te steunen. Welke aanpassingen van de taalvereisten hebt u op het oog?

De problemen met de politiezones hebben te maken met mobiliteit. Voor de hervormingen van de politiediensten bleven politieagenten in een bepaalde gemeente werken omdat ze anders hun anciënniteit verloren. Tegenwoordig is die regeling niet meer van kracht, met alle gevolgen van dien.

U hebt in de pers verklaard dat de belastingen voor de Brusselse gezinnen dit jaar niet stijgen. Ik maak daaruit op dat er de volgende keer wel een belastingsverhoging aankomt.

U hebt minder middelen, de inkomsten uit de registratierechten zijn gedaald, de verkoop van vastgoed zit in het slop. Als de MR in de regering zat, zou het natuurlijk niet anders zijn. Toch denk ik dat men in moeilijke tijden merkt wie een groot politicus is. U geeft uw onmacht toe en zegt dat de begroting met 10% moet worden ingekrompen. Er wordt gewoon lineair bespaard, zonder prioriteiten vast te leggen.

Er wordt vooral bespaard op het gebied van openbare werken en mobiliteit. We willen van u weten wat uw prioriteiten zijn.

Tot zover de essentie van mijn betoog: goed bestuur, mobiliteit, huisvesting en de begroting. Ik kijk uit naar uw antwoord.

bruxelloise seront étudiés en assouplissant notamment les obstacles linguistiques au recrutement et en soutenant les institutions ou associations qui préparent les candidats à l'examen. Je me permets de vous demander comment vous allez faire pour assouplir ces obstacles linguistiques ?

Je vous rappelle que les gros problèmes pour constituer les zones de police sont liés aux règles de mobilité. Avant que la réforme n'ait lieu, les policiers étaient attachés à leur commune parce que leur niveau de barème était lié à leur ancienneté dans leur commune. Ils ne quittaient donc jamais leur commune, sous peine de perdre leur ancienneté. Aujourd'hui, ils peuvent retourner dans leur commune d'origine ou leur commune de domicile. Vous connaissez le système du DINO et tous ces arrêtés mammouth et autres qui permettent des compensations horaires. Je pense que le problème se trouve là.

Enfin, j'en viens au budget. Dans la presse, on pouvait lire ce titre : "La Région bruxelloise au régime très sec". Dans cet article, on disait que vous vous engagiez cette année-ci à ne pas augmenter la fiscalité sur les ménages bruxellois. Il faut donc comprendre que ce ne sera pas le cas la fois suivante. Nous aimerions savoir à quelle sauce nous allons être mangés...

Vous avez moins de moyens que par le passé, les droits d'enregistrement ont diminué, les ventes d'immeubles ne se sont plus accélérées. Si nous étions au gouvernement, avec ou sans vous, ce serait la même chose. Toutefois, je pense que c'est dans la difficulté qu'on reconnaît la grandeur d'un homme ou d'une femme. Avouer votre impuissance en disant qu'on va diminuer de 10% le budget, c'est la preuve que chacun campe sur ses articles budgétaires et ses compétences et qu'on diminue linéairement de 10% sans décider quelles sont les priorités.

Les marges budgétaires ne sont pas les mêmes. En matière de travaux publics, de mobilité, il y a des sommes importantes qui sont prévues. C'est notamment là que les économies vont être faites, mais moins 10%, dans des budgets pareils, cela peut entraver des projets importants. Il serait donc correct de nous dévoiler vos priorités, ce que vous comptez maintenir et ce que vous ne maintiendrez

pas.

Voilà l'essentiel de ce que je voulais vous dire. J'ai parlé de bonne gouvernance, de mobilité, de logement et du budget. C'est avec intérêt que j'écouterai votre réplique.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Lors du débat sur l'accord de gouvernement intervenu avant les vacances d'été, j'avais déclaré que, pâtissant de sa mauvaise gestion des dernières années et décennies, Bruxelles se trouve face à de nombreux défis en matière d'emploi, de mobilité, de propriété, de sécurité et de bilinguisme. Pour relever ces défis, nous devons rompre avec la non-politique des dernières décennies. Mais les caisses sont vides et c'est là que le bât blesse.*

Comme son prédécesseur M. Vanhengel, le ministre Vanraes va frapper aux portes des gouvernements fédéral et flamand pour quémander des moyens, sur la base du prétendu sous-financement de Bruxelles.

Relevons d'ailleurs que M. Vanhengel, qui ne cessait de dénoncer le soi-disant préjudice financier de la Région de Bruxelles-Capitale, reste soudain bien silencieux sur le sujet.

Le gouvernement devra donc établir des priorités et investir dans des mesures visant à stimuler l'entrepreneuriat à Bruxelles et à freiner la fuite des capitaux. Bref, il devra investir dans la qualité de la vie à Bruxelles, à travers une politique de l'emploi réfléchie, une politique de mobilité dotée d'une vision et une politique de sécurité solide.

Si Bruxelles veut rester la capitale de l'Europe, attirer des entreprises internationales et des emplois, ainsi que combattre l'exode de ses habitants aisés, il faut d'urgence s'attaquer à l'insécurité.

Notre groupe était le premier dans cet hémicycle à plaider pour une réforme de la police bruxelloise et la constitution d'une seule zone de police. Le Vlaams Belang est content que vous preniez enfin conscience du fait qu'il y a de graves problèmes de sécurité à Bruxelles, et que vous commenciez à

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Tijdens het debat over het regeerakkoord, dat voor de zomervakantie plaatsvond, zei ik dat Brussel door het wanbeleid van de afgelopen jaren en decennia voor heel wat uitdagingen staat op het gebied van werkgelegenheid, mobiliteit, netheid, veiligheid en tweetaligheid. Om die uitdagingen aan te gaan, is er nood aan een beleid dat volledig breekt met het non-beleid van de afgelopen decennia.

Zoals het spreekwoord luidt: koken kost geld. Daar wringt het schoentje. Het geld is op. De kassa is leeg. Bij de burger kunt u ook geen geld meer halen, want de federale regering is al langsgekomen om de laatste centen uit de zakken van Jan met de pet te kloppen.

Deze regering zit dus met een gigantisch probleem, te meer daar meester-tovenaar Vanhengel ons ondanks zijn steeds terugkerende hoeraberichten met een ernstig gat in de begroting heeft achtergelaten en er van leerling-tovenaar Vanraes niet al te veel heil moet worden verwacht. Hij blijkt namelijk in hetzelfde bedje ziek te zijn als zijn leermeester en gaat staan bedelen bij de federale en Vlaamse overheid met het afgezaagde liedje over de zogenaamde onderfinanciering van Brussel.

Het valt trouwens op dat meester-tovenaar Vanhengel, die vroeger geen dag liet voorbijgaan om de zogenaamde financiële benadeling van het Brussels Gewest door de federale overheid aan te klagen, nu plots zijn mond houdt over dat onderwerp.

Het geld is op. U zult dus keuzes moeten maken. De regering moet prioriteiten stellen en investeren in zaken die het ondernemingsklimaat in Brussel stimuleren en de kapitaalvlucht een halt kunnen toeroepen. Kortom, er zal moeten worden geïnvesteerd in de leefbaarheid van Brussel. Daarmee bedoel ik een doordacht werkgelegenheidsbeleid. Nu is Actiris immers eerder een rem

adopter notre point de vue.

M. Picqué, j'espère que vos paroles ne resteront pas des paroles en l'air et que vous œuvrerez bientôt à une réforme réfléchie de la police bruxelloise. Nous attendons avec impatience un débat sur la sécurité dans ce parlement, ce que les partis de la majorité n'ont jamais voulu. L'insécurité et la criminalité ne pouvaient être discutés ici parce que ce parlement n'était pas compétent.

Le débat sur la sécurité est très important dans une démocratie. M. Picqué, vous affirmez vous-même que la démocratie est impossible sans sécurité.

Les partis de la majorité n'ont jamais osé aborder ce débat démocratique et important avec nous. La gravité des faits vous oblige finalement à en débattre. Nous continuerons à mettre les problèmes de sécurité à l'agenda, afin que votre préoccupation démocratique soit également suivie d'actes.

Ce débat vient une semaine trop tard. Mme la présidente, j'ai demandé au Bureau élargi de convoquer d'urgence le parlement pour débattre des bagarres à Forest et Molenbeek. Les partis de la majorité n'ont hélas pas trouvé utile de le faire, alors que ce débat devrait être primordial dans une démocratie.

M. Picqué, vous avez dit avec raison que vous disposiez de trop peu de temps pour discuter du fond, dans le cadre de votre réponse à ma question d'actualité. C'est pourquoi, nous devons en discuter en commission et y aborder notamment l'insécurité, la nécessaire réforme de la police et le fonctionnement de la justice et des parquets. Nous avons trop longtemps laissé la problématique à d'autres. Il a toujours été dit que la Région n'était pas compétente en la matière et que c'était au parlement fédéral de s'occuper de la question. De même, dans les conseils communaux, le sujet est laissé aux conseils de police. Le débat public est évité partout. C'est pourquoi, ce débat de fond doit prendre place ici.

Le Vlaams Belang a introduit une demande d'interpellation sur l'avenir de la police en Région bruxelloise, et plus précisément sur son organisation et la manière dont le parlement

dan een stimulans voor de werkgelegenheid. Er moet ook worden geïnvesteerd in een doordacht mobiliteitsbeleid met visie. Nu is er een mobiliteitsbeleid waarover zowat elk lid van de regering een andere visie heeft. Er moet ook in een sterk veiligheidsbeleid worden geïnvesteerd, in tegenstelling tot het huidige beleid, waarin elke visie op veiligheid ontbreekt en waardoor Brussel stilaan een stad uit de Far West is geworden. Deze week nog schreef de Duitse krant Die Welt over Brussel dat het een stad vol spanningen is, een eldorado voor criminelen waar de politie enkel toekijkt en misdadigers laat begaan.

Vorige week nog werd in de plenaire vergadering van het Europees Parlement snoeihard uitgehaald naar het totaal mank lopende veiligheidsbeleid in deze stad. De fractieleider van de EVP werd vierkant uitgelachen door Guy Verhofstadt, die het blijkbaar bijzonder amusant vindt dat er dagelijks tientallen mensen worden overvallen en gemolesteerd in Brussel. Laat het duidelijk zijn: als Brussel nog langer de Europese hoofdstad wil zijn, internationale bedrijven en werkgelegenheid wil aantrekken en de stadsvlucht van kapitaalkrachtige inwoners wil tegengaan, dan moet de onveiligheid in dit gewest dringend worden aangepakt. Het is niet langer vijf voor twaalf. Het is twaalf uur en de klok slaat oorverdovend luid.

Vlaams Belang is blij dat uw partij en uzelf eindelijk het licht beginnen te zien. Onze fractie was de eerste in dit halfronde die onomwonden pleitte voor een hervorming van de Brusselse politie en een eenmaking van de zes politiezones, die onwerkbaar blijken. Jarenlang werd ons standpunt op hoongelach onthaald. Nu ook u eindelijk inzet dat er een zeer ernstig veiligheidsprobleem is in Brussel, begint u onze standpunten over te nemen. Eindelijk begint u in te zien dat de Brusselse politie het crapuul niet langer de baas kan. U verklaarde in de pers dat we een volksopstand tegen de politie hebben gezien en dat de bevolking misdadigers te hulp kwam.

Mijnheer Picqué, hopelijk blijft het deze keer niet bij woorden en maakt u spoedig werk van een doordachte hervorming van de Brusselse politie. We kijken reikhalzend uit naar het veiligheidsdebat in dit parlement, waar het Vlaams Belang al jaren op aandringt. Helaas hebben de meerderheidspartijen er nooit oren naar gehad. De onveiligheid en de criminaliteit mochten hier niet worden

bruxellois et le gouvernement devront mettre la pression sur le gouvernement fédéral pour qu'il effectue les nécessaires modifications législatives.

Voilà les mesures dans lesquelles ce gouvernement doit investir. Il est révoltant qu'en période de crise, on évoque des projets prestigieux dont on peut se demander si c'est bien la Région bruxelloise qui doit les financer. Alors que l'on exige du citoyen qu'il se serre la ceinture, on estime manifestement nécessaire de construire un nouveau stade national de football.

Nous sommes bien conscients de ce qu'il est utopique de s'attendre à une politique cohérente de la part de ce gouvernement. Nous constatons de plus en plus que cette coalition est très décousue.

Même dans des domaines cruciaux tels que la mobilité, la sécurité et le bilinguisme notamment, l'unanimité est loin de régner au sein du gouvernement bruxellois. Alors que plus que jamais, Bruxelles a besoin de mener une politique empreinte de fermeté, la coalition actuelle regorge d'idées et de points de vue contradictoires.

Pire encore : les francophones de cet hémicycle préfèrent se préoccuper de questions pour lesquelles nous ne sommes pas compétents. Je pense bien sûr aux ingérences des fransquillons bruxellois dans l'enseignement en Flandre. Il faut cesser ces petits jeux !

Si nous voulons que Bruxelles sorte du marasme économique et sociologique, il faut gouverner avec fermeté, en parlant d'une seule voix et en fixant les bonnes priorités, mais manifestement, la devise de ce gouvernement est "Après nous le déluge".

besproken, omdat het Brussels parlement zogezegd niet bevoegd is.

Het veiligheidsdebat is nochtans zeer belangrijk in een democratie. Zonder veiligheid is democratie onmogelijk. Mijnheer Picqué, het zijn uw eigen woorden. Ze verschenen vandaag in Brussel Deze Week. Het Vlaams Belang werd jarenlang beschimpt en bespuwd, omdat het het democratisch voortouw nam in het veiligheidsdebat. Het Vlaams Blok heeft het veiligheidsprobleem destijds in Vlaanderen op de agenda gezet. Mijnheer Vervoort, wij zijn de democratische partij bij uitstek.

Nooit hebben de meerderheidspartijen het aangedurfde om met ons dit democratische en belangrijke debat aan te gaan. We zijn dan ook verheugd dat u nu bent bijgedraaid en dat u door de ernst van de feiten wordt gedwongen om het debat eindelijk te voeren. We zullen het veiligheidsprobleem op de agenda blijven zetten, zodat uw democratische bekommernis niet enkel bij woorden blijft, maar dat er ook daden volgen.

In feite komt dit debat een week te laat.

Mevrouw de voorzitter, ik heb het Uitgebreid Bureau gevraagd om het parlement met spoed samen te roepen om te debatteren over de rellen in Vorst en Molenbeek. Het gaat over een probleem dat zoveel Brusselaars aan den lijve ondervinden en eigenlijk het dringendste probleem van dit gewest is. De meerderheidspartijen vonden het helaas niet nodig om het parlement samen te roepen voor dit debat, dat het allerbelangrijkste zou moeten zijn in een democratie. Jammer genoeg zijn we al enkele weken te laat. Nogal wat stadsgenoten zullen zich erover verwonderen dat de rellen pas een maand na de feiten ter sprake komen in het Brussels parlement.

Mijnheer Picqué, u antwoordde op mijn dringende vraag dat er te weinig tijd was om er grondig op in te gaan. Dat is natuurlijk juist. Daarom moeten we deze uitgebreide, technische kwestie grondig bespreken in commissievergaderingen. We moeten het hebben over onveiligheid, over een noodzakelijke politiehervorming, over de werking van justitie en de Parketten, die een seponeringsbeleid in plaats van een vervolgingsbeleid hanteren, over een nultolerantie die noodzakelijk is om de criminaliteit in te dijken, enzovoort. We hebben de problematiek veel te lang aan anderen overgelaten. Er werd altijd

gezegd dat het Brussels Gewest niet bevoegd is en dat het federale parlement zich maar over deze kwestie moet buigen. In gemeenteraden mag er ook niet over veiligheid worden gepraat, omdat het zogezegd een zaak is voor de politieraden. Het publieke debat wordt overal ontweken. Daarom moet het hier ten gronde worden gevoerd.

Het Vlaams Belang heeft een interpellatieverzoek ingediend over de toekomst van de politie in het Brussels Gewest, meer bepaald over de organisatie en over de manier waarop het Brussels parlement en de regering de druk zullen opvoeren op de federale regering om de nodige wetswijzigingen door te voeren. Dat kan het eerste debat van een hele reeks worden. Mijnheer Picqué, ik nodig u uiteraard uit om zelf initiatieven te nemen om in het debat van gedachten te kunnen wisselen over de veelzijdige veiligheidsproblematiek.

Dat zijn in een notendop de maatregelen waarin deze regering moet investeren. Het is hemelbergend dat er in een periode van financiële problemen opnieuw wordt gesproken over allerhande prestige-projecten waarvan men zich kan afvragen of ze wel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden gefinancierd. Wie had gedacht dat er met het verdwijnen van Pascal Smet uit Brussel een einde zou komen aan de megalomanie van het kaviaarsocialisme, is eraan voor de moeite. Nu men van de burger eist dat hij de broeksriem aanhaalt en in de zakken van de mensen gaat zitten om de gaten in de begroting te dichten, vindt men het blijkbaar nodig om een nieuw nationaal voetbalstadion te bouwen.

Dat kan wel tellen als prioriteit voor een begroting die volgend jaar maar liefst 300 miljoen euro in het rood gaat.

We beseffen dat het utopisch is om een coherent beleid te verwachten van deze regering. We krijgen namelijk hoe langer hoe meer de idee dat deze coalitie als los zand aan elkaar hangt.

Zelfs over cruciale zaken zoals mobiliteit, veiligheid, tweetaligheid en dergelijke meer, blijkt er binnen de Brusselse coalitie geen enkele eensgezindheid te bestaan. Deze regering is zowel voor als tegen de uitbreiding van het gratis openbaar vervoer, voor en tegen een stadstol, voor en tegen de naleving van de taalwetgeving, voor en tegen belangengespannen conflicten over BHV, en ga zo maar door.

Op een moment dat Brussel meer dan ooit nood heeft aan een krachtdadig beleid, blijkt de huidige coalitie een grabbelton van ideetjes en tegenstrijdige standpunten te zijn waarin ieder naar hartenlust kan graaien en kiezen.

Meer nog: net wanneer er meer dan ooit nood is aan een krachtdadig beleid, wanneer er meer dan ooit moet gefocust worden op de duidelijke prioriteiten voor Brussel, beginnen de Franstaligen in dit halffrond vanaf dag één net het tegenovergestelde te doen. Net wanneer we al onze energie op Brussel en de Brusselaars dienen te focussen, vinden de Franstaligen het nodig om zich te gaan bezig houden met zaken waar we hier niet eens voor bevoegd zijn. Ik heb het uiteraard over de bemoeienissen van de Brusselse franskiljons met het onderwijs in Vlaanderen.

Dit is niet het soort spelletjes dat nu dient gespeeld te worden. Willen we Brussel uit het economische en het sociologische moeras halen? Dan is er maar één optie: krachtdadig regeren en eendrachtig regeren, regeren met de juiste prioriteiten. Maar laat het net die drie voorwaarden zijn, die deze regering blijkbaar niet kan of niet wil vervullen. "Après nous le déluge" blijkt het motto van de regering Picqué te zijn.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Comme l'a rappelé le ministre-président, Bruxelles est à un moment charnière de son histoire par la situation budgétaire, les enjeux énergétiques, la nécessaire réduction des émissions de CO₂... Cela constitue une opportunité pour envisager le développement de la Région sous un angle nouveau. C'est là l'opportunité ouverte par le Plan régional de développement durable. Le PRDD doit avoir comme objectif de réaliser la ville durable. Il doit indiquer un changement de paradigme et tabler sur l'innovation et la collaboration avec les habitants. Tel est en tout cas le souhait d'ECOLO.

Mon intervention à ce sujet sera axée autour des lignes de force suivantes :

- le développement de Bruxelles doit évidemment intégrer une économie des ressources, dont celle

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Brussel staat op een keerpunt in zijn geschiedenis, door de budgettaire situatie en het klimaatprobleem. Dat biedt de kans om de ontwikkeling van het gewest in een nieuw licht te zien. Het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO) doet dat en wil de stad duurzaam maken. Voor ECOLO moet dat gebeuren door in te zetten op innovatie en samenwerking met de bevolking.

Brussel moet zich ontwikkelen tot een dichte, compacte en gemengde stad, terwijl ze bespaart op de hulpbronnen, zoals de ruimte.

Het GPDO moet ook dienen om de sociale dualisering tegen te gaan, door te werken aan de internationale en hoofdstedelijke rol van Brussel, maar ook aan een economie die beantwoordt aan de stedelijke behoeften en die zorgt voor werk en

de l'espace, et promouvoir la ville dense, compacte et mixte ;

- le PRDD doit également être un outil de lutte contre la dualisation et la fragmentation sociale et tabler à la fois sur le caractère international et de capitale de Bruxelles et sur le développement endogène, pour générer une économie qui réponde aux besoins urbains et qui donne de l'emploi et des revenus aux Bruxellois. Cet aspect sera approfondi par mon collègue Arnaud Pinxteren, qui parlera de l'alliance emploi-environnement.

La réflexion autour du PDI et des choix prévus, ainsi que de la modification du PRAS, ne pourra se faire sans garder le lien avec le PRDD. Ces deux éléments ne peuvent être dissociés, car ils seront déterminants pour l'avenir de la Région et qu'il convient, en ces temps de restrictions budgétaires, de réfléchir avec une attention permanente aux coûts financiers et écologiques.

L'ambition internationale que Bruxelles doit être mise en œuvre à travers le PDI, mais aussi se retrouver dans un projet de développement régional durable. Bruxelles doit devenir la capitale du développement durable et un modèle à l'échelle européenne. Cela changera la perception de notre Région au niveau institutionnel et au niveau des investisseurs, des habitants, etc.

- Le PRDD doit intégrer les ambitions exprimées dans la déclaration de majorité en ce qui concerne le logement. Ceci pour permettre aux Bruxellois de se loger dans des conditions décentes. Ainsi sera défendue cette dimension de pluralité et de solidarité qui est chère à l'Olivier.

Le PRDD pourra appuyer des initiatives innovantes, en collaboration avec les forces vives et les milieux associatifs : s'intéresser aux immeubles vides, inventer de nouvelles solutions, explorer la création de maisons collectives sont, à côté de la construction de logements et de la rénovation, autant de pistes prometteuses pour lutter contre l'exclusion en ville.

Le secrétaire d'État a eu l'occasion, lors de réunions de la commission Logement, de nous présenter ses idées sur le Plan logement. Notre collègue Rudi Vervoort a vraisemblablement bien écouté ce qui a été dit à cette occasion. Le Plan

inkomen voor de Brusselaars.

Als we keuzes maken in verband met het PIO en de wijziging van het GBP kunnen we niet om het GPDO heen. Deze plannen zijn bepalend voor de Brusselse toekomst. In deze moeilijke tijden moeten we ook constant letten op de financiële en ecologische kosten van onze keuzes.

De internationale ambities van Brussel worden uitgewerkt in het PIO, maar moeten stroken met het project voor duurzame gewestelijke ontwikkeling. Brussel moet de Europese hoofdstad van de duurzame ontwikkeling worden. Dat zal het imago van het gewest veranderen.

De regering moet ook haar ambities op het vlak van huisvesting verwerken in het GPDO. De Brusselaars moeten in goede omstandigheden kunnen wonen. Dat omvat een dimensie van solidariteit en pluraliteit.

Het GPDO moet in samenwerking met de verenigingen vernieuwende initiatieven steunen in verband met de transformatie van leegstaande gebouwen of de creatie van collectieve woningen, naast de bouw of de renovatie van woningen.

De staatssecretaris heeft zijn plannen voor de huisvesting reeds uiteengezet in de commissie. Hij zal de verenigingen betrekken bij de uitvoering van het Huisvestingsplan en bij het ontwerpen van gebouwen rekening houden met de ecologische dimensie.

Van bijzonder belang is de mobiliteit. Het MIVB-net moet aangepast worden aan de ambitie van het gewest om een voorbeeld van duurzame ontwikkeling te worden. De meerderheid moet plannen voorstellen die budgettair haalbaar zijn, en die beantwoorden aan de behoeften van de gebruikers en aan de ecologische doelstellingen. Ze moeten ook rekening houden met personen met een beperkte mobiliteit. Dat geldt ook voor het GEN.

Om effectief te zijn, moet het GPDO snel worden goedgekeurd en moet het worden uitgewerkt in samenwerking met de gewestelijke administratie, de pararegionale instellingen en de gemeenten. In de commissie Ruimtelijke Ordening zullen we de methodologie hiervoor bespreken.

Het verbaast mij dat de regering het GPDO wil

logement sera poursuivi dans une approche participative, en intégrant la dimension écologique dans la conception des bâtiments et ce, dans le souci de réduire la facture énergétique des futurs occupants.

- Le PRDD devra également porter une attention particulière à la mobilité. Un réseau STIB, à la mesure de l'ambition de la Région d'être une capitale du développement durable, reste à imaginer. Nous attendons de la majorité qu'elle nous propose des pistes plus conformes aux difficultés budgétaires que connaît la Région, aux besoins des déplacements et à la nécessité de disposer d'un réseau qui corresponde à l'objectif inscrit dans la déclaration de majorité, à savoir la réduction de 30% des émissions de CO2 à l'horizon 2025. La mobilité doit également intégrer une approche des personnes handicapées et à mobilité réduite. Cet aspect a déjà été abordé par d'autres collègues. Le réseau RER doit avoir pour ambition de desservir les gares bruxelloises, avec une attention particulière pour les PMR (Personne à mobilité réduite).
- Pour réaliser son ambition, le PRDD devra être adopté rapidement. L'administration régionale, les organismes pararégionaux et les administrations communales, pour lesquelles le PRDD est obligatoire, devront être associées à son élaboration. Ceci de manière à ce qu'elles adhèrent réellement à ce projet, et qu'il ne tombe pas aux oubliettes.

La semaine prochaine, en commission de l'Aménagement du territoire, nous aurons l'occasion de revenir sur la question de la méthodologie pour la réalisation du PRDD, puisqu'une interpellation à ce sujet a été introduite par mon chef de groupe, Yaron Pesztat.

Je m'étonne cependant de voir qu'un document aussi important que le PRDD sera soumis à un "Comité national de suivi et d'accompagnement" associant des représentants des différentes entités fédérées. Notre Région s'est émancipée de la tutelle "nationale" depuis l'adoption de la loi du 12 janvier 1989, créant la Région de Bruxelles-Capitale. Il faut prendre garde à ne pas fragiliser son autonomie décisionnaire par le biais de cette proposition. Il est vrai qu'il serait intéressant de mettre au point effectivement un moyen d'informer les entités belges de la volonté de la Région, en

voorleggen aan een begeleidingscomité met vertegenwoordigers van de gewesten en gemeenschappen. Het Brussels Gewest mag zijn autonome beslissingsmacht ter zake niet in het gedrang brengen. Uiteraard moeten we de andere entiteiten informeren, maar de politieke wil van de Brusselaars primeert.

Als we het GPDO snel goedkeuren, zullen de nieuwe gemeentebesturen na de aankomende gemeentelijke verkiezingen onmiddellijk over een duidelijk werkkader beschikken.

Een snelle invoering van het GPDO betekent ook dat er bijzondere aandacht zal moeten gaan naar de participatie van verenigingen en dergelijke. De regering mag zich niet beperken tot informatie-verstrekking, maar moet de dialoog met de verenigingen aangaan en bereid zijn om het GPDO bij te sturen. ECOLO dringt aan op een benadering waarbij ook rekening wordt gehouden met aspecten als gender.

Het GPDO moet ook een belangrijk onderdeel worden van wat wij "een Brussels stadscontract" of "een sociaal contract voor Brussel" noemen. Het is de bedoeling om de sociale samenhang te bevorderen en de veiligheid te verbeteren. ECOLO is voorstander van positieve sociale controle met preventieacties, zonder dat bevolkingscategorieën worden uitgesloten.

Het GPDO biedt de kans om naar een socialere, milieuvriendelijker economie te streven. ECOLO vindt het een goede zaak dat de meerderheid er werk van maakt.

(Applaus)

continuant toujours d'affirmer clairement la volonté politique des Bruxellois.

L'adoption rapide du PRDD se justifie également par l'échéance des prochaines élections communales. Les nouvelles autorités issues des urnes auraient ainsi directement un cadre d'action pour commencer leur législature.

Enfin, une adoption rapide signifie qu'une attention toute particulière devra être accordée au processus participatif avec les associations et les représentants des forces vives de la société bruxelloise. Loin des seuls mécanismes d'information ou de consultation légaux, le gouvernement devra faire preuve d'inventivité pour établir le dialogue, intégrer le point de vue des associations et des forces vives, modifier certains aspects ou corriger des effets non voulus du futur projet de PRDD. Le groupe ECOLO est particulièrement attentif à une approche qui tienne compte des aspects tels que le genre, également dans le cadre de l'élaboration du PRDD.

Le PRDD pourra aussi devenir un élément constitutif de ce qu'ECOLO appelle le "contrat urbain bruxellois" ou le "contrat social pour Bruxelles" pour soutenir, sur le plan spatial, la lutte en faveur d'une meilleure cohésion sociale et pour assurer un climat de sécurité à l'échelon régional. Nous sommes donc favorables à l'intégration d'une dimension liée aux politiques de sécurité, y compris par la création d'un lien social qui développe également une forme de contrôle social positif, par des actions préventives et sans exclusion d'aucune catégorie de population.

Le PRDD constitue donc, comme l'a indiqué notre chef de groupe Yaron Peszstat, une opportunité de pratiquer "la simplicité volontaire". Elle nous garantira un mode de développement plus social, plus efficace sur le plan économique, et supportable sur le plan environnemental. Nous nous réjouissons de ce que l'Olivier puisse le mettre en oeuvre.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- Nous vivons des temps difficiles. Outre la crise économique qui produit toujours ses effets, le réchauffement climatique et la crise sociale appellent aussi des solutions. Cependant, pour Groen!, la coïncidence d'une crise économique et écologique représente une belle occasion de faire des choix durables. Cela exige un changement des mentalités au niveau des citoyens, des entreprises et des décideurs politiques, et ce changement est rendu d'autant plus crucial et urgent par l'ampleur de notre défi budgétaire.

Groen! se réjouit de ce que le gouvernement montre dès l'entame de cette législature le bon exemple en prenant des mesures qui permettront à l'administration de fonctionner plus efficacement avec moins de moyens.

Groen! soutient entièrement les mesures d'économie du gouvernement, qui ne toucheront pas le Bruxellois ordinaire. Nous devons malheureusement accepter que d'importants travaux d'infrastructure et certains plans du précédent gouvernement soient mis en suspens. Cependant, soyons honnêtes, certains de ces projets ne dépassaient pas le stade de l'idée. A cet égard également, une nouvelle tendance est amorcée. Ce gouvernement réalise les projets au lieu de les annoncer. La concertation avec les autres acteurs et la clarté sur les moyens financiers sont ici cruciales.

Dans ce contexte budgétaire, il est normal de mettre l'accent sur des investissements dans les infrastructures qui réclament depuis des années un entretien ou une rénovation. Nous devons revenir de toute urgence aux bonnes priorités, poursuivant un souci de simplicité et de qualité. Ce gouvernement doit profiter de cette situation financière difficile pour faire les bons choix.

M. le ministre-président, vous profitez de l'occasion pour aborder à nouveau le sous-financement structurel de Bruxelles. Notre groupe estime aussi qu'il faut y apporter des solutions structurelles. Nous appelons ainsi tous les partis politiques - majorité ou opposition - siégeant au gouvernement fédéral à oeuvrer à un financement correct de Bruxelles.

En outre, Groen! plaide pour une surveillance constante des finances, car tout dérapage des

Mevrouw Annemie Maes.- We beleven geen eenvoudige tijden. De voorbije maanden werden we getroffen door een economische crisis. Die crisis is vandaag niet voorbij. Daarnaast schreeuwen ook de klimaatsverandering en de sociale crisis om oplossingen. Het samenvallen van een economische en ecologische crisis is voor Groen! echter de kans om eindelijk nieuwe, duurzame keuzes te maken. Het vergt een omslag in denken van burgers, bedrijven en beleidsmakers. Nu we in een moeilijke periode op financieel-economisch gebied zijn beland die de grondvesten van onze welvaarts-machine doet daveren, is het verstandig om goed na te denken hoe het verder moet met ons gewest en daar ook naar te handelen. Dat we ook met een enorme budgettaire uitdaging worden geconfronteerd, maakt zo'n omslag des te belangrijker en urgenter.

Groen! vindt het alvast een goed signaal dat de Brusselse regering doet wat ze moet doen in deze moeilijke tijden: de tering naar de nering zetten. Zo zijn we verheugd dat de regering al bij het begin van deze legislatuur dadelijk het goede voorbeeld geeft door maatregelen te nemen voor een administratie die met minder middelen beter en efficiënter zal werken. De afslankingskuur van de kabinetten toont aan dat deze regering haar verantwoordelijkheid neemt, ook als het gaat om eigen middelen en voorzieningen.

Mijnheer de minister-president, u noemt het in de pers de pijnlijkste begroting uit uw lange politieke carrière. Wel, Groen! steunt de regering voluit in de besparingsmaatregelen. We waarderen het ten zeerste dat die de gewone Brusselaar niet treffen. Dat hierdoor grote infrastructuurwerken en sommige plannen van de vorige regering tijdelijk in de koelkast belanden, moeten we er helaas bij nemen. Laten we bovendien eerlijk zijn: een aantal van die projecten waren slechts ideetjes. Ze hadden niet altijd het nodige draagvlak. Ook op dat gebied wordt dus een trendbreuk ingezet. Deze regering realiseert projecten in plaats van ze aan te kondigen. Overleg met andere actoren, zoals de gemeenten, en duidelijkheid over de financiële middelen zijn daarbij cruciaal. We moeten ten allen koste vermijden dat er geld wordt geïnvesteerd in de "verlofting" van het stedelijk weefsel waar uiteindelijk alleen de happy few beter van worden.

In deze budgettaire context is het normaal dat de focus ligt op investeringen in infrastructuur die al

dépenses peut avoir des conséquences catastrophiques. Toutefois, ce gouvernement fait plus qu'économiser, il prépare aussi l'avenir en misant sur le développement durable, la création d'emplois verts, la bonne gouvernance.

Cette déclaration de politique démontre que la Région ne se laisse pas paralyser par la crise. Le gouvernement apporte des réponses aux grands défis d'aujourd'hui et le PRDD entend relever ces défis de manière transversale. Groen! retrouve aussi dans l'accord de gouvernement le lien emploi-environnement, central dans notre programme, et soutient les mesures proposées.

De plus, je retiens deux priorités en matière de bonne gouvernance. Premièrement, le débat sur les tâches essentielles, annoncé depuis longtemps, mais enfin lancé grâce aux Verts. Il convient de transférer un certain nombre de compétences importantes des communes à la Région, à condition de ne pas augmenter la distance entre le citoyen et la politique, et de préserver la nécessaire fonction de proximité des administrations communales. Le Bruxellois a tout intérêt à ce qu'il y ait cette bonne gouvernance.

Deuxièmement, nous saluons la création d'une commission d'éthique et de déontologie, chargée de proposer des mesures en matière de bonne gouvernance, d'interdictions de cumuls, de transparence sur les rémunérations. D'ailleurs, notre parti donne déjà le bon exemple depuis des années. Nous soutenons également les réformes de l'administration, qui doivent viser la qualité et l'accessibilité.

Nous nous réjouissons de la volonté du gouvernement de mener une politique d'intégration de la dimension du genre, ce qui témoigne d'un souci de l'égalité des chances et de bonne gouvernance.

Oeuvrer à une autre forme de mobilité signifie aussi préparer l'avenir. En outre, une mobilité durable est indispensable pour la qualité de vie d'une ville. L'accessibilité de Bruxelles ne doit pas mettre cette qualité en péril. Dans une ville à taille humaine, la plupart des fonctions doivent être accessibles à pied et en vélo, et les transports en commun doivent répondre aux besoins des usagers. Groen! salue le concept de "modal shift", de l'abandon de la voiture pour d'autres modes de

jaren schreewt om onderhoud of renovatie. Neem nu de talrijke gesloten zwembaden die bij wijze van spreken 365 dagen per jaar open kunnen zijn. De regering heeft beloofd om daar werk van te maken. We moeten dringend terug naar de juiste prioriteiten, naar eenvoud en kwaliteit. Deze regering moet van deze moeilijke financiële situatie gebruikmaken om de juiste keuzes te maken. Of om het met de woorden van Hillary Clinton te zeggen: "Never waste a good crisis".

Mijnheer de minister-president, u maakt van de gelegenheid gebruik om de structurele onderfinanciering van Brussel opnieuw aan te kaarten. Terecht vraagt u om middelen, zoals die van Beliris, te kunnen gebruiken voor uitgaven die u anders met eigen inkomsten zou doen. Ook onze fractie vindt dat er structurele oplossingen moeten komen voor de onderfinanciering van het Brussels Gewest. Bij deze roepen we alle politieke partijen op - meerderheid of oppositie - die deel uitmaken van de federale regering om te ijveren voor een correcte financiering van Brussel. Ik richt mij dus ook tot de collega's van de MR met de vraag om deze boodschap over te maken aan hun federale partijgenoten.

Voorts pleit Groen! er voor dat de financiën voortdurend in de gaten gehouden worden, want een ontsporing van de uitgaven kan catastrofale gevolgen hebben. Deze regering doet echter veel meer dan besparen en aandringen op een nieuwe financiering. Ze bereidt ook de toekomst voor. Dat doet ze door nu te investeren in een duurzame ontwikkeling en de creatie van groene jobs, maar ook door werk te maken van efficiënt en ethisch bestuur. Vandaag legt de regering hopelijk de basis voor de begrotingsoverschotten van morgen.

Deze beleidsverklaring toont dat het Gewest zich niet laat verlammen door de crisis. De regering zoekt en vindt een antwoord op de grote uitdagingen van vandaag: demografische groei, opleiding en werkgelegenheid, milieu, huisvesting, mobiliteit en armoede. Het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling wil door een transversale aanpak de uitdaging aangaan. Groen! is naar de kiezer gegaan met een programma waarin een "New Green Deal" centraal staat. De nauwe band die wordt gesmeed tussen werkgelegenheid en leefmilieu is ook terug te vinden in het regeerakkoord en in uw beleidsverklaring: werk creëren door isolatiewerken of energiebesparende maatregelen in

transport, nécessaire pour atteindre l'objectif de réduction de 20% des gaz à effet de serre.

Les économies réalisées à la STIB ne devront pas pénaliser le service aux voyageurs. Si le gouvernement veut dissuader le recours à la voiture pour les courtes distances, il faut proposer une alternative de qualité. En outre, il faudra se pencher sur l'étude relative à l'introduction à Bruxelles d'une taxe au kilomètre ou d'un péage urbain. Il convient de vérifier la faisabilité des deux options afin d'en entamer déjà la concrétisation lors de cette législature. De même, nous rappelons au gouvernement le réaménagement de l'espace public selon le principe STOP. Nous sommes ravis de l'annonce d'un Plan piétons et d'un nouveau Plan vélos.

Les défis en matière de logement sont plus importants que jamais. La construction de nouveaux logements abordables étant un travail de longue haleine, nous proposons de soutenir davantage les AIS afin d'aboutir plus rapidement à des résultats. J'espère, malgré la situation difficile actuelle, que nous pourrons reparler de l'allocation-loyer et des prix de référence sur le marché privé.

S'agissant de l'emploi, je retiens le lien entre emploi et environnement, emploi et image de Bruxelles, emploi et accueil de la petite enfance, emploi et tourisme. N'oublions pas non plus l'économie sociale et la création d'antennes d'Actiris dans chaque commune.

En conclusion, je vous suggère de faire preuve de créativité avec les moyens réduits dont vous disposez. Chercher des solutions créatives incombe tant au gouvernement qu'au parlement et Groen! s'engage expressément à collaborer afin d'améliorer la qualité de vie de tous les Bruxellois. Etant donné que nous avons confiance en la créativité du gouvernement, notre groupe soutient cette déclaration gouvernementale.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

de huisvesting, investeren in de voorbeeldrol van de overheid op het vlak van energie, investeren in een betere reissnelheid van het openbaar vervoer, enzovoort. Onze fractie is verheugd over die maatregelen en vraagt een voluntaristische aanpak.

Verder onthoud ik twee belangrijke prioriteiten op het gebied van goed bestuur. Bovendien gaat het hier niet over loze beloftes, maar om zaken waar meteen werk van wordt gemaakt. Om te beginnen is er het kerntakendebat, een debat dat al jaren wordt gevraagd en aangekondigd. Ik durf zelfs te beweren dat het dankzij de groenen is dat er tijdens deze regeerperiode eindelijk werk wordt gemaakt van het kerntakendebat.

Want laten we wel wezen: het gewest met zijn 19 gemeenten, 19 OCMW's, 35 huisvestingsmaatschappijen en 6 politiezones kan beter bestuurd worden. Goed bestuur kan bereikt worden door een aantal belangrijke bevoegdheden over te hevelen naar het gewest (denk maar aan het gewestelijk parkeeragentschap), met dien verstande dat de afstand tussen burger en politiek niet groter mag worden en dat gemeentebesturen voor een aantal zaken hun noodzakelijke nabijheidsfunctie moeten behouden. Bij zo'n hervorming zal de gewone Brusselaar gebaat zijn. We juichen het dus toe dat er een werkgroep samengesteld is en dat deze besprekingen spoedig van start zullen gaan.

Ten tweede is er de oprichting van een deontologische en ethische commissie die een aantal maatregelen van goed bestuur voorstelt, bijvoorbeeld inzake het verbod om bepaalde mandaten te cumuleren, de openbaarheid over vergoedingen en de controle op overheidsinstellingen. Vanzelfsprekend vindt Groen! dit een goede zaak. Met onze partij geven we trouwens al jaren het goede voorbeeld. Ook de hervormingen van de administratie kunnen op onze steun rekenen. Kwaliteit en toegankelijkheid moeten daarbij centraal staan.

Het Brussel Gewest zal een gendermainstreaming beleid voeren. Het verheugt ons dat de regering het belang daarvan erkent. Dat getuigt van inzicht in gelijke kansen en goed bestuur.

Ik wil nu het onderdeel mobiliteit verder in detail bekijken. Werk maken van een andere mobiliteit is immers ook de toekomst voorbereiden. Hoe we ons in Brussel kunnen verplaatsen, zal bepalend zijn

voor de ecologische en economische toekomst van het gewest. Een duurzaam mobiliteitsbeleid is daarnaast een absolute noodzaak voor de levenskwaliteit in een stad. Brussel moet bereikbaar zijn, maar de bereikbaarheid mag de levenskwaliteit niet in het gedrang brengen. In een stad op mensenmaat moeten de meeste functies op wandel- en fietsafstand zijn en moet het openbaar vervoer uitermate klantvriendelijk zijn. We noemen dit de "modal shift". Groen! is blij dat er in de beleidsverklaring aandacht gaat naar die modal shift, of anders gezegd: de verschuiving van autoverkeer naar andere transportmogelijkheden. Dat is nodig voor de doelstelling om de uitstoot van broeikasgassen met 20% te doen dalen.

We merken dat bij de besparingen de MIVB ook niet gespaard wordt, maar pleiten ervoor dat dit niet ten koste mag gaan van de service aan de reizigers. Indien de regering de Brusselaar uit de wagen wil halen - zeker voor de korte afstanden - moet er een uitstekend alternatief worden aangeboden. We rekenen er bovendien op dat er snel werk zal gemaakt worden van een studie die nagaat op welke wijze de slimme kilometerheffing of een stadstol kan worden ingevoerd in Brussel. Beide denksporten moeten spoedig onderzocht worden op hun haalbaarheid om ze eventueel nog tijdens deze regeerperiode van start te kunnen laten gaan. Ook willen we de regering eraan herinneren dat in het regeerakkoord sprake is van de herinrichting van de openbare ruimte volgens het STOP-principe. Ook de collega's van de CD&V brachten dit ter sprake. We zijn dus zeer tevreden dat er werk wordt gemaakt van een voetgangersplan en dat er een nieuw fietsplan zal worden opgesteld.

We weten allemaal dat de uitdagingen op het gebied van huisvesting groter zijn dan ooit tevoren. Het vinden van een betaalbare woning kan het verschil maken tussen net op of onder de armoedegrens leven. We weten ook dat het bouwen van nieuwe betaalbare woningen een werk van lange adem is. Meer steun voor de sociale verhuurkantoren is een methode die sneller tot resultaten kan leiden. Verder ben ik ook blij dat u opnieuw, net als in de regeerverklaring, spreekt over een systeem voor huurrichtprijzen op de privémarkt. Ik begrijp dat de toekenning van een huurtoelage, onder strikte voorwaarden en gekoppeld aan de richtprijzen, in de huidige financiële situatie moeilijk is. Toch hoop ik dat deze discussie hiermee niet helemaal van de baan verdwijnt. De overheid schiet immers

schromelijk tekort op het gebied van betaalbaar wonen.

Wat werkgelegenheid betreft, onthoud ik de link die wordt gelegd tussen werkgelegenheid en milieu, werkgelegenheid en het imago van Brussel, werkgelegenheid en de nood aan kinderopvang, werkgelegenheid en toerisme. Ik verwijst ook naar de aandacht voor de sociale economie en de wil om in overleg met de lokale overheid door te gaan met het oprichten van bijkantoren van Actiris in elke gemeente. In de Huizen van Tewerkstelling vinden opleiding en werkgelegenheid elkaar.

Mogen we u ten slotte toch nog de suggestie aan de hand doen om met weinig middelen creatieve oplossingen te zoeken die soms een wereld van verschil kunnen betekenen voor de stadsbewoners? De zoektocht naar zulke oplossingen is een permanente verantwoordelijkheid, zowel voor de regering als voor het parlement. Groen! engageert zich uitdrukkelijk om eraan mee te werken. Het is immers in deze financiële moeilijke tijden dat men creatieve, eenvoudige oplossingen moet gebruiken om met beperkte middelen de levenskwaliteit van alle Brusselaars te verbeteren. Brussel is een creatieve stad en het is de opdracht van de Brusselse regering om ook creatief te zijn. Aangezien we vertrouwen hebben in de creativiteit van de regering, steunt Groen! de regeringsverklaring.

(Applaus bij de meerderheid)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Passées les grandes lignes de force présentées au mois de juillet dernier, nous voici enfin réunis autour de la substantifique moelle de votre programme. S'agissant tout particulièrement de la politique de l'emploi, le hasard du calendrier veut que les derniers chiffres du chômage soient tombés il y a quelques jours. C'est officiel, la Région bruxelloise compte autant de demandeurs d'emploi qu'il y a cinq ans.

Certes, la crise économique mondiale est arrivée à la fin du premier Olivier. Reconnaissez-le, nous n'avons cependant jamais quitté le top 10 des lanternes rouges européennes. Je me souviens pourtant que le ministre Benoît Cerexhe avait pour habitude de dire "cela bouge à Bruxelles",

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *De werkloosheidscijfers werden zopas bekendgemaakt. Brussel telt weer evenveel werklozen als vijf jaar geleden.*

Het is weliswaar crisis, maar Brussel is altijd in de top tien van Europese hoofdsteden met een hoge werkloosheidsgraad blijven staan. Minister Cerexhe beweerde steeds dat de werkgelegenheid erop vooruitging, maar de cijfers bewijzen dat de vorige regering niets kunnen doen aan de werkloosheid.

Ik heb dan ook met aandacht naar de plannen van de nieuwe regering geluisterd. Het is goed dat de regering een aantal programmapunten van de MR heeft overgenomen. Ik verwijst bijvoorbeeld naar de

fustigeant au passage l'opposition qui n'avait pas la même lecture des statistiques de l'emploi. Aujourd'hui, un seul chiffre - 21% de chômeurs - résume l'échec de ce grand combat du premier Olivier.

C'est donc avec intérêt que j'ai pris connaissance des chantiers prévus par le second Olivier. D'emblée, il me faut d'abord saluer le fait que certains aspects du programme du MR ont bel et bien été coulés dans celui de la majorité. Citons, par exemple, le caractère obligatoire du contrat de projet professionnel. Je me réjouis également du fait que toutes les composantes de la majorité se soient rangées derrière cette mesure, n'en déplaise à certains, qui oublient leur propre accord de gouvernement lorsqu'ils parlent en commission d'une chasse aux chômeurs et d'un véritable fétichisme de la droite. Je suppose, M. le ministre, que vous vous souvenez de cette intervention.

Cependant, mon enthousiasme est en demi-teinte. En effet, pourquoi limiter dans un premier temps la mesure aux seules personnes sortant de l'école, et ne pas l'appliquer directement à l'ensemble de la catégorie des moins de 25 ans ? Quand le contrat de projet professionnel sera-t-il donc étendu à tous les jeunes ?

Le ministre Benoît Cerexhe le reconnaît lui-même, l'application du dispositif renforcera sensiblement les chances du citoyen de se réinsérer professionnellement. Il sait tout autant que l'on enregistre déjà un taux de chômage catastrophique de 40% chez les jeunes dans certains quartiers de Bruxelles.

À lire votre déclaration, j'ai également noté que, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'alliance emploi-environnement, le gouvernement a identifié un premier gisement d'opportunités dans le secteur de la construction durable à Bruxelles. C'est fort bien, car il est pertinent d'allier le combat pour l'emploi à la préservation de l'environnement. Les PME spécialisées dans l'installation de panneaux photovoltaïques en sont, au demeurant, déjà convaincues.

Pourtant, j'ai été étonnée de ne pas entendre davantage de références à la gestion des 85 fonctions critiques dans la capitale lorsque vous avez évoqué les sources d'emplois objectivées. Certes, vous avez parlé de l'élaboration d'un pacte

verplichte begeleiding van jonge werkzoekenden, ook al zijn sommige leden van de meerderheid daar niet blij mee.

Ik begrijp echter niet waarom het CBP enkel verplicht wordt voor jongeren onder de 25 jaar en niet voor alle leeftijdscategorieën.

Minister Cerexhe zegt dat de maatregel de kansen van jongeren op de arbeidsmarkt zal doen toenemen. De jeugdwerkloosheid loopt in sommige wijken op tot 40%.

De regering wil de brug slaan tussen werkgelegenheid en ecologie en is van plan om de duurzame bouwsector te stimuleren. Dat is een goede zaak. Deze alliantie kan vruchten afwerpen, kijk maar naar KMO's die zonnepanelen installeren.

Wat me verbaasde is dat u niet dieper bent ingegaan op de knelpuntberoepen. Ik hoorde wel iets over een samenwerkingsakkoord tussen Brussel Vorming en Actiris, maar het is surrealisch dat in de horeca duizenden vacatures voor laaggeschoolden niet ingevuld geraken, terwijl de meeste werklozen net laaggeschoold zijn. Het is prima dat de regering de energiesector en de sociale economie wil stimuleren om jobs te creëren, maar ze moet zeker ook de noden van het huidige economische weefsel lenigen, zodat dit zich voort kan ontwikkelen.

Ik hoop dat het Talenplan werkt. Het systeem met de cheques van Actiris was niet erg realistisch. Minder dan 10% van de 100.000 werklozen ontving talencheques terwijl 90% eentalig is. De minister van Werkgelegenheid spreekt van een gunstige evolutie, maar de impact op de werkloosheid is verwaarloosbaar.

Wanneer gaat het Talenplan van start en wie zal het uitvoeren? De sector van de sociale promotie werd te lang niet betrokken bij de Actirischeques. In deze moeilijke financiële tijden, moet u zoveel mogelijk synergieën zoeken.

(Applaus bij de MR)

de croissance durable et de la conclusion d'un accord de coopération entre Actiris et Bruxelles Formation, mais j'aurais aimé entendre davantage d'éléments précis sur les métiers en pénurie à Bruxelles. Il est surréaliste que le secteur horeca, pour ne citer que cet exemple, ne trouve toujours pas de candidats intéressés par plusieurs milliers d'emplois peu qualifiés, alors que la majorité des chômeurs présentent justement ce manque de qualifications.

J'entends donc bien que les métiers du secteur de l'économie d'énergie doivent servir de levier contre le chômage ou que le secteur de l'économie sociale doit être dynamisé, mais il faudrait aussi répondre aux besoins du tissu économique actuel et partant, encourager sa capacité à se développer.

J'en terminerai avec l'élaboration du Plan langues qui, je l'espère vraiment, sera une réussite. Le système des chèques Actiris n'a en effet jamais été en phase avec la réalité. Faut-il rappeler que moins de 10% des 100.000 demandeurs d'emploi en ont bénéficié, alors que 90% d'entre eux sont unilingues ? Le ministre de l'Emploi s'évertue à parler de hausses encourageantes au gré des rapports annuels d'Actiris. Pour ma part, j'ai coutume de parler de frémissements à ce point peu perceptibles qu'ils n'ont jamais eu aucun effet sur les mauvais chiffres de l'emploi.

Pourriez-vous me dire quand vous entendez mettre en oeuvre ce fameux Plan langues et quels seront les opérateurs réunis autour de la table ? Nous avons déjà souffert de l'écartement du secteur de la promotion sociale de l'application des chèques Actiris pendant une longue période. Il faudrait aujourd'hui veiller à maximiser toutes les synergies possibles et ce, dans un contexte financier difficile pour la Région.

(Applaudissements sur les bancs MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- M. le ministre-président, l'accord de gouvernement est encore dans tous les esprits. Il n'aura échappé à personne qu'un de ses points forts et innovants réside dans la volonté de développer une alliance entre l'emploi et l'environnement. Il s'agit de faire la synthèse entre la nécessité d'agir pour notre environnement et de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Een van de sterke punten van de regeringsverklaring is de band tussen werkgelegenheid en ecologie. Enerzijds moet het milieu worden beschermd, anderzijds heeft Brussel jobs nodig. ECOLO vindt deze alliantie zeer belangrijk. De ecologische voetafdruk van het Brussels Gewest moet kleiner*

créer des activités d'emploi à Bruxelles. Le groupe ECOLO tient à souligner l'importance de cet axe de travail qui ne pourra pas se contenter de verdier des politiques dépassées. Il faudra développer une véritable stratégie en vue de réduire l'empreinte écologique de notre Région, tout en permettant au plus grand nombre d'accéder à un emploi stable et décent.

En effet, au carrefour de toutes les crises, il ne faut pas attendre que l'orage s'éloigne, mais il convient au contraire de préparer l'avenir, c'est-à-dire un développement économique endogène et innovant. C'est à cette seule condition que la croissance de la qualité de vie et du bien-être des Bruxellois pourra être garantie durablement.

Concrètement, nous attendons que, dans les secteurs de la performance énergétique du bâti, des filières de formation pertinentes soient développées, que la création d'entreprise soit soutenue, que de l'emploi soit créé pour enfin répondre au dramatique problème du chômage, en particulier chez les jeunes.

Nous entendons cette volonté par la voix du ministre-président. Nous saluons le souhait exprimé de travailler de façon transversale avec les acteurs de la formation et les partenaires socio-économiques. Nous appelons aussi de nos voeux un accord de coopération avec Actiris, Bruxelles Formation et le VDAB. Il nous faut également tendre à plus de collaborations avec les autres Régions.

En termes d'emploi, il ne s'agit pas seulement de faire du chiffre. La mise à l'emploi, tout particulièrement des jeunes, doit s'inscrire dans une politique émancipatrice et non pas répressive. La Région doit donc se donner les moyens pour que le contrat de projet professionnel ne conduise pas à aggraver l'exclusion sociale et la dualité à Bruxelles. Nous y serons particulièrement attentifs.

Par ailleurs, la Région doit s'efforcer de faire coïncider les compétences existantes des Bruxellois avec les besoins économiques et environnementaux. Des emplois de qualité doivent être créés, qui soient également accessibles aux Bruxelloises et aux Bruxellois, en luttant contre toutes les discriminations, en particulier de genre - je songe à la problématique des gardes d'enfants -

worden, en meer Brusselaars moeten een vaste, goede baan vinden.

We mogen niet wachten tot de crisis voorbijgaat, maar moeten ons voorbereiden op de toekomst door de Brusselse economie te vernieuwen. Dat is de enige manier om de levenskwaliteit en het welzijn van de Brusselaars te garanderen.

ECOLO dringt erop aan om opleidingen in duurzaam bouwen te organiseren en om steun te verlenen voor de oprichting van dergelijke ondernemingen; kortom om de werkgelegenheid in deze sector te stimuleren.

Ik sta achter het voornemen van minister-president Picqué om samen te werken met vormingsorganisaties en de sociaaleconomische partners. ECOLO dringt aan op een samenwerkingsakkoord tussen Actiris, Bruxelles Formation en de VDAB. We moeten ook meer samenwerken met de andere gewesten.

Het volstaat echter niet om jobs te creëren. De overheid moet jongeren emanciperen. Het CBP mag de sociale uitsluiting en de sociale kloof in Brussel niet doen toenemen.

Het gewest moet de bestaande bevoegdheden benutten om in te spelen op de economische en ecologische noden. Er moeten kwaliteitsvolle jobs worden gecreëerd, die ook toegankelijk zijn voor de Brusselaars, en elke vorm van discriminatie bij de aanwerving moet worden bestreden. Slechts door een echt beroepstraject aan te bieden zullen wij ervan slagen de werkloosheid en de sociale gevolgen ervan in te dijken.

De alliantie tussen werkgelegenheid en milieu moet ook ingang vinden in de sector van de afvalpreventie- en valorisatie. Die sector is immers een bron van vernieuwing en niet-delokaliseerbare werkgelegenheid.

Nog andere veelbelovende sectoren zijn de groen-sector (onderhoud van parken, tuinen en groene ruimten) en de buurthandel, die kwaliteitsproducten met een kort circuit kan aanbieden. Het doel is niet alleen om werkgelegenheid te creëren, maar ook om het levenskader en de gezondheid van de Brusselaars te verbeteren.

De alliantie tussen werkgelegenheid en milieu

ou raciales, et contre la discrimination à l'embauche. Ce n'est qu'en offrant de réelles trajectoires professionnelles que le chômage et ses terribles conséquences sociales pourront enfin être résorbés.

Une alliance emploi-environnement doit aussi s'inscrire dans le secteur de la prévention et de la valorisation des déchets. Ceux-ci, tantôt via le réemploi et les filières d'économie sociale, tantôt via la biométhanisation, deviendront une ressource porteuse d'innovation et d'emploi non délocalisable.

D'autres filières porteuses doivent également être explorées. Nous pensons aux secteurs dits verts (entretien de parcs, de jardins et d'espaces verts), aux commerces de proximité promouvant des produits de qualité et les circuits courts. L'objectif étant, outre la création d'emplois, l'amélioration significative du cadre de vie des Bruxelloises et des Bruxellois, ainsi que de leur santé.

Vous l'aurez compris, pour le groupe ECOLO, la réalisation d'une alliance emploi-environnement ne doit pas être uniquement incantatoire. Elle nécessite une collaboration étroite entre les membres du gouvernement. Elle requiert une écoute et un soutien aux secteurs économiques porteurs ou émergents. Elle demande un investissement de tous les acteurs socio-économiques. Pour reprendre les termes du ministre-président, l'alliance emploi-environnement requiert une action militante. Nous en sommes convaincus.

Telle est la responsabilité du gouvernement et du parlement. Une responsabilité qui va bien au-delà des cinq prochaines années. Il s'agit en effet, ni plus ni moins, d'offrir un avenir durable aux Bruxelloises et aux Bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre.

Mme Marion Lemesre.- Le ministre-président a enfourché son dada préféré ce matin : la confection d'un plan transversal, le PRDD avec un second D comme durable. Le brillant théoricien du

vereist een nauwe samenwerking tussen de regeringsleden, steun aan de nieuwe sectoren en een investering van alle sociaal-economische partners. Kortom, er is nood aan strijdvaardige actie, zoals de minister-president het zo mooi heeft verwoord.

Dit is de verantwoordelijkheid van de regering en van het parlement. Een verantwoordelijkheid die verder gaat dan de vijf komende jaren. Het gaat erom de Brusselaars een duurzame toekomst te bieden.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Mijnheer Picqué, u had het vanochtend over het GPDO.*

développement régional que vous êtes, M. le ministre-président, ne pouvait pas rester indifférent à tout ce que ce qualificatif légendaire allait vous permettre de faire : remettre sur le métier la grandeur des législatures précédentes.

Vous allez donc continuer à étudier pour résoudre des questions aussi essentielles que l'essor démographique, la mixité sociale, la mobilité. Pour ce faire, un tout nouveau comité de pilotage va être installé et va s'appuyer sur les travaux d'un comité technique. Vous allez même créer un comité national de suivi et d'accompagnement du nouveau PRDD et ensuite lancer un large processus de consultation et de participation. De quoi donc occuper une bonne moitié de cette nouvelle législature !

Peut-être allez-vous préciser le timing. Imitant encore une fois Paris, vous allez organiser un grand concours d'urbanisme. Dans la méthodologie annoncée, je relève toutefois un point positif. Vous allez demander aux administrations et aux pararégionaux de vous fournir une évaluation de leurs principales missions. Voilà quelque chose que l'opposition MR vous avait réclamé très régulièrement pour de très nombreuses politiques. Seulement, cette demande va-t-elle se limiter aux administrations et aux pararégionaux ? Sera-t-elle également adressée aux asbl subventionnées et aux structures que vous allez créer, telle celle de "Mme Europe" ?

En février dernier et aux fins de promouvoir des projets architecturaux de qualité, le gouvernement bruxellois a décidé de créer une cellule d'assistance à la maîtrise d'ouvrages publics, qui devait être composée de cinq personnes : un architecte adjoint, un maître architecte, un architecte urbaniste, un juriste, un expert en intégration urbanistique, un secrétaire. Elle devait être mise en place dès la désignation du maître architecte. Sa désignation sera prochainement proposée au gouvernement, avez-vous dit, M. le ministre-président, dans votre déclaration. Pouvez-vous nous en dire plus ? Toute la cellule est-elle recrutée ? Le profil de fonction du maître architecte, défini par le gouvernement précédent, évoquait une autorité morale certaine et reconnue dans le domaine architectural.

Sa mission est d'incarner l'ambition architecturale

U bent van plan om nieuwe studies te laten uitvoeren om problemen als de bevolkingstoename, het gebrek aan sociale diversiteit en mobiliteit op te lossen. Er komt een begeleidingscomité enzovoort. Er wordt zelfs een comité opgericht om het nieuwe GPDO in goede banen te leiden en er wordt weer heel wat geraadpleegd en geparticeerd. Daar zijn we mooi weer de helft van de legislatuur mee bezig.

U richt uw blik op Parijs en wilt een grote stedenbouwkundige wedstrijd organiseren. U gaat de administraties en de pararegionales vragen om hun belangrijkste opdrachten te evalueren. De MR dringt al langer aan op een evaluatie. Zult u zich beperken tot de administraties en pararegionales?

In februari besliste de regering om een ondersteunende cel voor openbare werken op te richten. Daar zullen vijf personen deel van uitmaken: de bouwmeester, een architect, een stedenbouwkundige, een jurist, een expert op het gebied van stedenbouwkundige integratie en een secretaris. Er wordt spoedig een bouwmeester benoemd. Kunt u er meer over zeggen? Zijn de aanstellingen al in kunnen en kruiken?

Zijn opdracht bestaat erin om de architecturale ambitie van Brussel vorm te geven en een culturele visie te ontwikkelen. Hij moet zich rechtstreeks bij de regering verantwoorden.

Volgens de vorige regering moeten alle grote projecten en alle projecten die door Beliris worden gefinancierd, een beroep doen op de cel die bijstand verleent bij het openbaar bouwheerschap. Nochtans was er daarvoor duidelijk toegezegd dat deze maatregel geen verplichting zou zijn voor andere openbare instellingen, zoals gemeenten en OCMW's.

Vanochtend hebt u verklaard dat de opdrachten van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) worden uitgebreid tot de operationalisering van de strategische stadsprojecten. Houdt dat in dat het beroep op voornoemde cel niet langer facultatief is voor de andere openbare instellingen, zoals steden en gemeenten?

De selectie van de bouwmeester verloopt via een Europese oproep. Kandidaten hadden tot 10 maart 2009 de tijd om te reageren. De benoeming moet gebeuren vóór het einde van de vorige regeerperiode en het mandaat zou vijf jaar bedragen.

de Bruxelles et d'y développer une vision culturelle. Le maître-architecte est aussi directement responsable devant le gouvernement.

Concrètement, selon l'ancien gouvernement, aujourd'hui reconduit, le recours à la cellule d'assistance à la maîtrise publique serait obligatoire pour tous les grands projets régionaux et pour ceux financés par Beliris. Auparavant, il était pourtant clairement dit qu'il serait facultatif pour les autres institutions publiques, comme les communes ou les CPAS. Ce matin, avant même sa mise en place, vous annoncez également que l'Agence de développement territorial (ADT) verra ses missions élargies à l'opérationnalisation des projets urbains stratégiques. Cela veut-il dire que le recours à la cellule d'assistance à la maîtrise publique ne serait plus facultatif pour les autres institutions publiques, comme les communes et les CPAS ? Pouvez-vous nous expliquer cette phrase ?

Concernant le "bouwmeester", ou maître-architecte, un appel européen avait été lancé. Les candidatures étaient attendues pour le 10 mars et le maître-architecte devait, selon vos déclarations, être désigné avant la fin de la législature précédente pour un mandat de cinq ans. En mai dernier, le magazine Trends titrait pourtant : "Flop pour l'appel à maître-architecte bruxellois ?". Il ajoutait : "La manière dont le gouvernement bruxellois a cadre son sujet a de quoi faire douter de la volonté réelle de se doter d'une personnalité d'envergure pour rompre avec une politique urbanistique trentenaire des petits pas". Pouvez-vous nous rassurer à ce propos ? Certains observateurs proches du dossier se disent curieux d'entendre les candidats sur la manière dont ce recrutement a été encadré et sur celle dont ils auront à exercer leur mission future, sans quitter totalement leurs activités professionnelles actuelles. Ces candidats espèrent d'abord être convoqués pour pouvoir défendre leur copie oralement.

On le sait, entre-temps, la Ville de Bruxelles a lancé son projet Néo - consultable sur internet - en vue du développement et du réaménagement du plateau du Heysel. Ce projet prévoit également la nomination d'un "bouwmeester", qui recevra quasiment carte blanche pour ce développement et réaménagement. Vous aviez d'ailleurs regretté que la Ville ait utilisé le même vocable que vous, alors que ces termes recouvriraient des réalités

Volgens een artikel in het magazine "Trends" was de oproep een flop. Het tijdschrift trok ook de intenties van de Brusselse regering in twijfel om te breken met een dertigjarige stedenbouwkundige immobiliteit. Kunt u het parlement in dit verband geruststellen? Personen die zich om deze zaak bekommeren hebben vragen bij de wijze van recruterung van de kandidaten en bij de wijze waarop deze opdracht moet worden uitgevoerd. De kandidaten hopen dat ze eerst worden uitgenodigd voor een gesprek.

Ondertussen heeft de Stad Brussel het Neo-project voor de ontwikkeling en de heraanleg van de Heizelvlakte voorgesteld. Ook daarin is sprake van de aanstelling van een bouwmeester, die carte blanche krijgt voor dit project. U hebt betreurd dat de Stad Brussel dezelfde terminologie gebruikt voor een verschillende inhoud.

Hoe staat het met de oproep tot kandidaten van maart 2009? Is de aangekondigde aanduiding een gevolg van de oproep of start de regering een nieuwe procedure? Hoeveel kandidaten zijn er en volgens welke criteria werden die uitgekozen? Voor wanneer is de benoeming gepland?

U hebt verklaard dat er een akkoord is met de burgemeester van Brussel om op de Heizelvlakte een nieuw stadion te bouwen op de plaats van het vorige, als Nederland en België in 2018 de wereldbeker voetbal organiseren. Anders komt het stadion op de terreinen van Schaarbeek-Vorming. Wat gebeurt er als de organisatie wordt toegewezen voor 2022?

De definitieve beslissing moet vóór het einde van dit jaar worden genomen en op 14 mei 2010 aan de internationale voetbalfederatie worden bezorgd. Daarna is het wachten op de toewijzing. Zijn er in die periode nog renovatie- en onderhoudswerken aan het oude stadion gepland? In welke zin moet het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) worden aangepast en wanneer zal dat gebeuren? Zal in voorkomend geval het stadion in Schaarbeek-Vorming in 2022 klaar zijn?

(Applaus bij de MR)

différentes.

Qu'est-il advenu de l'appel à candidatures lancé en mars dernier ? La prochaine désignation annoncée est-elle la suite de cet appel, ou reprenez-vous la procédure ? Si vous la reprenez, combien de candidats ont-ils été retenus ? Selon quels critères ? Pourriez-vous nous apporter plus de précisions quant au timing de cette nomination ?

En ce qui concerne le plateau du Heysel, vous avez annoncé à la suite d'un accord avec le bourgmestre de la Ville de Bruxelles que le stade sera construit sur le plateau du Heysel à la place de l'ancien, "dans l'hypothèse où la candidature commune des Pays-Bas et de la Belgique pour l'organisation de la Coupe du monde de football de 2018 serait retenue. Sinon, ce sera Schaerbeek-Formation." S'il s'avérait cependant que la candidature belgo-néerlandaise était retenue pour 2022, Schaerbeek-Formation serait-il réalisable pour cette date-là ?

La décision finale doit être prise avant la fin de cette année et le cahier des charges doit être remis à la fédération internationale de football le 14 mai prochain. Ensuite, il faudra encore attendre la désignation. D'ici là, que va-t-il se passer en termes de rénovation et d'entretien du stade actuel ? Comment instruire les dossiers de modification du Plan régional d'affectation du sol (PRAS) avec une inconnue de cette taille, puisque vous partez sur deux pistes ? Dans l'hypothèse où la Belgique n'obtient pas l'organisation de la Coupe du monde pour 2018, le PRAS doit également être modifié sur le site de Schaerbeek-Formation. Quand cette modification aura-t-elle lieu ? Serions-nous, le cas échéant, prêts à Schaerbeek-Formation pour l'échéance de 2022 ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- La bonne gouvernance et l'éthique seront les mots d'ordre de cette nouvelle législature, nous a-t-on dit ce matin. L'objet de mon intervention ne vous surprendra donc pas, puisque ces questions tiennent particulièrement à cœur à mon groupe. Depuis la création de notre parti, nous n'avons eu de cesse de plaider pour l'instauration de règles en matière

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *Goed bestuur en ethiek zijn zeer belangrijk voor de ECOLO-fractie. Wij hebben steeds gepleit voor regels die het cumuleren van mandaten verbieden, de bezoldiging beperken, objectieve criteria vastleggen voor openbare beslissingen, de participatie van de bevolking bevorderen en de transparantie van de financiën in de hand werken. De legitimiteit*

d'interdiction de cumul des mandats, de limitation des rémunérations, d'objectivation des décisions publiques, de participation des citoyens et de transparence dans l'utilisation des deniers publics. La légitimité du pouvoir démocratique ne repose en effet pas uniquement sur l'expression du suffrage universel. Il est de la responsabilité des élus de mener des politiques de qualité, pour répondre efficacement aux problèmes des citoyens et mériter leur confiance.

Mener des politiques efficaces et mériter la confiance implique de veiller à la qualité de la gouvernance publique. C'est être vigilant à la bonne utilisation des derniers publics et à l'éthique avec laquelle les mandataires exercent leurs responsabilités. Mener des politiques efficaces, c'est aussi concrétiser le principe de subsidiarité pour exercer les compétences au niveau de pouvoir où elles sont le plus pertinentes. Cela a toujours été au cœur même de notre projet politique.

Aujourd'hui donc, après de nombreuses années pendant lesquelles nous avons trop souvent été isolés sur ces questions, nous ne pouvons que saluer l'avancée majeure que constitue l'accord de majorité dans ce domaine, et saluer le fait que la réalisation de celui-ci constitue une priorité dans cette législature. Pour ECOLO, la bonne gouvernance est un chantier perpétuel.

Le temps passe, les moyens de communication se développent, des affaires malheureuses surgissent, les exigences légitimes des citoyens se précisent et s'accentuent, et les mentalités de la classe politique évoluent. Aujourd'hui, nous nous félicitons du fait que ces questions sont enfin significativement mises à l'ordre du jour et ce, dès l'entame de la législature.

Les chantiers qui s'ouvrent à nous en matière de bonne gouvernance sont d'une ampleur peu commune. En effet, jamais on n'a vu une majorité s'engager de manière aussi décisive, tant sur des règles de non cumul des mandats que sur les relations entre les communes et la Région. Ainsi, nous relevons particulièrement des mesures prévues aux fins de renforcer la confiance des citoyens dans les institutions régionales. Je pense notamment à l'adoption rapide de mesures visant à interdire l'exercice d'une autre profession par les membres du gouvernement, à la lutte contre les conflits d'intérêts et à la création d'une commission

van de democratische macht vloeit niet enkel voort uit het stemrecht. De verkozenen moeten ook door een efficiënt beleid het vertrouwen van de burgers verdienen.

Een efficiënt beleid houdt in dat we moeten waken over een goed gebruik van het overheids geld en over de ethiek van de mandatarissen bij de uitoefening van hun ambt. Het betekent ook dat we het subsidiariteitsprincipe ten volle moeten laten spelen.

Na vele jaren waarin ECOLO met deze gedachten alleen stond, kunnen we het alleen maar toejuichen dat de meerderheid met het regeerakkoord een grote stap vooruit zet op dit vlak.

Goed bestuur is een werk dat nooit ophoudt. De communicatiemiddelen evolueren, de legitieme eisen van de burgers worden scherper en de mentaliteit van de politieke klasse verandert. Vandaag staat dit thema eindelijk bovenaan op de agenda.

Heel belangrijk zijn de maatregelen om het vertrouwen van de burgers in de gewestelijke instellingen te versterken. Zo zullen we regeringsleden verbieden om een bijkomend beroep uit te oefenen, belangenconflicten bestrijden, een deontologische commissie oprichten en een deontologische code opstellen.

Het verheugt ons dat de rol van het parlement zal worden bevestigd en dat de openbare middelen spaarzaam zullen worden beheerd. Het verheugt ons ook dat er werk zal worden gemaakt van meer transparantie en een beter bestuur in de instellingen van openbaar nut en dat de burgerparticipatie op lokaal vlak zal worden uitgebreid. Dat kan de legitimiteit, de kwaliteit en de doeltreffendheid van onze beslissingen alleen maar ten goede komen.

Goed bestuur betekent ook dat bevoegdheden moeten worden uitgeoefend op het meest geschikte niveau. Het verheugt ons dan ook dat er onverwijd een werkgroep zal worden opgericht die zich zal buigen over de bevoegdheidsverdeling tussen de gemeenten en het gewest en de territoriale grenzen van de gemeenten. Wij moeten er niettemin over waken dat die denkoefening zonder enig taboe wordt gevoerd, teneinde van het gewest meer te maken dan de optelsom van negentien gemeenten.

et d'un code de déontologie.

Nous soulignons par ailleurs la volonté d'affirmer le rôle de notre parlement et de gérer parcimonieusement les deniers publics. Nous nous félicitons également de la volonté d'approfondir la transparence et la bonne gestion dans les organismes d'intérêt public, ainsi que du renforcement de la participation citoyenne au niveau local. Nous sommes en effet convaincus que l'investissement des citoyens augmente la légitimité, la qualité et l'efficacité des décisions. Toutes ces mesures constituent des avancées marquantes vers plus de transparence et de bonne gestion publiques. Nous nous félicitons donc de leur adoption rapide.

Bien gouverner, c'est aussi améliorer le fonctionnement des institutions au service de tous. Cela implique d'exercer les compétences au niveau de pouvoir le plus adéquat. En ce sens, nous nous réjouissons également d'être informés, Monsieur le ministre-président, de l'entame immédiate de la réflexion sur les relations entre la Région et les communes. En effet, cette réflexion sur la répartition des compétences entre les communes et la Région, de même que sur les limites territoriales des communes, constitue également une avancée remarquable en termes de bonne gouvernance. La mise sur pied immédiate de ce groupe de travail nous réjouit donc, tant dans sa composition que dans le timing adopté.

Il faudra veiller à ce que cette réflexion aborde sans tabou la question des limites territoriales des communes et la répartition des compétences entre les communes et la Région, dans l'objectif de rendre notre Région à la fois plus forte de la participation de ses habitants et plus légitime en tant que telle, au-delà de l'addition des dix-neuf communes.

"Last but not least", pour conclure, il me reste à saluer une dernière mesure qui s'inscrit dans cette même optique de renforcement de la légitimité de notre Région. Je vise bien sûr la limitation à l'horizon 2014 du nombre de mandataires qui cumulent les fonctions de député bruxellois et de membre d'un exécutif communal. Nous ne souhaitons évidemment pas émasculer les mandataires, lesquels ne sont d'ailleurs pas tous des hommes ! Il s'agit simplement d'éviter les conflits d'intérêts et de renforcer la légitimité de

Tot slot breng ik een maatregel onder de aandacht die de legitimiteit van het gewest zal vergroten. Het verheugt mij dat het vanaf 2014 niet langer mogelijk zal zijn de functie van Brussels parlementslid te cumuleren met een uitvoerende functie op gemeentelijk vlak. Deze maatregel moet belangenconflicten vermijden en is een grote vooruitgang voor de bescherming van het gewestelijke belang.

Dit regeerakkoord bevat heel wat maatregelen die een grote stap vooruit zijn op het vlak van goed bestuur en deontologie. Zij zullen onze volle steun krijgen.

(Applaus bij de meerderheid)

notre Région et de notre parlement. Ce n'est donc pas une incompatibilité que nous cherchons à instaurer, mais une règle visant à limiter le cumul au sein de notre assemblée.

Cette mesure, vous le savez, tient particulièrement à cœur à mon groupe. Elle constitue un pas en avant spectaculaire dans la défense de l'intérêt régional. Elle est en soi emblématique des avancées significatives que constitue l'accord de majorité en matière de bonne gouvernance et d'éthique. Ces avancées, nous tenons à les souligner et nous les soutiendrons tout au long de la législature.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Remercions le ministre-président pour son exposé. La politique générale pour l'année 2010 serait donc en marche. Il est dommage, pourtant, que pareil exposé parvienne si tard au parlement. Il est également dommage, voire incohérent, qu'un gouvernement vienne annoncer au parlement les actions prévues pour le nouvel exercice, sans disposer d'un budget ficelé. Et, donc, sans perspective concrète, précise et transparente.

M. le ministre-président, votre exposé me paraît très léger en matière de politique de sécurité. Pourtant, la situation bruxelloise est grave, vous le savez : la criminalité est en hausse, les finances des zones de police sont en grande difficulté, les effectifs ne sont pas complets et le recrutement n'est pas assez soutenu.

En commission des Affaires intérieures, la semaine dernière, vous nous avez dressé, reconnaissons-le, un juste constat de la situation, mais pareil constat reste bien impuissant. En effet, les rares réponses concrètes que vous avez bien voulu nous donner sont connotées d'un fatalisme inquiétant. Même s'il s'agit d'une compétence fédérale, la Région bruxelloise porte la responsabilité de répondre, avec toute sa détermination, aux exigences liées à ses besoins spécifiques et cela, face au gouvernement fédéral. Pour ce faire, bien évidemment, nous devons être prêts, organisés et avoir une vision claire des

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *Het is jammer dat de beleidsverklaring zo laat komt en dat de regering allerlei beleidsmaatregelen voorstelt zonder dat de begroting rond is. Eigenlijk zijn er nog geen concrete, duidelijke perspectieven.*

Mijnheer Picqué, u blijft erg op de vlakte over het veiligheidsbeleid. De situatie is nochtans ernstig: de criminaliteit stijgt, de politiezones hebben financiële problemen, er is een tekort aan politieagenten en het is moeilijk om nieuwe kandidaten te vinden.

U hebt in de commissie voor Binnenlandse Zaken de situatie goed geschatst, maar biedt geen oplossingen. Dat getuigt van een onrustwekkend defaitisme. Het veiligheidsbeleid is weliswaar een federale bevoegdheid, maar het Brussels Gewest moet zijn steentje bijdragen. De regering moet blijk geven van een duidelijke beleidsvisie.

In 2008 zei u dat u tien keer meer zou uitgeven aan preventie en sociale samenhang dan de vorige regering. Dat is goed, maar het heeft geen resultaten opgeleverd. Laten we ook ophouden met de zinloze discussie of er reële onveiligheid is, dan wel een onveiligheidsgevoel.

Iedereen zal het met me eens zijn dat er een einde moet komen aan zaken als de rellen van augustus en september en incidenten waarbij met oorlogs-wapens werd geschoten.

actions à mener.

Vous annonciez, en 2008, dépenser dix fois plus pour la prévention et la cohésion sociale que ne le faisait le gouvernement dix ans auparavant. Bonne nouvelle ! Malheureusement, les résultats ne sont pas à la hauteur de ces choix et de ces orientations. Cessons de nous interroger sur la question de savoir si l'insécurité est un fait avéré ou s'il ne s'agit que d'un sentiment. Ecoutez les témoignages des citoyens et des policiers : un Bruxellois sur cinq se dit "toujours ou souvent insécurisé".

Tous partageront mon avis : les événements d'août et de septembre, les émeutes dans les zones de police Midi et Bruxelles-Ouest, les fusillades aux armes de guerre doivent cesser.

Aujourd'hui, des policiers doivent battre en retraite, des pompiers et infirmiers sont confrontés à des risques contre lesquels ils ne sont pas ou pas assez protégés. Malgré cela, nous ne percevons pas de réaction franche de la part du gouvernement bruxellois.

Chacun s'accordera sur ce point qu'il est impératif que le renoncement se manifeste du côté des délinquants et des criminels. Il faut que nos policiers se sentent soutenus et aient les moyens d'agir rapidement et partout sur le territoire bruxellois.

Paradoxalement, l'objectif prioritaire des années 90 que fut la "cohésion sociale" a finalement étouffé le respect des principes du vivre ensemble. Le résultat de ces centaines de millions d'euros dépensés ne se dénomme pas "cohésion", mais "ghettoïsation". Les règles sont bafouées. Des entreprises quittent le territoire bruxellois. Des citoyens ont souvent peur d'emprunter le métro et les transports en commun. C'est la réalité du terrain bruxellois !

Cette semaine, le quotidien allemand "Die Welt" présentait Bruxelles comme, je cite en français : "un eldorado pour criminels". Telle est l'étiquette que nous portons pour ce journal. C'est bien évidemment excessif, mais révélateur du malaise bruxellois en la matière. Notre image souffre de plus en plus des problèmes de sécurité. Vous savez tous que cela influe aussi sur le développement économique d'une Région.

Politieagenten zien zich verplicht om zich terug te trekken, brandweerlui en medisch personeel krijgen met geweld te maken. De Brusselse regering staat erbij en kijkt ernaar.

Niet de politie, maar de criminelen moeten zich terugtrekken. Politieagenten moeten zich gesteund voelen door de overheid en over de middelen kunnen beschikken om overal in Brussel snel in te grijpen.

Er zijn honderden miljoenen euro besteed aan de bevordering van de sociale samenhang. Het heeft enkel tot gettovervoeging geleid. Regels worden met voeten getreden, bedrijven verlaten Brussel, mensen zijn bang om het openbaar vervoer te nemen. Dat is de realiteit!

Deze week noemde de Duitse krant Die Welt Brussel een eldorado voor criminelen. Dat is overdreven, maar het wijst erop dat het imago van Brussel steeds meer lijdt onder de onveiligheid. Dat is nefast voor de economische ontwikkeling.

U zegt dat de begroting van 2010 nog moeilijker is dan die van de twee vorige jaren. Vermijd dan ook om ons een catalogus van goede voornemens voor te schotelen.

Mijnheer Picqué, durf eerlijk tegen de Brusselaars te zeggen dat de regering te weinig geld heeft voor een hele reeks plannen en stel duidelijke prioriteiten. Met een loze intentieverklaring wint u niet het vertrouwen van de Brusselaars.

De MR wil dat de regering een prioriteit maakt van veiligheid.

Ik ben bezorgd, want ik zie weinig maatregelen en verbeeldingskracht in uw beleidsverklaring.

U zegt dat er in het nieuwe GPDO een hoofdstuk over veiligheid zal worden opgenomen, maar u omschrijft het GPDO als een "prospectieve reflectie" die als kader zal dienen voor alle beslissingen. U hebt in de commissie Binnenlandse Zaken toegegeven dat de jongste incidenten de gewelddadigste incidenten van de voorbije jaren waren, en uw antwoord is een "prospectieve reflectie"!

(Rumoer)

Dans le domaine de l'économie, vous déclarez que le budget bruxellois 2010 est encore plus difficile à élaborer que ceux des années précédentes. D'accord. C'est dès lors une raison supplémentaire pour, s'il vous plaît, nous éviter un catalogue de (bonnes) intentions.

M. le ministre-président, vous devez oser dire aux Bruxellois que nous ne pouvons pas tout entreprendre en cette période. Dites-leur et décidez seul, au sein du gouvernement, des priorités qui pourront être engagées. Cela rendra votre décision lisible et cela nous permettra d'être "entendus". Ce n'est pas dans les intentions que vous pourrez trouver la confiance que vous recherchez auprès des habitants de notre Région.

Les réformateurs souhaitent que la sécurité et la protection des personnes se trouvent dans ces priorités bruxelloises.

Permettez-moi de souligner combien je suis inquiet. En effet, peu de mesures, très peu d'imagination transparaissent de vos déclarations.

Vous nous annoncez qu'un volet sécurité sera présent dans le nouveau PRDD. C'est ce même PRDD que vous définissez comme "la réflexion prospective servant de cadre à l'ensemble de nos choix". C'est incroyable ! Vous reconnaissiez en commission des Affaires intérieures que les événements que nous avons vécus ces derniers mois sur le territoire bruxellois sont les plus importants et les plus violents de ces dernières années, et vous y répondez par une "réflexion prospective" !

(Rumeurs)

Ne rêvez pas debout ! Les communes reçoivent une responsabilité, mais on ne leur donne pas les moyens de l'assumer. Vous savez comme moi que nos zones de police sont mal définies. Je ne vous vois cependant pas aller jusqu'au bout de cette réflexion, ni exiger le redécoupage des zones au gouvernement fédéral ou, à tout le moins, un audit de la situation des zones de police.

M. le ministre-président, le gouvernement va-t-il enfin prendre le dossier de la sécurité des Bruxellois à bras le corps ? Un groupe de travail spécifique, un observatoire de la politique de sécurité, les réflexions d'un groupe de travail

De gemeenten krijgen extra verantwoordelijkheden, maar geen extra middelen. De Brusselse politie-zones zijn slecht afgebakend. Ik denk echter niet dat u de reflectie tot het uiterste zult doordrijven en de federale overheid zult vragen om de grenzen van de politiezones te herzien.

Mijnheer de minister-president, zal de regering eindelijk werk maken van het veiligheidsdossier? En dan heb ik het niet over de oprichting van een werkgroep of een observatorium. Ook de aankondiging dat u aan de regering een meerjarenfinanciering van de plaatselijke preventie- en veiligheidscontracten zult voorstellen, stelt ons niet gerust.

Het is niet normaal dat de regering veiligheid niet als een topprioriteit beschouwt. Bovendien verwijst u op geen enkel ogenblik naar de maatregelen die tijdens het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie moeten worden genomen, terwijl het grootste deel van het programma op het grondgebied van het gewest zal plaatsvinden. Dat lijkt mij nochtans een prioritair dossier.

U vindt dat u op budgettaar vlak voorzichtig genoeg bent geweest. Uw regering is echter te voorzichtig en durft helemaal niets. Een beetje politieke verbeelding en volontarisme hoeft niets te kosten, maar kan net heel wat opbrengen. De regering moet meer durf aan de dag leggen.

Zal de regering de financiële middelen voor de lokale preventie- en veiligheidsplannen heroriënteren om de veiligheid van de Brusselaars te verhogen? Zal ze de Gewestelijke en Intercommunale Politieschool (GIP) steunen? Welke vorm zal de audit van de politiezones aannemen? Wat wordt de rol van het Brussels Gewest in het federale Octopus II-plan? Wanneer zal de regering, in overleg met de gemeenten en politiezones, een veiligheidsactieplan opstellen voor de komende vijf jaar?

Mijnheer de minister-president, als u in actie schiet, zullen wij u steunen, en wij zullen erover waken dat u niet in immobilisme vervalt.

(Applaus bij de MR)

Région-communes qui rendra un rapport dans plusieurs années, ce n'est pas le bon choix ! Vous ne nous rassurez pas en nous annonçant ce que nous demandons depuis plusieurs années, à savoir que le financement pluriannuel des plans locaux de prévention et de sécurité sera proposé au gouvernement. Au contraire, vous nous inquiétez !

Il n'est pas normal que le gouvernement ne place pas la sécurité des Bruxellois parmi ses priorités, et qu'à aucun moment, vous ne fassiez allusion aux mesures qui devraient être prises dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, durant laquelle une grande majorité du programme se déroulera sur le territoire de la Région. Ce dossier me paraît primordial.

Concernant les questions budgétaires qui alimentent votre réflexion, vous nous dites : "Qu'on ne vienne pas me dire que nous avons manqué de prudence et de précaution". Par cette phrase, vous pointez tout le problème de votre gouvernement sortant, nouvellement réinstallé. Votre gouvernement, par précaution, n'ose pas agir. Ici cependant, la prudence confine à l'immobilisme. Je ne dois pourtant pas vous rappeler que l'imagination ne tue pas et que le volontarisme politique ne coûte pas, mais peut rapporter. Je plaide pour que votre gouvernement ose bien davantage.

En conclusion, je souhaite vous poser les questions suivantes. Comment le gouvernement compte-t-il réorienter les moyens financiers des plans locaux de prévention et de sécurité, afin d'apporter un renforcement de la sécurité des Bruxellois ? Quel sera le soutien du gouvernement à l'École régionale et intercommunale de police (ERIP) ? Comment comptez-vous organiser, si vous entendez le faire, un audit des zones de police qui garantirait l'optimisation des moyens ? Quelle sera la place de la Région bruxelloise dans le projet Octopus II du gouvernement fédéral ? Enfin, plus globalement, quand le gouvernement va-t-il définir un calendrier strict d'actions pour la sécurité, en concertation avec les communes et les zones de police, au travers d'un plan d'action pour les cinq années à venir ?

M. le ministre-président, nous serons à vos côtés dès le moment où vous exprimerez une volonté d'agir, mais nous ne serons pas à vos côtés - et au contraire, nous serons vigilants - en cas

d'immobilisme dans ce domaine sensible.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- M. le ministre-président, votre effort en matière de patrimoine se concentrera sur la sensibilisation de toute la population, dans toute sa diversité et quels que soient l'âge ou la classe sociale. Ainsi, les classes du patrimoine et de la citoyenneté à destination des élèves, les événements ponctuels autour du patrimoine et la sensibilisation des nouveaux habitants de la Région bruxelloise seront développés. Nous nous en réjouissons.

Toutefois, des moyens complémentaires seront-ils alloués ou, dans cet objectif, des économies seront-elles réalisées sur des événements tels que "Patrimoine en fête", dont le budget était déjà très élevé et les visiteurs, peu nombreux ?

Par ailleurs, qu'en est-il de l'inventaire du patrimoine ? Cela fait plus de quinze ans qu'il est attendu. À ce rythme, quand peut-on espérer le voir finalisé, pour qu'il rencontre son objectif, à savoir la mise à disposition d'une banque de données utile et facilement accessible aux administrations publiques, associations et particuliers ?

La DMS (Direction monuments et sites) devrait animer un débat sur le patrimoine, qui mettrait l'accent sur le lien entre évolution du patrimoine et identité de la Région. Comment, avec quels moyens et dans quel but ? J'ose croire que la CRMS y sera associée...

Un juste équilibre doit être trouvé entre la sauvegarde du patrimoine et les économies d'énergie, d'une part, et le développement économique, d'autre part. À ce sujet, rappelons que l'ordonnance bruxelloise va bien au-delà des intentions de la directive européenne, puisqu'elle considère que la performance énergétique des bâtiments anciens doit être calculée comme celle des neufs. Restons donc attentifs, dans l'application des mesures relatives à cette PEB, car elles portent des atteintes irréversibles à notre patrimoine et, en particulier, à ce petit patrimoine bâti, ces milliers de maisons bruxelloises de la fin

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Mijnheer Picqué, inzake erfgoed verheugt het ons dat u de sensibiliseringsinspanningen ten aanzien van alle bevolkingsgroepen zult voortzetten. Maakt u daarvoor extra middelen vrij of moet u besparen op evenementen, zoals het Erfgoedfeest, dat een zeer hoge kostprijs heeft en uiteindelijk niet zoveel bezoekers aantrekt?*

Hoeven staat het met de inventaris van het erfgoed? Wij wachten al 15 jaar op deze databank die nuttig zou zijn voor overheden, verenigingen en particulieren.

De directie Monumenten en Landschappen zou een debat kunnen organiseren waarbij de nadruk wordt gelegd op het verband tussen het erfgoed en de identiteit van het gewest.

Daarnaast moet er een billijk evenwicht worden gevonden tussen het behoud van het erfgoed en de noodzakelijke energiebesparingen enerzijds en de noodzakelijke uitbouw van een sociaal-economisch project anderzijds. De Brusselse ordonnantie gaat heel wat verder dan de Europese richtlijn, aangezien ze dezelfde berekeningsmethode hanteert voor de energieprestatie van oude en nieuwe gebouwen. Wij moeten ervoor waken dat de toepassing van de EPG-regeling geen onomkeerbare schade aan ons erfgoed berokkent, met name aan ons klein erfgoed, namelijk de duizenden typische Brusselse herenhuizen uit het einde van de 19de eeuw en het begin van de 20ste eeuw.

Komen er naast de sensibiliseringsinspanningen ook restauratie- en beschermingsinspanningen? Vijf jaar geleden beloofde u dat "in verband met de bescherming van het oud patrimonium de chronologische rangschikking niet de enige maatstaf zou zijn en dat men ook rekening zou moeten houden met het patrimonium van de XXe eeuw en met het meest bedreigde erfgoed". Ondanks die belofte zijn er de voorbije vijf jaar heel wat openbare gebouwen en tuinen uit de jaren vijftig en zestig verdwenen zonder dat iemand zich daar druk om maakte of er documentatiemateriaal over

du XIXe siècle et de la première moitié du XXe siècle qui font la richesse et l'identité de notre Région.

Au-delà de la sensibilisation, qu'en est-il des efforts de protection et de restauration ? Il y a cinq ans, vous déclariez : "La mise en valeur du patrimoine d'hier et la qualité du patrimoine de demain renforceront l'attrait de notre Région et contribueront à son développement culturel. En matière de protection du patrimoine ancien, le seul critère ne sera pas l'ordre chronologique : il faudra aussi tenir compte des biens du XXe siècle et des biens les plus menacés".

Comptez-vous poursuivre dans cette voie, sachant qu'au cours des cinq dernières années, on ne peut considérer le résultat comme très concluant. En effet, de nombreux bâtiments et jardins publics du XXe siècle, notamment des années 1950, 1960, disparaissent à toute allure, sans que l'on s'en soucie et que l'on songe même à les documenter.

Je pense à l'ensemble urbanistique monumental du Mont des Arts et au jardin de l'Albertine, l'un des jardins publics les plus connus de René Pechère, situé en plein centre ville, que l'on a détricoté et dont la superficie a été réduite d'un tiers. Sans parler des transformations des bâtiments eux-mêmes et de l'occupation d'une des colonnades de manière asymétrique, alors que la symétrie constituait le parti de la composition de l'ensemble. Alors que l'on a consenti d'immenses efforts pour l'aile du Palais des Congrès, de l'autre, l'entrée principale de la Bibliothèque Albert Ier a été reléguée dans l'angle le plus perdu du jardin - il est impossible de la trouver si l'on n'est pas un habitué -, délaissant ainsi la grande galerie et l'escalier monumental qui y menaient. L'ensemble de cet espace, toujours magnifique, est aujourd'hui à l'abandon et couvert de détritus. Je pense aussi à l'ancienne Cité administrative de l'Etat, démantelée alors que plusieurs études avaient démontré son intérêt et que le schéma directeur adopté par le gouvernement était censé garantir la conservation de ce patrimoine. Sur le même site, je songe à la disparition pure et simple du magnifique jardin, réalisé par le même René Pechère, un grand architecte, et complètement rasé il y a un an sans permis et au grand scandale des Bruxellois.

Donc, qu'en sera-t-il de la protection du patrimoine qui date d'une cinquantaine d'années ? Sera-t-elle

aanlegde.

Ik denk bijvoorbeeld aan het monumentaal stedenbouwkundig geheel van de Kunstberg en de Albertinatuin, een van de meest gekende tuinen van René Pechère, maar waarvan de oppervlakte met een derde is verkleind. En dan hebben we het nog niet over de transformaties aan de gebouwen zelf en het asymmetrisch gebruik van een van de zuilengalerijen, terwijl het geheel volstrekt symmetrisch was opgevat. Bovendien is de hoofdingang van de Koninklijke Bibliotheek naar een van de meest verstopte hoeken van de tuin verbannen, ver weg van de grote galerij en de monumentale trappen.

Een ander voorbeeld is het voormalig Riksadministratief Centrum dat volledig werd ontmanteld, hoewel verschillende studies op het belang van die site hadden gewezen en het richtschema van de regering de bescherming van dat erfgoed had moeten waarborgen. Op die site is de prachtige tuin van René Pechère vorig jaar volledig afgebroken, zonder enige vergunning en tot groot verdriet van de Brusselaars.

Hoe zal ons erfgoed er binnen vijftig jaar uitzien? Zult u eindelijk rekening houden met deze bekommernis in uw beleid?

Inzake mobiliteit zult u in het openbaar vervoer blijven investeren, ondanks de beperkte begrotingsmiddelen. U zult hiervoor alternatieve financieringsbronnen zoeken. Is dat wel realistisch gezien de huidige federale begrotingscontext?

U vermeldt amper de taxi's, terwijl deze een belangrijke aanvulling op het openbaar vervoer kunnen zijn voor kleine trajecten.

U hebt het ook over openbare werken. Helaas gaat het niet over de aanleg van een nieuwe metrolijn of andere verbeteringen. Ik hoop dat u niet van plan bent om alle problemen door te schuiven naar de volgende generatie.

Jammer genoeg verwijst u in uw verklaring niet naar de ordonnantie betreffende werken op de openbare weg. Overleg is nochtans noodzakelijk, zodat het verkeer in de stad niet wordt lamgelegd. Ik pleit ook voor een betere informatieverstrekking aan buurtbewoners.

Gelet op de financiële moeilijkheden zou het

enfin prise en compte dans vos politiques ?

Quant à la mobilité, je serai très brève, car beaucoup a déjà été dit. Sans doute bien davantage que ce que vous en avez dit, M. le ministre-président...

Votre priorité, vous l'avez dit, sera de continuer à investir dans les transports publics, malgré des moyens budgétaires réduits. Et, donc, vous allez chercher des sources de financements alternatifs. Mais pensez-vous vraiment que cela soit réaliste dans le contexte budgétaire fédéral actuel ?

Vous évoquez à peine les taxis par une allusion au système "collecto", mais sans plus. Nous pensons qu'une attention plus particulière doit y être accordée, car ce secteur offre de réelles possibilités et alternatives complémentaires aux transports publics, pour les petits trajets. J'évoquerai également l'utilité des sites propres.

"Bruxelles en travaux" pourrait être le titre d'une saga, ou même d'un best-seller, si ces travaux avaient servi à la construction d'un métro et à améliorer réellement la situation. De plus, le dossier est à présent gelé et j'espère que nous n'allons pas charger la prochaine génération de tous les problèmes dont nous sommes responsables. Je veux en tout cas y croire.

Et puisque nous parlons des travaux dans Bruxelles, je regrette que votre déclaration n'évoque pas non plus l'ordonnance chantiers. Il est pourtant urgent d'organiser une nécessaire concertation, afin de ne pas congestionner la ville, comme c'est souvent le cas, sans que l'on sache pourquoi ou lors de grandes manifestations, comme les Sommets européens. Bruxelles, je l'ai dit, est une ville en perpétuel chantier et sans concertation optimale. J'en appelle donc à davantage d'information à destination des riverains.

Enfin, dans un contexte budgétaire difficile, il pourrait paraître peu compréhensible que ce gouvernement dépense des sommes énormes, voire excessives, pour des initiatives qui pourraient être considérées par nos citoyens comme non prioritaires. Je pense évidemment à ces inaugurations en grandes pompes, à ces fêtes auxquelles, parfois, peu de personnes participent, ou encore à la multiplication des journées sans

onbegrijpelijk zijn dat de regering enorm veel geld besteedt aan initiatieven die niet van prioritair belang zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan allerlei feesten waar slechts weinig mensen aan deelnemen of aan de autoloze zondagen.

U hebt weinig gezegd over gendermainstreaming en blijft opvallend vaag over het onderwerp.

In 2008 werd het verslag over de vrouwenconferentie van Peking voorgesteld. Meerdere parlementsleden hebben toen aangedrongen op een jaarlijks verslag. Daar is echter niets van in huis gekomen. Er waren destijds ook opmerkingen over het verslag, dat een samenvaapsel was van verklaringen van meerdere regeringsleden, zonder globale visie.

Ik hoop dat die kinderziekten voorbij zijn en dat er een volwaardig jaarlijks verslag over het genderbeleid komt.

(Applaus bij de MR)

voiture. J'espère que, sur ces points, vous aurez une influence positive.

Je terminerai par un sujet qui, comme vous le savez, me tient également à cœur. Je veux parler du "Gender mainstreaming". Ma collègue de Groen! trouvait que votre approche était bonne, mais personnellement, je trouve que vous en avez dit le strict minimum. Vous indiquez que des actions seront mises en oeuvre pour y parvenir, mais sans rien - vraiment rien - préciser quant à leur contenu.

En 2008, à l'occasion de la présentation du rapport de suivi de la conférence sur les femmes de Pékin et des riches débats qui l'ont suivie en commission, les députés avaient émis le souhait de maintenir le caractère annuel de ce rapport. Cela semblait rejoindre les préoccupations d'une partie, sans doute très féminine, de votre gouvernement. Or, à ce jour, nous n'avons toujours pas vu l'ombre d'une seconde édition. Par ailleurs, des difficultés avaient été relevées à l'époque par Mme Grouwels et par les députés dans la méthodologie et dans la présentation du rapport. Celui-ci consistait surtout en une compilation de contributions des différents ministres, et n'offrait pas de vision globale et transversale à développer dans le cadre d'une politique régionale.

Si ces difficultés sont inhérentes au lancement d'un nouvel instrument, nous espérons qu'elles ont pu, à ce jour, être dépassées, afin d'obtenir un résultat plus conforme à nos attentes. À la lecture de votre rapport, je n'y crois cependant pas vraiment. M. le ministre-président, vous avez dit "Gender mainstreaming" ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *Le gouvernement affirme fièrement dans sa déclaration que la Région de Bruxelles-Capitale a démontré depuis vingt ans qu'elle existait "au bénéfice premier des habitants de cette Région" et que la Région avait fait preuve de stabilité, dans l'intérêt du pays tout entier.*

La seule stabilité que nous constatons aujourd'hui

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Trots verklaart de Brusselse regering in haar beleidsverklaring dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest reeds twintig jaar heeft aangetoond dat het "leeft ten bate van de inwoners ervan" en dat "het gewest blijk heeft gegeven van stabiliteit, ook in het belang van het hele land."

Wanneer er ergens sprake is van stabiliteit, dan is

est malheureusement celle du chômage, que la Région de Bruxelles-Capitale ne semble pas être en mesure de combattre efficacement.

À l'opposé, les Régions flamande et wallonne enregistrent une diminution sensible des chiffres du chômage (du moins en période de haute conjoncture). Bruxelles compte aujourd'hui plus de 100.000 personnes sans emploi. Il ne suffit pas d'accompagner les demandeurs d'emploi. Il faut aussi les activer effectivement et les informer systématiquement des offres d'emploi dans le Brabant flamand, par exemple au moyen d'un sms.

Les Communautés, qui sont compétentes pour l'enseignement et la formation, doivent assumer pleinement leurs responsabilités. Le VDAB et le FOREM doivent jouer un rôle actif en Région bruxelloise au niveau des formations et de l'enseignement des langues. Cela permettrait d'ailleurs à la Région de réaliser des économies.

La déclaration gouvernementale fustige "l'injustice manifeste d'une loi de financement qui ne tient compte ni des charges spécifiques qui pèsent sur Bruxelles, ni de la richesse qu'elle produit au bénéfice des deux autres Régions". La Région de Bruxelles-Capitale bénéficie pourtant d'un financement supplémentaire pour la STIB et les zones de police bruxelloises, en raison de son caractère international et de son rôle de capitale.

En outre, Beliris accordera un financement supplémentaire. Et, si les navetteurs coûtent de l'argent, ils en dépensent aussi dans les commerces locaux.

Je veux bien croire que le gouvernement a déployé d'importants efforts pour supprimer certaines dépenses non prioritaires. Cependant, la Région de Bruxelles-Capitale est handicapée par des structures coûteuses et complexes. Quand les communes bruxelloises oseront-elles ouvrir le débat sur une fusion ?

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "note aussi avec satisfaction que le gouvernement flamand a inscrit dans son accord de majorité la volonté de coopérer avec la Région de Bruxelles-Capitale pour le développement de l'hinterland". En effet, le gouvernement flamand entend coopérer concrètement dans le domaine de la mobilité, de l'aménagement du territoire et de

het helaas op het gebied van de werkloosheid. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bleek niet in staat om die schrijnende sociale wantoestanden doeltreffend aan te pakken. Hoewel het sedert twintig jaar bevoegd is voor tewerkstelling en economie is de werkloosheid in diezelfde periode gestegen.

Dit staat in schril contrast met het Vlaamse en het Waalse Gewest. Daar is immers de werkloosheid (althans in de periode van hoogconjunctuur, zoals van 2001 tot 2006) aanzienlijk gedaald. In Brussel daarentegen zitten vandaag meer dan 100.000 mensen zonder werk. Het volstaat niet om de werkzoekenden te begeleiden. Zij moeten ook daadwerkelijk geactiveerd worden en stelselmatig doorverwezen naar openstaande vacatures in Vlaams-Brabant, bijvoorbeeld in Zaventem. Men kan bijvoorbeeld de werkzoekenden per sms zeer snel op de hoogte brengen van vacante betrekkingen.

De N-VA is ervan overtuigd dat de Gemeenschappen, die bevoegd zijn voor onderwijs en opleiding, voluit hun verantwoordelijkheid moeten nemen. De VDAB en de FOREM zouden actief moeten optreden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zeker op het gebied van opleidingen en met name taalonderwijs.

Dat is trouwens ook de mening van specialisten uit de sector, zoals Jan Denys van Randstad. Door opleiding en bijscholing resoluut over te laten aan de Gemeenschappen, kan het Gewest bovendien heel wat geld besparen.

Dit brengt ons op de financiering van het Gewest.

In de beleidsverklaring hekelt men "het onrechtvaardige karakter van een financieringswet die geen rekening houdt met de specifieke lasten die op Brussel rusten en evenmin met de welvaart die het voortbrengt ten gunste van de twee andere gewesten". Het is echter duidelijk dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nog extra financiering krijgt voor de MIVB en voor de Brusselse politiezones wegens het internationale en hoofdstedelijke karakter.

Daarnaast is er nog extra financiering van Beliris. Bovendien kosten pendelaars uit Vlaanderen en Wallonië die hier komen werken niet alleen geld. Zij doen hier ook heel wat aankopen en geven geld

l'emploi, renforcer la communauté d'intérêts socio-économiques Bruxelles-Flandre via une plate-forme de collaboration, mais sans modification de frontières ou transfert de compétences.

Nous devons accepter cette proposition de coopération, qui ne pourra toutefois pas réussir tant que nous nous ingérerons dans les matières propres au territoire flamand.

Il est également inacceptable de lire que "le PRDD devra résoudre la question d'une formule de coopération pour appréhender une stratégie commune du bassin bruxellois étendue à son hinterland".

Bruxelles a suffisamment de problèmes pour ne pas perdre son temps à s'occuper des matières des autres Régions.

En tant que région-capitale, Bruxelles doit s'élever au-dessus des discussions des autres Régions et Communautés de ce pays. Il serait inacceptable que la Région de Bruxelles-Capitale s'oppose aux mesures que le parlement flamand entend prendre pour garantir le bon fonctionnement de l'enseignement francophone qu'il finance sur le territoire flamand. Il est tout à fait légitime, dans une démocratie, que l'instance qui finance contrôle la bonne allocation de son argent.

Par ailleurs, le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ne possède pas la moindre compétence en matière d'enseignement, tout comme la Région bruxelloise ne détient aucune compétence territoriale dans les communes à facilités.

En 1963, les néerlandophones de ce pays ont fait preuve de bonne volonté et de magnanimité en accordant des facilités aux francophones résidant dans certaines communes de la périphérie. Il ne faudrait pas abuser de cette générosité pour menacer la Communauté flamande, au risque de porter irrémédiablement atteinte à la cohabitation future entre les Communautés.

Celui qui est sensible à votre appel selon lequel la Région de Bruxelles-Capitale doit continuer à jouer pleinement son rôle de trait d'union entre les Communautés du pays, et de capitale, doit aussi rejeter résolument les soi-disant "conflits

uit in de lokale horeca.

Mijnheer de minister-president, ik wil gerust geloven dat de regering een ernstige inspanning heeft geleverd om een aantal niet-prioritaire uitgaven te schrappen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt echter ook gehandicapt door het bestaan van dure en complexe structuren. Wanneer durven de Brusselse gemeenten het debat aangaan over een fusie van gemeenten zoals die anno 1976 (meer dan 30 jaar geleden) werd doorgevoerd in de twee andere gewesten in dit land?

De regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verklaart ook "tevreden te zijn dat de Vlaamse regering in haar regeerakkoord de intentie heeft ingeschreven om samen te werken met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de ontwikkeling van het hinterland". In het Vlaamse regeerakkoord staat echter letterlijk het volgende: "De samenwerking tussen Vlaanderen en Brussel voor de gewestmateries wordt versterkt, in het bijzonder op het vlak van mobiliteit, ruimtelijke ordening en werk. De sociaal-economische belangengemeenschap Brussel-Vlaanderen moet structureel versterkt en uitgebouwd worden. Dat kan gebeuren in het kader van een breed samenwerkingsplatform tussen Vlaanderen en Brussel waarbij niets verandert aan de grenzen of aan de eigen bevoegdheden van de betrokken overheden maar waarbij er op een gestructureerde wijze wordt samengewerkt rond concrete projecten".

Voor alle duidelijkheid: de Vlaamse regering wil dus concreet samenwerken met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het gebied van mobiliteit, ruimtelijke ordening en werk. De Vlaamse regering wil een versterking van de sociaaleconomische belangengemeenschap Brussel-Vlaanderen via een samenwerkingsplatform verwezenlijken, zonder wijziging van grenzen of overheveling van bevoegdheden.

Ik denk dat wij dit aanbod tot samenwerking moeten aanvaarden. Die samenwerking kan echter enkel slagen wanneer wij ons als Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet langer bemoeien met aangelegenheden in het Nederlandse taalgebied. Daar is alleen de Vlaamse regering bevoegd.

Ik vind het dan ook onaanvaardbaar dat op bladzijde 6 het volgende staat: "Het Gewestelijk Ontwikkelingsplan voor Duurzame Ontwikkeling

d'intérêts" contre les décrets promulgués par une autre entité fédérée.

Le parlement flamand a d'ailleurs approuvé de fait ce décret cet après-midi, de sorte que ce conflit d'intérêts est à présent sans objet.

La déclaration gouvernementale évoque aussi le défi de l'internationalisation, qui est plus que jamais la vocation de Bruxelles.

La police belge ne peut plus se contenter de regarder la capitale de l'Europe sombrer dans la criminalité. Si nous voulons que notre ville continue à jouer un rôle international, nous devons agir de manière drastique contre l'insécurité. Il ne s'agit pas seulement d'un droit élémentaire de la personne, mais aussi de la condition sine qua non du développement économique, de la prospérité et du bien-être. Cela requiert une politique de prévention et de sécurité, assumée par une zone de police unique.

En 1755, l'impératrice Marie-Thérèse avait déjà fait adopter une ordonnance pour lutter contre ce phénomène. Cette éminente assemblée devrait peut-être, elle aussi, édicter une ordonnance pour résoudre ce problème aigu de société.

moet een oplossing bieden voor een samenwerkingsformule om een gemeenschappelijke strategie te bekijken voor het Brussels bekken uitgebreid tot zijn hinterland."

Ik denk dat we in Brussel reeds meer dan problemen genoeg hebben: hoge werkloosheid, armoede, verloedering, onveiligheid, enzovoort. We moeten dan ook geen tijd verliezen met aangelegenheden die enkel andere gewesten aangaan.

Brussel is een hoofdstedelijk gewest. Als dusdanig moeten wij boven de discussie staan van de andere gewesten en gemeenschappen in dit land. Het zou dan ook onaanvaardbaar zijn dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich zou verzetten tegen maatregelen die het Vlaams Parlement treft om de goede werking te verzekeren van het door haar betaalde Franstalig onderwijs in het Nederlandse taalgebied. Eerst en vooral is het niet meer dan billijk dat wie betaalt, ook controleert of zijn geld goed besteed wordt. Dat is democratie. Alleen horigen en lijfeigenen betalen zonder enig toezicht op de besteding van hun geld. Welnu, in Brabant werd de lijfeigenschap afgeschaft in de 13e eeuw. Brabant vervulde op dit vlak een voortrekkersrol. Ter vergelijking: in Frankrijk werd de horigheid pas afgeschaft in 1789.

Bovendien heeft het Brussels Hoofdstedelijk Parlement als gewestparlement geen enkele bevoegdheid op het gebied van onderwijs. De Belgische grondwet bepaalt immers zeer uitdrukkelijk dat de Nederlandse en de Franse Gemeenschap bevoegd zijn voor onderwijs.

Bovendien heeft het Brussels Gewest in de faciliteitengemeenten geen enkele territoriale bevoegdheid. Krachtens de Belgische grondwet behoren de faciliteitengemeenten immers ondubbelzinnig tot het Nederlandse taalgebied.

Als bewijs van goede wil en grootmoedigheid hebben de Nederlandstaligen in dit land er anno 1963 mee ingestemd om in sommige gemeenten van de Rand faciliteiten te verlenen aan de daar wonende Franstaligen. Wie die grootmoedigheid zou misbruiken om de Nederlandse Gemeenschap in dit land af te dreigen, zal onherstelbare schade toebrengen aan het verder samenleven van de gemeenschappen in dit land.

Wie aan uw oproep gehoor geeft dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest "ten volle zijn rol moet blijven spelen van schakel tussen de gemeenschappen van het land en als hoofdstad" moet dan ook resolut zogenaamde "belangenconflicten" tegen decreten van een andere deelstaat verwerpen.

Ik wijs erop dat deze namiddag het Vlaams Parlement dit decreet effectief heeft goedgekeurd, zodat dit belangenconflict zonder voorwerp is geworden.

De beleidsverklaring heeft het ook over "de uitdaging van de internationalisering die meer dan ooit de roeping is van Brussel".

Op 19 oktober 2009 verscheen in Die Welt een artikel onder de titel "Brussel ist Europas Haupstadt des Verbrechens" (Brussel is de Europese hoofdstad van de misdaad). Dat is uiteraard overdreven, maar men wijst toch zeer terecht op een aantal problemen.

De Belgische politie mag niet langer toekijken hoe de hoofdstad van Europa in criminaliteit wegztinkt.

Als wij willen dat onze stad verder een internationale rol zou spelen moeten wij drastisch optreden tegen de onveiligheid. Niet alleen de Brusselaars, maar ook de ambtenaren van de Europese en internationale instellingen, evengoed als zakenlui en toeristen, hebben recht op veiligheid.

Het gaat hier niet alleen om een elementair mensenrecht, maar ook om de conditio sine qua non voor economische bloei, welvaart en welzijn.

Dit vergt één preventie- en veiligheidsbeleid, gedragen door één politiezone. Dit is dringend noodzakelijk. Wanneer immers, zoals Die Welt schrijft, niemand zich nog veilig voelt in Brussel, zal onze Europese roeping wegsmelten als sneeuw voor de zon.

Reeds in 1755 verklaarde keizerin Maria-Theresia dat "de menigte der ingesetenen dier zyn in onse stadt Brussel ende het groot getal van vremdelingen dier van alle kante aenkommen" bijzondere maatregelen vergde: "om aldaer te handhaven het goet order ende om de algemeyne ruste te versekeren tegens de excessen, diveryen endestraetschenderyen dier meermaels bedreven worden in de

groote steden, voornaemtelyck by winter-tyden ende metten duysteren".

Tot zover een ordonnantie van keizerin Maria Theresia uit 1755. De door haar aangehaalde problematiek is echter nog steeds actueel. Misschien moet deze hoge vergadering andermaal een ordonnantie uitvaardigen om dit nijpend maatschappelijk probleem te lossen.

Tot zover een aantal bedenkingen van de N-VA-fractie.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Rousseaux.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Nous avons entendu que l'emploi sera au coeur des préoccupations du gouvernement et que le commerce, porteur de nombreux emplois pour les Bruxellois, est vital pour l'économie. C'est bien de le dire, c'est mieux de le faire.

On nous annonce, par ailleurs, l'instauration d'une ordonnance de mixité commerciale qui visera à assurer la qualité de l'équilibre de l'offre commerciale au sein des noyaux commerçants. On nous annonce également la mise en place d'une agence régionale du commerce active sur tout le territoire régional. Vous conviendrez que ce programme est plutôt léger, surtout en temps de crise. Cela revient à dire qu'une ordonnance pourrait engendrer une embellie économique, même si on peut espérer qu'elle aura pour objet de protéger les petits commerces si importants dans une ville-région pour laquelle on veut garder un visage humain.

Nous jugerons sur pièce lorsque nous disposerons du projet d'ici là. On peut toujours espérer. Néanmoins, je suis sceptique.

J'ai déjà exprimé en juillet toutes les réserves que l'on peut avoir face à une nouvelle agence régionale du commerce, à côté des agences et organismes existants comme la BEE, la SDRB, et des organisations qui regroupent les représentants des commerces comme la chambre des classes moyennes, par exemple. On doit certes se réjouir de l'annonce de la création de parcs de PME composés de modules de 200 à 250 m². Bien que je m'interroge sur leur localisation, ceci reste dans

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Rousseaux heeft het woord.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *De regering vindt werkgelegenheid belangrijk en is van oordeel dat de handel van groot belang is voor de economie. Hopelijk blijft het niet bij woorden, maar volgen er ook daden.*

U kondigt een ordonnantie aan over de gemengdheid van de handel, die bedoeld is om voor een evenwichtig, kwalitatief aanbod te zorgen in de winkelbuurten. Er zou ook een gewestelijk handelsagentschap worden opgericht. In crisistijden zijn dat vrij bescheiden maatregelen. Zo'n ordonnantie volstaat immers niet voor een heropleving van de economie.

Ik heb in juli al kritiek geuit op een nieuw Brussels handelsagentschap. Er bestaan immers al meerdere instanties, zoals het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO), de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB), middenstandsverenigingen, enzovoort. Het is wel een goede zaak dat er bedrijfs terreinen voor KMO's komen.

De regering blijft bij het standpunt dat er een groot winkelcentrum op de Heizel moet komen. U hebt blijkbaar helemaal niet naar de kritiek van de oppositie of van de handelaarsverenigingen geluisterd. De handelaars vrezen dat zo'n winkelcentrum nefast zou zijn voor de winkels in het centrum van de stad. Het winkelcentrum zou immers vooral gezinnen uit de Noordrand aantrekken, die nu vaak de winkels in het centrum van de stad bezoeken. Stelt dat geen probleem?

Bovendien zal een megawinkelcentrum heel wat

l'ordre du possible.

Répéter que l'on va planter un grand centre commercial sur le site du Heysel, en revanche, est le signe que le gouvernement n'a rien écouté ou rien entendu de ce que nous avons exposé sur ce sujet à maintes reprises et de ce qu'ont dit les associations de commerçants du pentagone. Ceux-ci considèrent en effet que cette implantation nuirait gravement aux commerces du centre de Bruxelles. Concernant la clientèle visée par ce méga-giga-centre de 150.000 m², il s'agit des ménages de Flandre résidant au nord de Bruxelles qui fréquentent déjà pour 40%, avec assiduité, les commerces du centre de Bruxelles. Ce nouveau méga-centre risque donc d'avoir un effet aspirateur et de tuer les commerces du centre ville. Que ferez-vous ensuite ?

En outre, le méga-giga-shopping de 150.000 mètres carrés, à supposer qu'il soit construit, va engendrer un flux automobile extrêmement important. Comment allez-vous gérer tout cela en concurrence avec le trafic automobile amenant ceux qui fréquentent les nombreuses foires et expositions qui se tiennent au Heysel depuis des années et qui s'y succèdent avec bonheur ? Pas de réponse.

De plus, je n'ai pas entendu un mot sur l'Océade et Mini-Europe. Allez-vous les sauver, M. le ministre-président ? Tous les deux attirent énormément de touristes, sont prospères et apportent un plus à Bruxelles. Mini-Europe est bien la seule activité régionale originale européenne dont nous pouvons nous enorgueillir et fournit d'ailleurs un tiers des visiteurs à l'Atomium. Il serait suicidaire de les supprimer au profit d'un méga-giga-shopping qui n'apportera rien d'original.

Il n'y a aucun autre projet pour le commerce et les activités de nos entreprises en général.

Qu'ai-je entendu sur la recherche ? Il va falloir se positionner comme centre important de la recherche. Je reviendrai au cours de cette législature, croyez-moi, sur les subsides accordés à la recherche en Région bruxelloise. Savez-vous, par exemple, que nous abritons l'EORTC (European Organisation for Research and Treatment of Cancer), présidé par une Belge et dont la réputation est internationale, sans recevoir

autoverkeer aanzuigen, terwijl nu al mensen met de auto naar de Heizel komen om er beurzen en tentoonstellingen te bezoeken. Hoe gaat u dat allemaal in goede banen leiden? U rept er met geen woord over.

Wat zal er met Océade en met Mini-Europa gebeuren? Het zijn twee attracties die veel toeristen aantrekken en een meerwaarde bieden. Mini-Europa is de enige Europese attractie in Brussel. Océade en Mini-Europa mogen niet worden opgeofferd voor een winkelcentrum.

Ik heb niet veel over onderzoek gehoord. Nochtans moet Brussel zich als een belangrijk onderzoekscentrum profileren. Wist u bijvoorbeeld dat Brussel de European Organisation for Research and Treatment of Cancer (EORTC) herbergt? Dat onderzoekscentrum heeft een internationale reputatie.

aucun subside régional ? Je vous en reparlerai lors d'une interpellation.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut être de bon compte. Récemment, le gouvernement a évoqué les aides données à l'EORTC, et des décisions ont été prises en ce sens.

Mme Jacqueline Rousseaux.- Oui, mais elles sont minimes au vu du nombre d'emplois que crée l'EORTC.

A tout le moins, il conviendrait d'assurer un contexte favorable pour les entreprises, les commerces et la vie des habitants à Bruxelles. Cela commence par la propreté des rues, l'effacement des tags qui détériorent la ville. L'incivilité engendre l'incivilité. Les chalands s'écartent des quartiers détériorés par ces actes de vandalisme. Plus d'un intervenant a parlé de l'insécurité. Nous savons que la violence, de plus en plus importante dans notre Région, se retourne souvent contre les commerces : vitrines cassées à l'aide de barres de fer, peur ressentie par les commerçants, etc. Que faites-vous pour les aider ?

M. le ministre-président, vous avez parlé avec raison de la présidence européenne. N'est-ce pas le moment de relancer le fameux musée de l'Europe, dont je me suis entretenue avec vous à plusieurs reprises ? La Région bruxelloise ne peut-elle pas s'emparer de ce dossier avec une certaine détermination ? D'aucuns diront que ce n'est pas prioritaire, et encore moins en temps de crise. Pourtant, lorsque l'on voit que le musée Magritte a attiré en trois mois 100.000 visiteurs, cela nous incite à affirmer qu'en temps de crise, il faut se montrer imaginatif, créatif et original.

Quelle autre capitale que la Région bruxelloise pourrait s'enorgueillir d'un musée de l'Europe ? Si nous tardons à ce point à le créer, d'autres capitales s'en chargeront et saisiront cette chance. Je suis convaincue de ce que ce musée pourrait nous apporter beaucoup en termes de notoriété et d'apport touristique.

Enfin, il est temps de renforcer nos contacts avec les autres Régions d'Europe. La présidence belge de l'Union européenne en 2010 devrait, à tout le moins, être l'occasion d'inviter les représentants des autres capitales à venir découvrir tous les avantages de la nôtre, tout ce qu'elle peut apporter

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *De regering heeft subsidies verstrekt aan de EORTC.*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).- *Ja, maar die stellen niet veel voor voor zo'n grote organisatie die zo veel werkgelegenheid schept.*

U moet een gunstig ondernemingsklimaat stimuleren voor bedrijven en winkels. Dat begint met nette straten en het verwijderen van tags. Asociaal gedrag leidt tot nog meer asociaal gedrag. Winkeliers trekken zich terug uit verloederde wijken. Vaak worden winkels gevandaliseerd. Hoe pakt u dat probleem aan?

Mijnheer de minister-president, u hebt het terecht gehad over het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Is dit niet de uitgelezen gelegenheid om het project van het Museum van Europa opnieuw aan te kaarten? Sommigen zullen beweren dat dit geen prioriteit is, maar het zou bijzonder jammer zijn dat een dergelijk museum in een andere hoofdstad zou worden opgericht. Het zou ons extra bekendheid en meer toeristen kunnen opleveren.

Het Belgisch voorzitterschap is ook een goede gelegenheid om onze contacten met de andere Europese regio's te versterken en om andere hoofdsteden uit te nodigen. Op die manier kunnen wij de troeven van ons gewest in de verf zetten, zoals ons potentieel inzake economische uitwisselingen, ons toeristisch aanbod en, voor de nieuwe lidstaten, onze politieke ervaring.

Het is van cruciaal belang voor onze bedrijven en medeburgers dat wij onze rol van Europese hoofdstad ten volle uitspelen.

(Applaus bij de MR)

en termes d'échanges économiques, d'offre touristique, voire - pour les nouveaux États membres - d'expérience politique.

Il est grand temps, avant qu'il ne soit trop tard, d'assumer notre rôle de capitale de l'Europe, qui est crucial pour nos entreprises et nos concitoyens. Sans quoi, d'autres le feront à notre place.

(Applaudissements sur les bancs MR)

Mme la présidente.- La discussion de la déclaration de politique générale reprendra tout à l'heure avec la réponse du ministre-président.

SCRUTINS SECRETS

*Scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de contrôle
(application de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales)*

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif en remplacement de Mme Barbara Trachte, et d'un membre suppléant du Collège de contrôle, en remplacement de M. Vincent Lurquin (application de l'article 4 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales).

Par lettre du 5 octobre 2009, le groupe ECOLO propose la candidature de M. Ahmed Mouhssin comme membre effectif du Collège de contrôle et de Mme Barbara Trachte comme membre suppléante du Collège de contrôle.

Un bulletin de vote reprenant les noms de ces candidats a été distribué.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau, M. Bertin Mampaka Mankamba, de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un d'autres secrétaire.

Mevrouw de voorzitter.- De besprekking van de algemene beleidsverklaring zal straks worden hervat met het antwoord van de minister-president.

GEHEIME STEMMINGEN

*Geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege
(toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen)*

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid, ter vervanging van mevrouw Barbara Trachte, en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege, ter vervanging van de heer Vincent Lurquin (toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen).

Bij brief van 5 oktober 2009 stelt de ECOLO-fractie de kandidaat voor van de heer Ahmed Mouhssin als vast lid van het Controlecollege en van mevrouw Barbara Trachte als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

Een stembrief die de namen van de kandidaten vermeldt werd rondgedeeld.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau, de heer Bertin Mampaka Mankamba, ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

J'invite M. le secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ?

Je déclare le scrutin clos.

Il est procédé au dépouillement du scrutin.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE CANDIDAT EFFECTIF

Mme la présidente.- Voici le résultat du vote.

Nombre de voix émises : 72

Votes blancs et nuls : 7

Nombre de votes valables : 65

M. Ahmed Mouhssin : 55 voix.

M. Ahmed Mouhssin a donc obtenu la majorité absolue et est désigné en qualité de membre effectif du Collège de contrôle.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE CANDIDAT SUPPLÉANT

Mme la présidente.- Voici le résultat du vote.

Nombre de voix émises : 72

Votes blancs et nuls : 4

Nombre de votes valables : 68

Mme Barbara Trachte : 62 voix.

Mme Barbara Trachte a donc obtenu la majorité absolue et est désignée en qualité de membre suppléante du Collège de contrôle.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen deponeren.

Ik nodig de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

Heeft iedereen zijn stembriefje in de stembus gedeponeerd?

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Tot telling van de stemmen wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR DE VASTE KANDIDAAT

Mevrouw de voorzitter.- Ziehier de uitslag van de stemming.

Aantal uitgebrachte stemmen: 72

Blanco en ongeldige stemmen: 7

Aantal geldige stemmen: 65

De heer Ahmed Mouhssin: 55 stemmen.

De heer Ahmed Mouhssin heeft dus de volstrekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als vast lid van het Controlecollege.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR HET PLAATSVERVANGEND LID

Mevrouw de voorzitter.- Ziehier de uitslag van de stemming.

Aantal uitgebrachte stemmen: 72

Blanco en ongeldige stemmen: 4

Aantal geldige stemmen: 68

Mevrouw Barbara Trachte: 62 stemmen.

Mevrouw Barbara Trachte heeft dus de volstrekte meerderheid bekomen en wordt aangewezen als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

POURSUITE DE LA DISCUSSION DE LA DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

Mme la présidente.– La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.– Le moment n'est ni aux grandes joutes oratoires, ni aux déclarations démonstratives et viriles. Je vais donc vous éviter un excès d'effets de manche et essayer de répondre aux préoccupations que chacun a émises au cours de ce fructueux débat.

M. Gosuin, ce n'est pas la première fois que j'entends évoquer le fait que nous aurions usé de nos deniers publics de manière imprudente pendant la dernière législature. J'ai évoqué ce matin les boni que nous avons réalisés.

À l'époque, certains disaient ne pas comprendre comment on pouvait se permettre des boni alors qu'il y avait tant de besoins, mais nous avions précisément le sentiment qu'il pourrait y avoir des jours moins fastes. Dire qu'il ne fallait pas dépenser les sommes que nous avons dépensées, c'est oublier que nous avons dû faire face à d'énormes besoins.

Par exemple, le Contrat pour l'économie et l'emploi était-il superflu au vu du chômage ? Je ne crois pas qu'il était superflu de consacrer des moyens aux politiques de rénovation urbaine, aux politiques de logement, etc. Il faut tenir compte des besoins qui nous ont effectivement amenés à dépenser des sommes importantes dans des secteurs cruciaux.

Je pourrais, si j'étais perfide, relever que M. Gosuin a semblé ouvrir, à de multiples reprises, des pistes de solution pour régler nos problèmes, notamment au moyen de nouvelles recettes. Il me semble en effet avoir entendu quelques regrets d'avoir diminué la taxe régionale et qu'il conviendrait peut-être d'augmenter certaines taxes. Ce discours a le mérite d'être courageux.

Toutefois, si nous devions être amenés à trancher la question de l'augmentation de nos recettes, il faudra y réfléchir de manière approfondie. N'oublions pas que les ménages bruxellois sont

VOORTZETTING VAN DE BESPREKING VAN DE ALGEMENE BELEIDS- VERKLARING VAN DE REGERING

Mevrouw de voorzitter.– De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).– *Grote verklaringen zijn momenteel misplaatst. Ik beperk me ertoe te antwoorden op de bezorgdheden die de fracties hebben geuit tijdens deze vruchtbare bespreking.*

De heer Gosuin heeft eens te meer de opmerking gemaakt dat de vorige regering onzorgvuldig is omgesprongen met de openbare financiën. Ik heb vanmorgen nochtans de overschotten opgesomd die ze heeft gerealiseerd.

Die overschotten werden gerealiseerd, omdat de regering de slechte tijden had voorzien. Gelet op de noden zijn er geen overbodige uitgaven geweest.

Ik verwijst hier onder meer naar het Contract voor de economie en de tewerkstelling, het beleid inzake stadsvernieuwing en het huisvestingsbeleid. Er is bijzonder veel geld gegaan naar cruciale sectoren, omdat de noden daar zo groot waren.

Mijnheer Gosuin, u hebt in het verleden meermaals nieuwe inkomsten willen aanboren door bepaalde belastingen in te voeren. Blijkbaar vindt u het jammer dat de gewestbelasting is gedaald en dat ze opnieuw omhoog moet. Dat is wel een moedig standpunt.

We mogen echter niet vergeten dat de sociale problemen het grootst zijn in Brussel. Het zou niet logisch zijn om de belastingen voor de gezinnen te verhogen, terwijl bepaalde bedrijven dan weer belastingen ontuiken.

De kwetsbare Brusselse bevolking wordt voluit getroffen door de crisis. Ik ben geen voorstander van een belastingverhoging.

Mijnheer Gosuin, u zegt ook dat de financieringswet niet goed is. Ik heb altijd gezegd dat dat niet zo'n groot probleem is, omdat Brussel altijd nog op andere dotaties kan rekenen.

socialement les plus fragilisés du pays. Si nous devions augmenter de manière sensible la fiscalité sur les ménages, paradoxalement, les gens devraient payer davantage pour vivre à Bruxelles, alors que certains opérateurs économiques sont parvenus à éluder la fiscalité, notamment immobilière et sur les droits d'enregistrement.

Je doute que nous puissions agir de la sorte sans faire sourciller. Soyons donc prudents avant de songer à hausser la fiscalité des ménages. Nous sommes à Bruxelles, avec une population frappée de plein fouet par les mêmes phénomènes que d'autres villes et par les effets de la crise, et sans doute davantage que les autres.

Il y a une autre approche dans votre raisonnement, M. Gosuin, à savoir que la loi de financement était mauvaise. Vous l'avez prouvé à l'époque. J'ai toujours dit qu'il n'était pas grave que la loi de financement ne corresponde pas totalement à nos aspirations, dans la mesure où j'ai toujours pensé que des dotations complémentaires seraient imaginées.

Cela s'est notamment produit à travers Beliris. Je rappelle que j'ai négocié Beliris au début des années 1990. Lorsqu'il y a eu le débat sur la loi de financement en 1988, on a dit qu'il y aurait des interventions ponctuelles venant de l'État fédéral pour nous permettre d'exécuter une série de missions.

C'est dans ce contexte que Beliris a été inscrit.

Par ailleurs, on peut effectivement faire remarquer que ces dotations complémentaires ne nous ont pas été accordées. C'est une sorte de rupture de la loyauté fédérale, car nous nous sommes accommodés d'une loi de financement fondée sur des paramètres qui ne nous étaient pas toujours des plus favorables, parce que nous pensions que nous pouvions nous inscrire dans un fédéralisme de coopération et d'union, plus spécialement en ce qui concernait les liens entre le fédéral et sa capitale. Force est de constater que nous avons été déçus par l'évolution de la situation.

M. Gosuin, vous me dites que l'on pourrait très bien refinancer Bruxelles, mais pas à travers le refinancement de la Région. Si je comprends bien vos propos, il suffirait alors que les Communautés refinancent l'enseignement bruxellois, que

Ik denk bijvoorbeeld aan Beliris. Ik heb daar begin jaren negentig over onderhandeld. De federale overheid is toen akkoord gegaan om Brussel te helpen met een aantal opdrachten.

Beliris past in deze context.

Brussel heeft deze bijkomende dotaties niet ontvangen. De federale loyaliteit is doorbroken. Wij hebben immers een minder gunstige financieringswet aanvaard, omdat we dachten dat we konden rekenen op een samenwerkingsfederalisme, vooral gezien de band tussen de federale staat en haar hoofdstad. We kwamen echter bedrogen uit.

De heer Gosuin zegt dat Brussel geherfinancierd kan worden, maar niet via een herfinanciering van het gewest. Zo kunnen de gemeenschappen het onderwijs herfinancieren, Binnenlandse Zaken de politie, de federale overheid justitie en de OCMW's, enzovoort. Allemaal goed en wel, maar hoe kunnen wij binnen onze bevoegdheden cruciale zaken financieren, zoals de begeleiding van werklozen, de mobiliteit of de werking van de gemeenten?

We kunnen allemaal oplossingen zitten bedenken, maar u mag het niet voorstellen alsof de Brusselse regering bedekt. Dat kan de indruk wekken dat onze vragen onterecht zijn, terwijl alle partijen het er hier juist over eens zijn dat een herfinanciering noodzakelijk is.

Wij schuiven ook niet het hele probleem door naar de federale overheid. Integendeel, we doen ook zelf aanzienlijke en soms pijnlijke inspanningen om de uitgaven te beperken.

De heer Vervoort onderstreept het belang van een gewestelijke belastingadministratie. De oprichting daarvan is niet zo eenvoudig, maar we moeten vooruitgang boeken om zelfstandiger te worden. Misschien moeten de belastingen op vastgoed ooit worden aangepast om ervoor te zorgen dat het systeem rechtvaardiger wordt in Brussel en toch meer opbrengt.

De heer Peszat zegt dat een duurzaam beleid hand in hand kan gaan met een strak begrotingsbeleid. Ik ben het met hem eens. Meer dan ooit moeten we elke uitgave in vraag stellen. De regering heeft er nog geen tijd voor gehad. We hebben wel afspraken gemaakt over een werkmethode voor de begroting.

l'Intérieur refinance la police, que la Justice et les CPAS soient refinancés par le fédéral, etc. Ce serait très heureux, mais dans le cadre de nos compétences strictes, comment allons-nous financer des politiques aussi fondamentales que l'accompagnement des chômeurs, la mobilité ou encore le fonctionnement des communes ?

Nous pouvons tous faire l'exercice qui consiste à imaginer des solutions. Je vous invite cependant à être prudents lorsqu'on nous dit que le gouvernement bruxellois mendie et quémande. On peut ainsi donner l'impression à une partie du pays que ces demandes sont injustifiées, alors que j'ai entendu sur presque tous les bancs au sein de cet hémicycle la nécessité d'un refinancement de Bruxelles. Soyons donc prudents et de bon compte.

Il pourrait également être reproché au gouvernement de tout mettre sur le dos du pouvoir fédéral en disant : "On a qu'à nous donner de l'argent". Ce n'est pas ce que nous faisons, puisque nous avons simultanément décidé de consentir des efforts louables et parfois douloureux pour réduire les dépenses.

M. Vervoort a rappelé l'importance de la mise en place d'une administration fiscale régionale, le ministre des Finances s'étant d'ailleurs inscrit dans cette direction. Ce n'est pas si simple - nous aurons l'occasion d'en reparler -, mais il faut avancer afin de gagner en autonomie. Un jour, il faudra peut-être moduler la fiscalité immobilière pour la rendre plus juste à Bruxelles et aussi plus productrice de recettes et ce, pas seulement grâce aux ménages.

M. Peszat s'est livré à un raisonnement auquel je peux souscrire, à savoir que la durabilité et la rigueur budgétaire pouvaient se marier. Il y a là matière à réflexion. Je crois qu'il est plus que jamais impératif de se pencher rapidement, allocation par allocation, sur l'opportunité d'une dépense. Nous ne pouvions pas nous livrer à cet exercice dans le délai qui était imparti et nous avons convenu d'une procédure, d'une formule de travail fondée sur le "budgetting zéro", que nous allons mettre en oeuvre.

Le ministre des Finances a suggéré une méthode de travail pour que nous fassions passer l'opportunité de chaque dépense par le filtre de l'intérêt général. Il a également proposé de mettre

De minister van Financiën heeft voorgesteld dat we elke uitgave evalueren in het licht van het algemeen belang. Er werd ook voorgesteld om een permanent controlesysteem in te voeren om te vermijden dat de uitgaven de pan uit swingen.

De heer Peszat stelde terecht een vraag over het afstemmen van het GPDO op het richtplan. Misschien zullen we wel concrete beslissingen moeten nemen over een bepaalde zone voordat het GPDO klaar is, maar we zullen erop toezien dat de plannen niet tegenstrijdig zijn met elkaar.

(verder in het Nederlands)

Ik was niet verbaasd dat mevrouw Ampe me een vraag stelde over de Heizel. Gisteren nog heeft het stuurcomité, waarin Brussel-Stad is vertegenwoordigd en dat krachtens het handvest werd opgericht, vergaderd om het reglement te bespreken voor de wedstrijd die moet resulteren in voorstellen over de inrichting van de Heizel. Het reglement strookt volledig met het regeerakkoord, waarin sprake is van een congrescentrum, een zaal voor culturele evenementen, een handelscentrum en een voetbalstadion.

Er wordt geenszins verwezen naar 100.000 m² kantoorruimte op de Heizelvlakte. Het is mogelijk om er ruimte te maken voor administratieve gebouwen, maar enkel in beperkte mate. U zult allicht begrijpen dat we bij de inrichting van dit groot en belangrijk gebied niet zomaar kunnen voorbijgaan aan het aspect huisvesting. Het reglement voorziet trouwens in de eventuele bouw van woningen.

Laten we het nu even over het congrescentrum hebben. Ik ben het eens met uw stelling dat Brussel over een groot congrescentrum moet kunnen beschikken. Het reglement bepaalt dat het centrum een capaciteit van minstens 3.500 plaatsen moet hebben. Dat is uiteraard maar een minimum: we hopen op een congrescentrum met 5.000 plaatsen. Dat beantwoordt meer aan de behoeften van congresorganisatoren.

Mevrouw De Pauw vindt het noodzakelijk dat het Brussels Gewest zich enkel bezighoudt met gewestelijke bevoegdheden in de strikte zin van het woord. Ik wil toch wijzen op een tegenstrijdigheid in uw betoog. U benadrukt dat opleidingen, onderwijs en een debat over de politiezones prioritaire

en place un monitoring permanent, qui éviterait tout dérapage budgétaire. J'ai connu beaucoup de budgets, fédéraux, communautaires, etc. Je peux vous dire que le budget régional bruxellois est parcimonieux.

La question posée par M. Pesztat sur le timing entre l'élaboration du PRDD et la décision relative au schéma directeur est tout à fait légitime. Il sera peut-être nécessaire d'aller plus vite pour certains points que pour d'autres. Il faudra peut-être concrétiser les intentions sur une zone précise sans que nous n'ayons totalement bouclé totalement la réflexion sur le PRDD. Nous serons attentifs à ce qu'il n'y ait pas de contradictions.

(poursuivant en néerlandais)

Concernant le Heysel, le comité de pilotage, dans lequel la Ville de Bruxelles est représentée, s'est réuni hier pour débattre du règlement relatif au concours qui doit déboucher sur des propositions relatives à l'aménagement du site. Ce règlement concorde tout à fait avec le programme du gouvernement, dans lequel il est question d'un centre de congrès, d'une salle culturelle, d'un centre d'affaires et d'un stade de football.

Il n'est nulle part fait allusion à 100.000 m² d'espaces de bureaux sur le plateau du Heysel. Il est possible d'y mettre des bâtiments administratifs, mais de manière limitée. Nous ne pouvons pas ignorer l'aspect logement dans l'aménagement de cette zone. D'ailleurs, le règlement prévoit l'éventuelle construction de logements.

J'estime, comme vous, que Bruxelles doit disposer d'un grand centre de congrès. Le règlement stipule que le centre de congrès doit avoir une capacité minimale de 3.500 places, mais nous espérons qu'elle sera de 5.000 places, ce qui répond davantage aux besoins des organisateurs de congrès.

Mme De Pauw estime que la Région bruxelloise doit rigoureusement s'en tenir aux compétences régionales. Pourtant, les formations, l'enseignement et le débat sur les zones de police qu'elle estime prioritaires - et qui sont importants pour le développement de la Région et la qualité de vie de ses habitants - ne sont pas des matières régionales au sens strict du terme. De même, le

aandacht moeten krijgen. Dat zijn belangrijke zaken voor de ontwikkeling van Gewest en de leefkwaliteit van de Brusselaars, maar het zijn strikt genomen geen gewestelijke bevoegdheden. U had het ook over kinderdagverblijven kunnen hebben. De regering levert daar al meerdere jaren grote inspanningen voor en zal dat blijven doen.

(verder in het Frans)

De heer du Bus de Warnaffe haalt met reden het GEN aan. In het document dat u werd bezorgd, wordt gewezen op de noodzaak van een aantal bijkomende haltes in het exploitatieschema van de NMBS.

Het GEN moet zo goed mogelijk worden uitgebaat. De heer Grimberghs heeft er vaak op gewezen dat de discussie met de NMBS niet eenvoudig was. Ook al is de NMBS geen gemakkelijke klant, toch moet het gewest op zijn strepen staan en kunnen beschikken over een GEN dat de mobiliteit van de Brusselaars ten goede komt.

De problematiek van de waterprijs moet worden uitgeklaard. De raad van bestuur van de Brusselse intercommunale voor waterdistributie (BIWD) heeft beslist om de prijs te verhogen. Ik betreur dat het gewest en de gemeenten hierover niet werden geraadpleegd.

Men kan zich afvragen wie nu eigenlijk het gezag uitoefent in het gewest. Mevrouw Huytebroeck en ikzelf betreuren het gebrek aan communicatie en we hebben de intercommunale hierop aangesproken.

Ik ben ook bereid om te streven naar een grotere openheid bij de intercommunales. De uitoefening van de macht en het nemen van beslissingen gebeurt immers vaak in besloten kring.

In vergelijking met Vlaanderen en Wallonië is het best mogelijk dat een prijsverhoging geboden is. Er moet bovendien in het rioleringssnet worden geïnvesteerd. Waarschijnlijk zal het gewest weer de kastanjes uit het vuur mogen halen. Het heeft zich immers verbonden tot belangrijke uitgaven om de toestand van de riolering te laten onderzoeken en een raming van de renovatiekosten op te stellen.

Voor zover ik weet, is er geen sprake van een vermindering van de dotatie aan de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB). In de

gouvernement continuera à faire des efforts en matière de crèches.

(poursuivant en français)

M. du Bus de Warnaffe, vous avez eu raison d'évoquer la question du RER. Dans le document qui vous a été remis, il est fait référence à la nécessité, dans le schéma d'exploitation de la SNCB, d'ajouter des points d'arrêt. Nous les avons énumérés : Cureghem, Lycée français, Willemans, etc.

Notre intention est bien d'exploiter au mieux le RER. Certes, la discussion avec la SNCB n'est pas toujours facile, ainsi que M. Denis Grimberghs, qui suivait volontiers ce dossier, nous le rappelait régulièrement. Cependant, même si la SNCB n'est pas une cliente facile, nous devons faire valoir nos droits à disposer d'un RER qui serve également à la mobilité des Bruxellois. Vous avez donc bien fait d'évoquer ce point.

D'autre part, je crois qu'il est utile d'apporter des clarifications en ce qui concerne le prix de l'eau. Le conseil d'administration de l'IBDE (Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau) a décidé de son augmentation. Nous nous trouvons une fois encore dans une de ces situations particulièrement irritantes où un pouvoir, une intercommunale dans le cas présent, prend une décision, alors que ni les communes ni la Région ne sont au courant.

On se demande donc où se nichent les vrais processus de décision dans cette Région. Mme Evelyne Huytebroeck et moi-même avons regretté le manque de dialogue de l'intercommunale avec la Région et nous avons fait part de notre sentiment à ses responsables.

M. Gosuin, ainsi que certains ici l'ont dit, je suis également prêt à œuvrer pour la transparence des intercommunales. Comme je vous l'ai dit, le pouvoir se niche parfois dans des endroits où l'opacité est la règle dans les processus de décision. Je n'ai aucun état d'âme par rapport à cela. En l'espèce, nous étions dans une situation assez étonnante.

Sans doute qu'une augmentation sera nécessaire, si vous comparez les prix pratiqués en Flandre et en Wallonie. C'est évident, d'autant plus qu'il faut

begroting 2010 komt dat niet aan bod en er wordt gestreefd naar een evenwicht van de BMWB in 2016.

(verder in het Nederlands)

Het debat over de kerntaken en de bevoegdheidsverdeling, mevrouw Roex, was enkele jaren geleden onmogelijk. Er is een evolutie opgetreden, waardoor dit debat gevoerd kan worden zonder taboes, op voorwaarde dat we voor een evenwicht zorgen tussen de gemeentelijke en gewestelijke belangen. De regering heeft alle waarborgen om te geloven dat het gewest alle bevoegdheden kan uitoefenen.

(verder in het Frans)

Ik ben voorzichtig en zal niet zeggen welke administraties ons de meeste kopzorgen bezorgen. Wij trachten een einde te maken aan alle kafkaïaanse toestanden. Daarbij moeten wij een beroep doen op het subsidiariteitsbeginsel.

Sorry indien ik als een oude mammoet overkom ...

(Gelach)

... maar wij hebben een keerpunt bereikt en zullen zonder taboes de reflectie inzake behoorlijk bestuur voortzetten.

De kritiek van de heer De Wolf op het Huisvestingsplan was niet echt terecht. Ik heb de cijfers nage-trokken: ongeveer 1.000 woningen zijn voltooid of maken het voorwerp uit van een stedenbouwkundige aanvraag. De heer Doulkeridis heeft uitvoerig de voortgang in elke dossier toegelicht. Wij zullen het Huisvestingsplan voortzetten rekening houdend met de resultaten van de evaluaties die moeten worden uitgevoerd.

We moeten natuurlijk rekening houden met de evaluaties. De nieuwe staatssecretaris heeft dezelfde doelstellingen als zijn voorganger. Sommige politici en instellingen maken de uitvoering van het Huisvestingsplan zeer moeilijk.

Mevrouw Nagy vraagt zich af of we niet een deel van onze beslissingsmacht uit handen geven door de oprichting van een nationaal begeleidingscomité. Helemaal niet, wij vragen alleen een advies van de andere entiteiten. Zonder overleg zijn synergieën

faire face, rappelez-vous, à la rénovation des égouts. J'imagine que la patate chaude sera une fois encore transmise vers la Région, laquelle a déjà consenti des dépenses importantes pour que soit étudié l'état du réseau d'égouts, ce qui permettra de préciser davantage les montants nécessaires à leur rénovation.

Pour ma part, je n'ai pas entendu parler d'une diminution de la dotation de la SBGE (Société bruxelloise de gestion de l'eau). Aucune diminution n'a été décidée dans le cadre du budget 2010 et l'équilibre de la SBGE est visé en 2016.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Roex, le débat sur les tâches essentielles était impossible il y a quelques années. Désormais, ce débat peut être mené sans tabou, à condition de veiller à un équilibre entre intérêts communaux et régionaux.

(poursuivant en français)

Je suis prudent. Je ne vais pas vous dire quelles administrations me rendent fou. Nous essayons d'arranger des situations kafkaïennes. Je vais résister à l'envie de vous relater certaines situations. Je ne prétends pas que tout ce qui est petit est beau : "Small is beautiful" n'est pas vrai dans tous les cas. Néanmoins, il faut pouvoir compter sur le principe de subsidiarité.

Excusez-moi d'apparaître comme un vieux mammouth...

(Rires)

...mais un tournant a été pris pour réfléchir à la gouvernance sans tabou.

Même si M. De Wolf est absent, il est un peu injuste de faire le procès du Plan logement de la manière dont il l'a exprimé. J'ai vérifié les chiffres : presque mille logements sont terminés ou en cours de procédure urbanistique. Durant l'élaboration de la feuille de route, M. Doulkeridis a eu l'occasion de nous faire part de l'état d'avancement de chaque dossier de manière précise. Notre objectif est de poursuivre ce plan en tenant compte d'évaluations qui doivent être réalisées.

onmogelijk.

De nieuwe gemeentelijke meerderheden zijn pas over drie jaar een feit. Tegen dan zullen ze gebruik kunnen maken van een volledig uitgewerkte gewestelijk plan en het gemeentebeleid daarop kunnen afstemmen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Maes heeft gelijk: we moeten de juiste keuzes maken. Onze financiële speelruimte is zeer beperkt. Iedereen moet ijveren voor de herfinanciering van Brussel op alle beleidsniveaus. We moeten druk uitoefenen op de verschillende beleidsniveaus om deze ervan te overtuigen dat Brussel extra steun verdient.

We moeten er ook voor zorgen dat de onvermijdelijke besparingen bij de MIVB geen nadelige gevolgen hebben voor de gebruikers van het openbaar vervoer.

(verder in het Frans)

Mevrouw Schepmans, we mogen niet te pessimistisch zijn. Ik ben een realist, maar laten we niet vergeten dat er ook zeer veel werkgelegenheid is in het Brussels Gewest. Deze stad genereert zeer veel banen.

Net zoals de heer Pinxteren geloof ik in de link tussen werkgelegenheid en duurzaam bouwen. We moeten die sector zoveel mogelijk stimuleren met behulp van economische en fiscale steunmaatregelen en door arbeiders op te leiden.

Het crèchebeleid biedt ook oplossingen voor de discriminatie van vrouwen op de arbeidsmarkt. Hoe meer crèches, des te meer vrouwen er aan een baan kunnen worden geholpen.

Mevrouw Lemesre, de regering zal binnenkort een bouwmeester benoemen. We hebben elke kandidaat gehoord.

Het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) zal overleg organiseren en het beleid inzake stedenbouw coördineren, maar zal de bouwmeester niet voor de voeten lopen. Die houdt zich bezig met het beoordelen van de architecturale kwaliteit van stedenbouwkundige projecten.

Il faudra évidemment tenir compte de ces évaluations nécessaires.

Je sais qu'il est tentant d'opposer le nouveau secrétaire d'État à son prédécesseur, mais il n'y a aucune remise en cause des objectifs.

Certains hommes politiques et institutions ne nous ont pas toujours facilité la vie pour réaliser ce Plan logement.

Mme Nagy a demandé si la mise en place du Comité national d'accompagnement et d'avis du Plan régional de développement ne risquait pas d'entraîner une confiscation d'une partie de notre pouvoir d'action sur la ville. Nullement, il s'agit tout simplement de soumettre pour avis à d'autres nos intentions. Comment voulez-vous parler de synergies avec les autres si vous ne les consultez pas sur vos projets et vos objectifs ?

Une question est revenue souvent : quand ? Quand les nouvelles majorités communales seront constituées. Dans trois ans, elles se trouveront face à un plan régional abouti ou, du moins, très fort avancé. Dès lors, les politiques communales pourront être inscrites dans les grands objectifs du PRD.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Maes a raison, nous devons opérer les bons choix. Notre marge de manœuvre étant très limitée, nous devons, à tous les niveaux du pouvoir, oeuvrer à un refinancement de Bruxelles.

Veillons à ce que les économies inévitables à la STIB n'aient pas de conséquences négatives sur les usagers des transports publics.

(poursuivant en français)

Je répondrai à Mme Schepmans qu'il ne faut pas être trop pessimiste. Je suis une personne très réaliste, mais n'oublions pas que le taux de mise à l'emploi est très élevé en Région bruxelloise. Beaucoup de régions nous envient d'ailleurs le nombre d'emplois créés, mais c'est souvent la démographie qui en atténue les effets positifs.

Je partage l'avis de M. Pinxteren, selon lequel le couple construction-rénovation, d'une part, et emploi, d'autre part, constitue peut-être un

Er komt een wedstrijd voor de inrichting van de Heizel. Ik hecht veel belang aan overleg tussen Brussel-Stad en het Brussels Gewest. We mogen geen tegenstrijdige beslissingen nemen over de Heizel.

Mevrouw Trachte, u dringt terecht aan op een transparant beheer van openbare instellingen en met name de intercommunales.

Het is niet de bedoeling dat in dit parlement enkel de belangen van de gemeenten worden verdedigd. Al te vaak wordt er hier aan gemeentepolitiek gedaan. Een Brussels parlement zonder leden die actief zijn in een gemeenteraad, is echter ook ondenkbaar. De belangen van het gewest en van de gemeenten mogen niet botsen. Het zou bijvoorbeeld kunnen dat alle burgemeesters van rechtswege lid van het Brussels parlement zouden zijn, zodat we ze bij de besluitvorming kunnen betrekken.

Mijnheer Pivin, u had het over het probleem van de onveiligheid. Als u vindt dat de gemeenten het moeilijk hebben met de organisatie van de politiezones, zal ik ervoor pleiten dat het Brussels Gewest die bevoegdheid overneemt. Niet iedereen zal het met me eens zijn.

Het probleem van de politiezones is niet zozeer dat ze geld te kort hebben, maar dat er te weinig kandidaten zijn om agent te worden.

Ik ga ermee akkoord dat preventie inefficiënt is als ze vastloopt in onduidelijke socioculturele doelstellingen. De bestrijding van de onveiligheid moet vooropstaan. Dat wordt vaak fout geïnterpreteerd. Het gaat niet op om rellen, inbraken, onveiligheid en agressie geheel en al toe te schrijven aan een falend preventiebeleid. Preventie alleen lost de problemen niet op.

Er is uiteraard nood aan een evaluatie van de preventiewerking, maar uiteraard kan deze onmogelijk de politie vervangen in het geval van zware rellen. Volgens mij heeft het preventiebeleid voorkomen dat er zich nog veel ergere toestanden voor zouden doen.

Onveiligheid bestaat en ik maak me hierover geen illusies. Men mag echter ook niet overdrijven. Uit de statistieken van de grote Europese steden blijkt dat de toestand in Brussel zeker niet uit de hand

extraordinaire atout. Nous devons l'exploiter au mieux, par des incitants économiques et fiscaux, et également en formant des ouvriers qualifiés. C'est un chantier difficile à lancer, mais il est exact qu'en ville, le bâti représente un formidable potentiel. Un effort doit donc être consenti pour que l'offre rencontre la demande en ce domaine.

Quant à la lutte contre la discrimination à l'embauche, notamment à l'égard des femmes, notre politique d'accueil de la petite enfance constitue un excellent levier, car en créant des places dans les crèches, nous donnerons davantage d'opportunités aux femmes de trouver un emploi.

Mme Lemesre, je vous confirme que le gouvernement se prononcera prochainement sur le choix de maîtres architectes. Je puis vous confirmer que chaque candidat sélectionné a bien été entendu.

S'agissant de l'ADT (Agence de développement territorial), il faut lever une petite confusion que j'ai trouvée dans vos propos. L'ADT exercera un rôle de facilitateur et coordonnera l'aménagement des zones stratégiques que vous connaissez, mais n'empêtera pas sur les fonctions du "bouwmeester" chargé de vérifier le niveau de qualité architecturale pour les projets urbanistiques publics.

Pour le plateau du Heysel, à la suite de l'avis de marché, le concours d'idées sera lancé. J'insiste beaucoup sur la nécessité de la concertation entre la Ville et la Région. Ce sera un fameux test de capacité à démontrer la possibilité d'une subsidiarité entre pouvoir local et pouvoir régional. Nous nous employons donc à éviter toute distorsion de stratégie. Ce n'est pas toujours facile, mais nous devons nous atteler à cet exercice.

À Mme Trachte, je dirai qu'elle a eu raison d'insister sur la transparence dans la gestion des organismes d'utilité publique, notamment les intercommunales.

Nous devons éviter que ce parlement ne devienne l'addition des intérêts communaux. Très souvent - et en commission également -, on a l'impression que le parlement est une instance de recours pour interpeller sur des matières communales. Ce phénomène ne doit pas dépasser certaines limites.

loop.

Er is wel sprake van een onrustwekkende evolutie. Een debat hierover is nodig. De gemeenten en het gewest moeten hun verantwoordelijkheid opnemen. Het gewest is echter niet rechtstreeks bevoegd voor de handhaving van de openbare orde.

Het lijkt me aangewezen dat het Brussels Gewest het bestuurlijk toezicht op de politiezones krijgt. Die kwestie sluit aan bij het debat over de bevoegdheden van de gouverneur en het al dan niet afschaffen van dit ambt.

Un parlement bruxellois qui ne comporterait pas d'élus responsables dans les communes poserait cependant aussi un problème, car cela opposerait dangereusement et systématiquement intérêts régionaux et communaux. Il m'est arrivé de dire que l'on aurait pu avoir une assemblée où les bourgmestres seraient des membres de droit du parlement, de manière à les concerner et les impliquer dans les processus des décisions régionales. Mais si la Région ne peut pas être en marge du pouvoir communal, on ne peut pas faire non plus du parlement un lieu de débats communaux.

Je vais aider M. Pivin, qui a choisi d'aborder le crâneau de la sécurité. Je ne suis pas loin de vous rejoindre sur un certain nombre de constats et diagnostics que vous posez. Mais attention, lorsque quelque chose ne va pas bien dans les communes, on dit que c'est aussi la faute de la Région.

Si vous avez le sentiment que l'exercice de votre fonction de police est rendu difficile, je suis prêt à plaider pour que le pouvoir régional s'empare de cette compétence. Je ne serai pas suivi par tout le monde, mais cela ne me pose aucun problème, même si je pense qu'il faut travailler tant au niveau local que régional.

Ce n'est pas un problème de financement. Il y a des bonis dans les zones de police, parce que le recrutement est difficile. Devrais-je soupçonner quelques municipalistes d'y cacher leurs réserves ? Non, bien sûr, d'autant plus que maintenant, nous souhaitons que ces bonis soient utilisés. Les zones de police ne peuvent pas être la "réserve extraordinaire bis" des communes. Ce n'est pas un problème de financement, mais plutôt de recrutement.

Quant à la prévention, je suis le premier à reconnaître qu'elle n'est pas efficace lorsqu'elle s'enlise exagérément dans des objectifs socioculturels imprécis et indéfinis. Elle doit vraiment être liée à la lutte contre l'insécurité.

Certains m'en donnent parfois des interprétations abusives. La prévention est ce qui, en aval, essaie de réduire le risque d'insécurité. Elle ne peut cependant pas tout résoudre. Soutenir que, si des émeutes se sont déclenchées, si des cambriolages ont été commis, s'il y a plus d'insécurité et

d'agressions, c'est parce que les dispositifs de cohésion sociale ont échoué, ce n'est pas juste !

Certes, nous devons évaluer ces dispositifs, mais ils ne peuvent pas tout régler. Ce n'est pas leur rôle de se substituer aux policiers quand des barres de fer, des cocktails Molotov, voire des AK 47 et autres fusils d'assaut sont employés !

J'entends dire de manière répétée : "C'est l'échec des politiques de prévention". Mais non ! Nous pouvons même nous demander ce qui se serait passé si nous n'avions pas tous ces acteurs de terrain qui, dans certaines circonstances, neutralisent le début d'un mouvement de foule ou des comportements déviants dans les quartiers.

L'insécurité existe bel et bien. Vous savez que je ne suis pas un rêveur en ce domaine. Ceux qui la nient ne vivent pas dans la réalité, c'est clair. Cela dit, il convient de tempérer. Les statistiques des grandes villes européennes montrent que Bruxelles n'est pas non plus "Mad Max land". N'exagérons pas !

Cependant, l'évolution est inquiétante. Je crois que nous aurons à poursuivre ce débat, sans nous renvoyer la patate chaude. Les communes et la Région ont une responsabilité, mais vous conviendrez que cette dernière n'exerce pas de compétence directe en matière d'ordre public. Je peux le déplorer, mais c'est ainsi.

En revanche, je trouve qu'il serait bien utile que la Région exerce la tutelle administrative sur les zones de police. Il s'agit là de tout le débat des compétences du gouverneur et, éventuellement, du maintien de sa fonction.

M. Didier Gosuin.- M. Moureaux ne parlait pas de confier les compétences de police à la Région plutôt qu'au gouverneur.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. Gosuin, je vais vous donner mon avis. Il est un peu tard pour évoquer le maintien de la fonction de gouverneur, mais l'un des obstacles à sa disparition est que celui qui remplirait ses missions serait alors le délégué du ministre de l'Intérieur pour l'exécution d'un certain nombre de tâches. Cela ne reléguerait-il pas la Région bruxelloise à un pouvoir subordonné ?

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *De heer Moureaux stelde niet voor om de bevoegdheden met betrekking tot de politie over te dragen aan het Brussels Gewest in plaats van aan de gouverneur.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Een van de argumenten om het ambt van gouverneur niet af te schaffen, is dat in het andere geval een aantal van zijn taken wordt overgenomen door een vertegenwoordiger van de minister van Binnenlandse Zaken. Dat plaatst het Brussels Gewest in een ondergeschikte rol.*

M. Didier Gosuin. Pour un aspect, certes, mais, en termes d'efficacité, ce serait hautement préférable. L'efficacité du poste de gouverneur n'est pas transcendante, vue depuis une commune.

M. Charles Picqué, ministre-président. Que le ministre de l'Intérieur convoque le ministre-président de la Région bruxelloise pour évoquer les problèmes de sécurité, cela ne me gêne pas. En revanche, cela me dérangerait qu'un ministre fédéral commence à décider à notre place des politiques d'aménagement du territoire, des politiques sociales ou de mobilité, etc.

M. Didier Gosuin. Nous aurons ce débat. C'est ce qui se passe au niveau communal : la commune ne dépend pas du ministre de l'Intérieur, mais le bourgmestre - pour une partie de ses fonctions - doit entretenir une relation directe avec le ministre de l'Intérieur. Nous pourrions imaginer que le ministre-président entretienne ce type de rapport pour une partie de ses compétences.

M. Charles Picqué, ministre-président. Nous en débattrons. Je signale que des propositions de loi ont été déposées. Elles visaient à faire disparaître la fonction de gouverneur. Vous savez aussi que nous pouvons proposer un candidat à ce poste, mais que sa candidature doit être validée par le fédéral.

J'attends que les partis politiques gouvernant au fédéral se prononcent sur le maintien ou non de cette fonction à certaines conditions.

En ce qui concerne la sauvegarde du patrimoine de ces cinquante dernières années, nous avons pris des mesures avec le classement du rectorat de la VUB et de l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA). Il a fallu, pour des raisons de conservation, démonter le jardin Pechère du Mont des Arts, mais il sera reproduit à l'identique.

Le futur plan d'aménagement du Heysel devra prévoir un espace récréatif. On n'exclut pas, à la Ville de Bruxelles, le maintien de Mini-Europe. Si cet espace doit être déplacé de 150 mètres, ce n'est pas un drame. Vous n'allez tout de même pas mettre à mal l'aménagement du plateau du Heysel pour que Mini-Europe reste exactement à la place qu'il occupe maintenant ! Cela mérite au moins d'être discuté.

De heer Didier Gosuin (in het Frans). *Dat klopt, maar het zou wel een efficiëntere manier van werken zijn.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). *Ik heb er geen probleem mee dat de minister van Binnenlandse Zaken met mij overlegt over het veiligheidsprobleem. Het zou me echter wel storen als de federale overheid zich zou bemoeien met ruimtelijke ordening, mobiliteit enzovoort.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans). *Er komt nog een debat over die kwestie. Met de gemeenten is het net zo: een burgemeester is niet ondergeschikt aan de minister van Binnenlandse Zaken, maar onderhoudt er wel een rechtstreekse relatie mee. Voor een aantal zaken zouden de gemeenten een gelijkaardige relatie kunnen hebben met de minister-president.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans). *Er zijn wetsvoorstellen ingediend om de gouverneursfunctie af te schaffen. U weet ook dat de federale overheid de benoeming van een Brusselse gouverneur moet bekrachtigen.*

De federale overheid zal zich over de kwestie moeten beraden.

We hebben maatregelen genomen om het erfgoed van de voorbije vijftig jaar te beschermen. Zo hebben we het rectoraat van de VUB en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatriomonium (KIK) beschermd. De tuin van Pechère op de Kunstberg zal in de oorspronkelijke staat worden hersteld.

Op de heraangelegde Heizel zal een recreatieruimte nodig zijn. De Stad Brussel sluit niet uit dat Mini-Europa behouden blijft. Als het daarvoor 150 meters moet opschuiven, is dat geen ramp. Dat mag de heraanleg van de Heizel niet tegenhouden.

Ik voer gesprekken over het Europamuseum met diverse Europese kopstukken. Dit museum komt in het Eastmangebouw in het Leopoldpark. De diensten van het Europees Parlement hebben een architectuurwedstrijd georganiseerd en zullen binnenkort hun keuze maken.

Je suis personnellement le dossier du musée de l'Europe avec M. Pöttering, l'ancien président du parlement européen, et d'autres personnalités comme M. Davignon. Les bonnes nouvelles ne sont pas si fréquentes, mais en voici une. Cette maison de l'histoire européenne sera située dans le bâtiment Eastman, dans le parc Léopold. Les services du parlement européen ont organisé un concours d'architecture de rénovation, et le choix sera fait prochainement.

Ce dossier avance donc. Il s'agit d'une bonne formule de partenariat : le faire sur nos deniers eût été assez risqué et il fallait, de toutes façons, associer les instances européennes à ce projet.

(poursuivant en néerlandais)

M. De Ridder, quand le gouvernement évoque un élargissement du bassin bruxellois aux communes de la périphérie, ce n'est pas pour des raisons communautaires. Il s'agit de préserver une vision globale de notre développement, en tenant compte inévitablement de ces communes, et donc de l'hinterland de Bruxelles. Il est indispensable de conclure un accord avec les deux autres Régions dans des domaines tels que la mobilité.

(poursuivant en français)

Il ne s'agit pas là d'expansionnisme, ni d'imperialisme bruxellois. Nous devons plutôt travailler à une échelle qui correspond à la morphologie urbaine, en l'occurrence les dix-neuf communes. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle je me réjouis de voir qu'en Wallonie, en Flandre, en Communauté française, les déclarations de politique générale ont très souvent fait référence à la nécessité de travailler avec Bruxelles.

Aux Fêtes de Wallonie, M. Demotte s'est amusé à dire le nombre de fois où Bruxelles est indiquée. C'est une avancée considérable. Je vous rappelle qu'au début des années 90, la Wallonie avait élaboré un schéma de développement économique régional. Les pôles périphériques étaient mentionnés dans une liste : Maastricht, Luxembourg, Aix-la-Chapelle, Lille et Bruxelles. La situation a changé.

Dans sa déclaration de politique générale, le gouvernement flamand a rappelé l'intérêt d'une coopération avec notre Région dans l'élaboration

Dit dossier schiet dus op. De samenwerking verloopt uitstekend. Het is goed dat we niet alles uit eigen zak moeten betalen en de Europese instellingen moesten er sowieso bij betrokken worden.

(verder in het Nederlands)

Wanneer de regering spreekt van een uitbreiding van het Brusselse bekken tot de randgemeenten, is dat niet om communautaire redenen, mijnheer De Ridder. Het gaat om het waarborgen van een globale visie van onze ontwikkeling. Het is niet mogelijk om een globale strategie voor Brussel uit te werken, zonder rekening te houden met de randgemeenten, en dus met het hinterland van Brussel. Deze benadering is niet communautair getint. Het is onontbeerlijk om tot een akkoord te komen met de twee andere gewesten op gebieden zoals mobiliteit.

(verder in het Frans)

Het is niet de bedoeling om een imperialistisch beleid te voeren. We moeten echter wel samenwerken met de andere gewesten. Het is dan ook een goede zaak dat Vlaanderen en Wallonië aangeven dat ze de band met Brussel willen aanhalen.

Wallonië is veel meer dan vroeger geneigd om samen te werken met Brussel. Begin jaren negentig werd er nog een ontwikkelingsschema voor het Waals Gewest opgesteld waarin Brussel slechts een kleine bijrol kreeg toebedeeld.

In de beleidsverklaring van de Vlaamse regering wordt gewezen op het belang van de samenwerking met Brussel. In deze tijden van communautaire spanning is het hoopgevend dat de wil om samen te werken wel degelijk bestaat.

(Applaus bij de meerderheid)

de la stratégie flamande. En cette période de morosité institutionnelle, il est quand même rassurant de constater la nécessité de se parler et de construire un projet commun.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- M. le ministre-président, vous êtes toujours meilleur dans votre réplique que lorsque vous devez lire une déclaration gouvernementale.

Comme vous avez accepté une forme de dialogue, je voudrais vous dire aussi qu'il faut arrêter de caricaturer nos propos. Au niveau budgétaire et au niveau des recettes, vous dites que le MR veut que les taxes augmentent, qu'il veut toucher au pouvoir d'achat... Ce n'est pas ce que j'ai dit, ni ce qui a été écrit !

J'ai simplement fustigé le fait que, dans votre majorité, lorsqu'on a abordé le problème des recettes, on disait une chose avant de briguer le pouvoir et une autre une fois quand on l'occupe. Par exemple, en matière de congestion automobile, nous savons que des mesures sont nécessaires.

Peut-être que le MR est plus courageux que les autres : nous savons qu'il faudra passer par des mesures d'écofiscalité. Nous avons déposé depuis quatre ans des propositions d'ordonnance pour lesquelles il y a eu refus de dialogue. Nous voulions créer le débat. Pendant cinq ans, vous avez refusé de parler de cette problématique. Il s'agit pourtant d'un instrument qui permettrait de lutter contre la congestion automobile.

En novembre 2008, le budget était déjà difficile à établir. Nous avons reçu des engagements du ministre des Finances concernant la mise en place d'un screening des dépenses et d'un outil d'évaluation. Vous me dites aujourd'hui que le délai est un peu court, mais cela figurait il y a un an déjà dans les débats budgétaires, et nous savions dès ce moment-là que nous nous dirigeions vers des difficultés budgétaires, puisque la crise était déjà là.

Ne venez pas nous dire que le MR fait des propositions irréalistes ! Ne caricaturez pas ! Nous

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Uw replieken zijn beter dan uw regeringsverklaring!*

Nu u een vorm van dialoog hebt aanvaard, moet u ophouden onze uitspraken in het belachelijke te trekken. Zo beweert u met betrekking tot de ontvangsten dat de MR de belastingen wil verhogen en aan de koopkracht van de burgers wil raken. Dat is niet wat ik gezegd of geschreven heb. Ik heb enkel opgemerkt dat uw meerderheid niet meer hetzelfde standpunt inneemt nu ze aan de macht is.

Wij weten allemaal dat er maatregelen nodig zijn om het autoverkeer terug te dringen. Misschien is de MR moediger dan de andere partijen. Wij hebben de voorbije vijf jaar meerdere voorstellen van ordonnantie inzake ecofiscaliteit ingediend, maar de meerderheid heeft telkens geweigerd de dialoog aan te gaan.

In november 2008 was de begrotingsoefening al zeer moeilijk. De minister van Financiën beloofde ons toen een screening van de uitgaven en een evaluatiemethode. U zegt nu dat er te weinig tijd voor overblijft, maar we waren er een jaar geleden al over bezig! Onze fractie doet helemaal geen onrealistische voorstellen; wij staan klaar om de uitgaven aan een diepgaande analyse te onderwerpen en te bespreken welke methodologie we moeten gebruiken voor een dergelijke evaluatie.

Vier jaar geleden heb ik de minister van Financiën in de commissie gevraagd om na te denken over een centralisering van de gemeentelijke thesaurieën en een gemeenschappelijk schuldbheer. De minister had toen berekend dat dit een schaalvoordeel van 20 tot 25 miljoen euro zou kunnen opleveren. En dan zegt u dat mijn fractie dit dossier blokkeert, mijnheer de minister-president! Dit is nochtans een voorstel dat het mogelijk maakt besparingen door te voeren zonder aan de koopkracht van de burger te raken. De MR zegt dit al vier jaar en is bereid hieraan mee te werken in het kader van de

sommes prêts à analyser les dépenses, à faire un screening en profondeur, à discuter avec vous du meilleur outil d'évaluation pour effectivement dégager des marges.

Il y a quatre ans, j'ai interpellé le ministre des Finances en commission pour voir s'il n'était pas possible de réfléchir à une centralisation des trésoreries communales, à une gestion commune des dettes communales de manière aussi efficace que le fait aujourd'hui la Région. Le ministre des Finances avait même fait un module permettant de calculer l'économie d'échelle que cela pourrait représenter, à savoir 20 à 25 millions. Et il y a eu un blocage au niveau de votre groupe, M. le ministre-président !

Dans ce cas-ci, il s'agit d'une proposition qui permet de réaliser des économies sans toucher au pouvoir d'achat. Le MR vous le dit depuis quatre ans, nous sommes prêts à y travailler. Nous le ferons dans le cadre du groupe communes-Région. Toutefois, il ne faut pas attendre : avant deux ans déjà nous pourrions créer des recettes supplémentaires grâce à cette idée.

Cela fait des années que nous refusons d'intervenir vis-à-vis de Recupel. Alors qu'en Flandre existe une intervention de Recupel, il n'y en a toujours pas à Bruxelles. Il serait pourtant possible de récupérer quelques millions d'euros auprès de cet organisme, auquel contribuent les consommateurs lorsqu'ils achètent un appareil électroménager. Si nous parvenions à récupérer également quelques autres millions ailleurs, nous arriverions rapidement à des équilibres budgétaires.

Cessons de caricaturer systématiquement les interventions du MR ! Le groupe MR est prêt à faire des propositions constructives. Nous connaissons le pouvoir d'achat des Bruxellois, et il n'est pas nécessaire de nous faire la leçon ! Nous savons que ce n'est pas auprès des ménages que nous pourrons trouver des marges. Il faudra incontestablement dégager de nouveaux axes en ce qui concerne les dépenses et les recettes.

Il est naïf de dire que vous aviez accepté cette loi imparfaite de refinancement parce que vous pensiez que vous alliez recevoir des dotations complémentaires. Hormis sous les gouvernements Verhofstadt, où nous avons pu de manière significative avoir une augmentation de

werkgroep gemeenten/gewest. Wij moeten die werkzaamheden evenwel zo snel mogelijk starten, zodat wij over twee jaar al bijkomende ontvangsten kunnen inschrijven.

Het gewest weigert al jaren om een bijdrage te vragen aan Recupel, terwijl dat in Vlaanderen wel gebeurt. Het moet echter mogelijk zijn om een paar miljoen euro te innen.

Het moet afgelopen zijn met het systematisch belachelijk maken van de initiatieven van de MR-fractie. Wij doen constructieve voorstellen en zijn zeer goed op de hoogte van de koopkracht van de Brusselaars. Het geld zit niet bij de gezinnen en zowel wat de inkomsten als wat de uitgaven betreft, moet er nieuwe terreinen worden aangeboord.

Het is een naïeve veronderstelling dat u de onvolmaakte financieringswet heeft goedgekeurd in de hoop dat het gewest bijkomende dotaties zou krijgen. De Beliris middelen werden nog nooit verhoogd zonder dat daar institutionele eisen tegenover stonden die Brussel weinig of niet aanbelangden, behalve dan onder de regering-Verhofstadt.

De machtsverhouding in België zal echter niet veranderen. Als het Brussels Gewest iets in de wacht wil slepen, zal daar iets tegenover moeten staan.

Er is nood aan een herfinanciering, maar tegelijk moeten er nieuwe financieringsbronnen worden aangeboord. Volgens de regering is de herfinanciering van Brussel echter de enige mogelijkheid.

Al sinds 1988 vraagt de MR-fractie om de financiering van het gewest te herzien. Daarenboven vindt u net als ik dat ook de financiering van het veiligheidsbeleid moet worden herzien. Zullen het gewest en de minister-president ook deze vraag steunen?

De federale overheid kan in het kader van de strijd tegen de armoede haar bijdrage aan de OCMW's verhogen. Dat zou ook een belangrijke stap zijn in de herfinanciering van Brussel.

Tijdens de verkiezingscampagne waren alle partijen het erover eens dat opleiding en onderwijs prioritair zijn om het probleem van de werkloosheid

l'enveloppe Beliris sans devoir céder sur des revendications, toutes les dotations complémentaires et le refinancement de Bruxelles ont toujours été accompagnés d'exigences institutionnelles nouvelles qui concernaient peu ou prou Bruxelles.

C'est la réalité institutionnelle et le rapport de force en Belgique ! Ne faisons donc pas comme si ce rapport de force allait changer. Il sera toujours présent, et lorsque des Bruxellois voudront demander quelque chose, ce sera en échange de droits. Ne nous faisons aucune illusion sur ce plan.

Vous affirmez être heureux de nous entendre dire qu'il faudrait des refinancements par rapport à des problèmes bruxellois, mais nous regrettons que vous ne disiez rien de ces autres sources de financement envisageables. Vous semblez estimer que la seule possibilité est de refinancer la région de Bruxelles.

Nous disons depuis 1988 qu'il faut refinancer Bruxelles, mais, comme moi, vous estimatez aussi qu'il faudrait refinancer les politiques de sécurité à partir du fédéral. Vous avez eu un aparté avec M. Pivin à ce propos. La Région et le ministre-président ne peuvent-ils porter également cette revendication ?

Si le fédéral augmentait sa participation pour aider les CPAS bruxellois dans la lutte contre la pauvreté, ce serait une manière de refinancer Bruxelles. Cette exigence pourrait être aussi forte que celle que vous portez sur le refinancement de Bruxelles.

Pendant la campagne électorale, nous avons tous dit que si nous voulions éviter le chômage endémique que nous connaissons, il faudrait mettre prioritairement des moyens dans la qualification et dans l'enseignement. Les élections étant passées, on ne parle plus de cette revendication et on dit qu'il faut refinancer Bruxelles. D'accord, mais que va faire Bruxelles par rapport aux politiques de qualification ?

On sait très bien qu'il ne pourra pas y avoir de vases communicants entre le budget bruxellois et les Communautés, car il y aura des blocages et que cela demandera à nouveau des négociations institutionnelles. Il vaut donc peut-être mieux pouvoir revendiquer également des moyens pour

aan te pakken. De verkiezingen zijn voorbij en nu is opeens de herfinanciering van Brussel prioritair. De overdracht van middelen tussen de gemeenschappen en het gewest is niet zomaar mogelijk en vereist nieuwe institutionele onderhandelingen. Daarom lijkt het verstandig om ook voor de gemeenschappen bijkomende middelen te vragen, ten bate van het beroepsgericht onderwijs. Vorming is essentieel om de werkloosheid terug te dringen.

(Applaus bij de MR)

l'enseignement qualifiant, pour les Communautés, pour améliorer la situation à Bruxelles et éviter le chômage endémique qui coûte cher à notre Région.

Si nous avions davantage de personnes qualifiées en Région bruxelloise, nous aurions moins de chômeurs, et si nous avions moins de chômeurs, nous aurions moins de charges.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La séance du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance sur convocation du président.

- *La séance est levée à 20h38.*

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 20.38 uur.*